



Jaslice v farni cerkvi Sveče (Foto: Adi Branz)

# MIREN BOŽIČ IN SREČNO LETO 1999

**nt**  
naš tednik

**NARODNI  
SVET** KOROŠKIH  
SLOVENCEV

# ZADRUGA market



*Zahvaljujemo se za  
Vaše zaupanje v minulem letu.*

*Želimo Vam blagoslovljene  
božične praznike  
in uspešno novo leto.*

- Pliberk - Bleiburg
- Dobrla vas - Eberndorf
- Železna Kapla - Eisenkappel
- Šentjakob - St. Jakob i. R.
- Šmihel - St. Michael
- Kotmara vas - Köttmannsdorf
- Brnca - Fürnitz
- Globasnica - Globasnitz
- Žvabek - Schwabegg
- Ziljska Bistrica - Feistritz/Gail
- Škofiče - Schiefeling
- Bilčovs - Ludmannsdorf

Vesele božične  
praznike  
ter srečno  
novo leto



## DRAGO RAJSAR

Predilniška 1  
4290 Tržič  
Tel./fax: 064/561 320

Privat:  
Zvirče 56, 4290 Tržič  
Tel.: 064/557-795



### MARMOR HOTAVLJE d. d.

Hotavlje 40, 4224 Gorenja vas

IZ NAŠEGA PRODAJNEGA PROGRAMA  
VAM NUDIMO:

KUHINJSKE IN KOPALNIŠKE PULTE  
IZ NARAVNEGA KAMNA

MIZE

STOPNICE IN OKENSKÉ POLICE  
TANKE MARMORNE PLOŠČICE

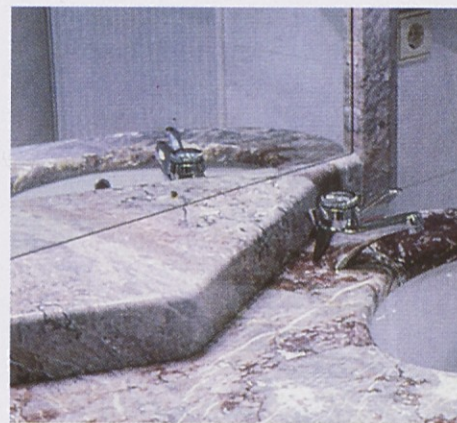
NOTRANJE IN ZUNANJE STENSKÉ OBLOGE  
TLAKE

FASADNE PLOŠČE IZ NARAVNEGA  
KAMNA IN PENOBETONA  
IZDELKE PO NAROČILU

ZA VSE PODROBNE INFORMACIJE  
SMO VAM NA VOLJO:

MARMOR HOTAVLJE  
HOTAVLJE 40, 4224 GORENJA VAS  
SLOVENIJA

TELEFON: 00386 64 68 1 122  
TELEFAX 00386 64 68 16 40



ŽELIMO VAM VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREČNO NOVO LETO 1999

**Spoštovane bralke,  
spoštovani bralci!**

Zaradi božičnih in novoletnih praznikov ter obratnega dopusta Mohorjeve tiskarne boste prejeli naslednjo številko NAŠEGA TEDNIKA v petek, 8. januarja 1999. Zato pa je pričujoča božična številka skupno z NAŠIM UPOKOJENCEM bolj obširna.  
**Uredništvo**

**nt**  
**naš tednik**

Številka 51  
Letnik 50

Cena 15,- šil.  
(150,- SIT)

sreda,  
23. decembra 1998

Poštnina plačana  
v gotovini

Celovec P. b. b.  
Zulassungsnummer:  
28868K49E  
Erscheinungsort  
Klagenfurt /  
Izhaja v Celovcu  
Verlagspostamt  
9020 Klagenfurt /  
Poštni urad  
9020 Celovec

Vesele božične  
praznike in  
srečno novo leto  
želi



**Krščanska  
kulturna  
zveza**

# „Krizna Cerkve je kriza cerkvenega občestva“

Strani 2/3



**Advent je čas pričakovanja** Kristusovega rojstva. Najverodostojnejše pričakujejo veliki dogodek otroci – mdr. tudi učenke in učenci ljudske šole v Libučah, ki so minulo nedeljo v zgornjelibuški cerkvi pod vodstvom učiteljice Sonje Kreutz sooblikovali adventni koncert MoPZ Kralj Matjaž.

Slika: NT/Fera

## KMETIJSTVO

**DI Hanzi Mikl** je  
koordinatorski za  
INTERREG med  
Koroško in  
Slovenijo.



Stran 4

## REPORTAŽA

**Generacijski problem.** Kako pomagati staršem, ko pa so odnosi obremenjeni s sencami preteklosti. Odrasli otroci se znajdejo pogostokrat v čustvenem kaosu.

Strani 8/9

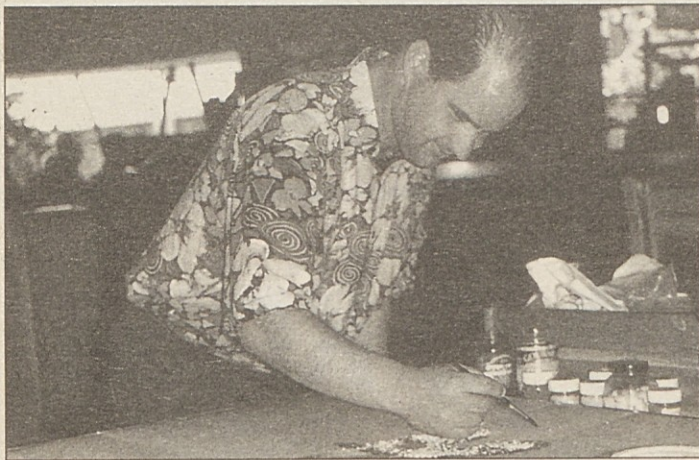
## ŠPORT

**Odbojka:** deseti  
poraz odbojkarjev  
SK Aich/Dob v  
tekoči sezoni – 1:3  
proti Feldkirchu.

Stran 33



## BOŽIČNI KOMENTAR



Hanzi Gasser iz Bilčovsa kljub hudi prometni nesreči ni izgubil optimizma in življenjske volje.

## Pismo resničnemu junaku

Dragi Hanzi,

bilo je marca 1990, ko si se z avtom peljal iz Bilčovsa proti Veljni vasi. Teden prej si končal polirsko šolanje. Vestno in z zdravim življenjskim optimizmom si se pripravil na uspešno uresničevanje svojih poklicnih načrtov.

A prišlo je drugače - soočil si se s krutim usodnim dogodkom. Iz nepojasnjenih razlogov si se z avtomobilom zaletel v osamljeno drevo ob cesti. Prišel je rešilec, v katerem ni bilo zdravnika, ki bi ti dal potrebni kisik. Dobil si ga šele, ko so Te sredi poti v celovško bolnišnico preložili v ambulatno vozilo. Razen nekaj prask nisi kazal nobenih zunanjih poškodb. Kljub temu so bile posledice dramatične - padel si v globoko trimesečno koma.

Celovski zdravniki so več ali manj že obupali. Na srečo pa je Tvoj skrbni bratranec dr. Hanzi Gasser, po poklicu zdravnik, vztrajal, da so Te preložili v univerzitetno kliniko v Innsbruck. Tudi tam sprva ni kazalo dobro. Navsezadnje pa zdravniška skrb le ni bila popolnoma zaman; zbudil si se iz kome - in moral začeti popolnoma na novo živeti.

Obdobje rehabilitacije ni bilo lahko. Učiti si se moral spet najosnovnejših stvari. Na primer hoditi ali držati žlico. Pač stvari, ki so za odrasle samoumevne. In nisi obupal. Bil si vztrajen, poln življenjske volje in neuničljivega optimizma. Tako Ti je tudi uspelo premagati najhujše težave. Danes se

sam redno voziš z avtobusom v Celovec v dnevni center Caritas, kjer pomagaš pri vsakodnevnih opravilih.

Vendar to ni vse. Predvsem si tudi mož, ki se ne zapiraš vase, ki ne iščeš samopomilovanja. Izžarevaš pristno veselje, vedno in povsod iščeš prijazen pogovor. Najbolj pa Ti je pri srcu pomoč ljudem, ki jim, prav tako kakor Tebi, usoda ni bila naklonjena. Zelo si srečen, če jim lahko olajšaš trpljenje in daješ upanje in ljubezen.

Dragi Hanzi, priznati moram, da sem za Tvojo nesrečo pred osmimi leti sicer zvedel, a nanič sorazmerno kmalu pozabil. Dokler me nisi na cesti pred Mohorjevo nagovoril tako, kakor znaš nagovarjati druge: pri srčno in ljubeznivo. Začel sem se sramovati zaradi svoje brezbriznosti.

Vendar to ni edini vzrok za odprto pismo. Smo v adventu, pred nami so božični in novoletni prazniki. To naj bi bil čas mirnega pričakovanja in pristnega veselja. V resnici pa je čas razbrzdanega uživanja in živčnega tekanja za banalnimi vrednotami. Temu primerno trpi čut za resnične življenjske dobrine, temu primerno velika je duševna praznina.

V resnici živimo v adventni in božični temi. Toliko dragocenejša je luč, ki jo izžarevaš Ti s svojim optimizmom in naravnim veseljem.

Želim Ti blagoslovljen božič in zdravo novo leto.

Janko Kulmesch

# Kriza Cerkve je kriza vsega cerkvenega občestva

Pogovor NAŠEGA TEDNIKA z mag. Klausom Einspielerjem o aktualnih problemih Cerkve - s posebnim poudarkom na koroške Slovence.

**Naš tednik: Kako bi opisali aktualni položaj Cerkve?**

**Mag. Klaus Einspieler:** Cerkev je na prelomnici, ki se je začela z II. vatikanskim koncilom. Sedaj je prišla v kritično fazo. Prepričan sem, da bo ta kritična faza še dolgo trajala.

**Kako se odraža kritična faza Cerkve in zakaj bo še dolgo trajala?**

Z rimskim cesarjem Konstantinom se je leta 313 pozicija krščanstva spremenila - krščanstvo je postalo državna religija. Do 20. stoletja je Cerkev imela vse prednosti in težave, ki jih pogojuje državna religija in sodelovanje z državnimi institucijami. Vse to je od antike preko srednjega veka naprej vplivalo tudi na teologijo. Morala je marsikaj legitimirati, kar v Novi zavezi ni bilo neposredno zasnovano - na primer nauk o razmerju med državo in cerkveno oblastjo.

Posledice tega so znane, npr. prepripi med papeži in cesarji za oblast v družbi. Zdaj živimo v času, ko se Cerkev polagoma poslavlja od privilegirane pozicije. To pa ima posledice tako za strukturo kakor mišljenje celotne cerkvene skupnosti.

Trenutno imamo sožitje dveh skupin: ena prihaja in črpa iz tradicije, druga pa zelo intenzivno išče nove oblike krščanskega in cerkvenega življenja. To je bil tudi povod za cerkveni referendum v Avstriji.

**Kakšen naj bi bil konec kritične faze?**

Proces je treba videti v kontekstu vesoljne Cerkve. Cerkev je v Evropi, predvsem srednji in severni, v krizi, v Južni Ameriki in Afriki pa raste. Kriza evropske Cerkve je povezana s problemom razsvetljenstva in z duhovnim razvojem v 19. in 20. stoletju oz. z liberalizmom, nacionalizmom in s komunizmom. Proti tem ideologijam je bila Cerkev večinoma v opoziciji, hkrati pa so te ideologije oblikovale ljudi in jih preoblikovale v pluralistično družbo. Tako je postalo krščanstvo samo del ce-

lotnega svetovnonazorskega spektra, s tem pa se je zožila tudi pozicija Cerkve. Kritična faza Cerkve naj bi se končala tako, da bo Cerkev čim bolj začela živeti iz vira Svetega pisma in prvih krščanskih občeštev - da bo s svojim življenjem v dobrohotni in kljub temu kritični opoziciji do različnih pojavov v družbi, ki ne spoštujejo človekovega dostojanstva in pravičnosti.

**Kako ocenjujete položaj Cerkve v slovenski narodni skupnosti na Koroškem?**

V primerjavi z večinskim narodom so koroški Slovenci bolj tradicionalni. To se izraža tudi v tem, da so bogoslužja v dvojezičnih ali slovenskih farah bolj obiskana kakor v nemških. Na drugi strani pa opažam, da so laiki v nemškem delu škofije aktivnejši in se bolj vključujejo v izobraževalne programe kakor laiki, ki pri-

hajajo iz slovenske narodne skupnosti. To pa zato, ker je pozicija duhovnikov v dvojezičnih farah močnejša kakor v enojezičnih. V nekaterih dvojezičnih župnijah je duhovnik edini odgovorni za farno življenje, kljub temu da

je II. vatikanski koncil zelo poudaril vlogo laika v Cerkvi. To stanje je zgodovinsko pogojeno; slovenski duhovniki niso oblikovali samo verskega življenja, temveč tudi kulturno in gospodarsko. Sedanja razvoj je zelo nevaren: če bo število duhovnikov še naprej nazadovalo, ne bomo več imeli dovolj kompetentnih ljudi, ki bi oblikovali cerkveno življenje.

**Bo število slovenskih duhovnikov še bolj nazadovalo?**

Statistično gledano se to kaže v to smer. Koroški Slovenci imamo trenutno samo enega bogoslovca.

**Kje vidite rešitev problema?**

Verniki bi se morali sami usposabljati, da prevzamejo odgovornost, ki ni nujno vezana na duhovnika. To pa je seveda samo zasilna rešitev. Cilj bi moral biti, da imajo fare na eni strani sposobne laike,

na drugi pa duhovnika, ki kot predstojnik koordinira, spodbuja in se predvsem udejstvuje kot dušni pastir.

**Slej ko prej pa ostane odprto vprašanje, kako preprečiti nadaljnje izumiranje duhovnikov. Je odprava celibata ena možnih rešitev?**

Nekateri pravijo da - vendar si na drugi strani težko predstavljam, da je zadeva s pomočjo zglednih poročenih mož (viri probati) organizatorično izvedljiva. Predvsem pa je kriza duhovniškega naraščanja povezana s krizo cerkvenega občestva. Če kristjani ne bodo bolj dosledno živeli evangelija, bo težko najti duhovnike, ker je eno z drugim pogojeno.

**Kako se konkretno odraža kriza cerkvenega občestva?**

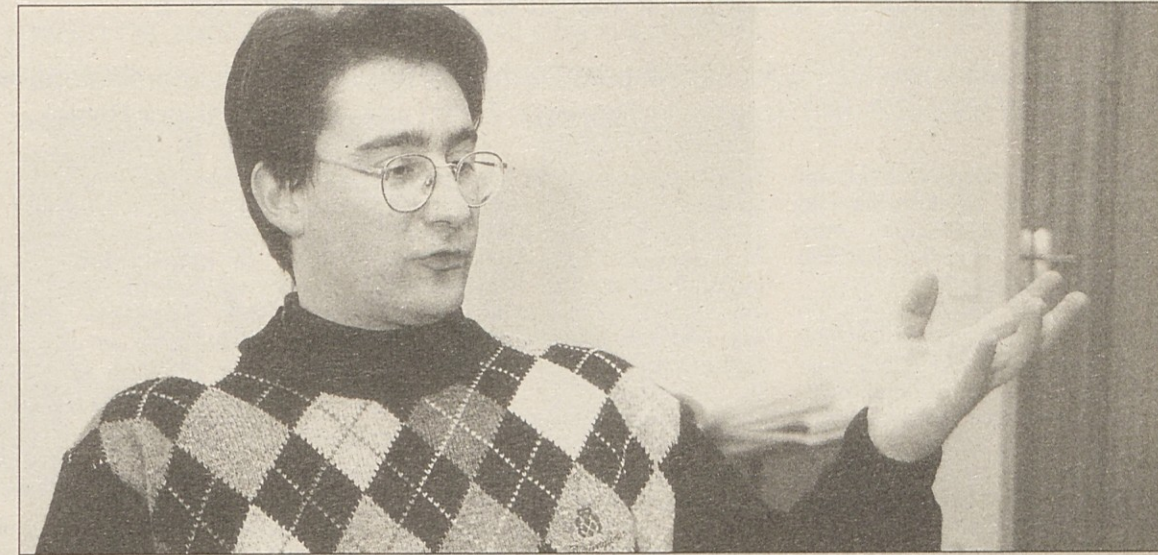
Opažam, da marsikateri farne skupnosti nimajo vizije, ne vedo za smer, kamor se bi morale razvijati. Včasih imam vtis, da same sebe upravljajo. Imamo premalo ljudi, ki bi kompetentno spremljali nove oblike krščanskega življenja. Tudi naše ljudske pobožnosti so pred nekaj desetletji bile novost, ker je bil čas takšen, da so jih morali uvesti. Danes moramo razviti nove oblike dela z mladino in nove oblike pobožnosti.

**Kakšne naj bi te bile?**

V zadnjih letih vidim razvoj, ki gre v to smer, da ljudje spet iščejo mistiko. Menim, da bi morali v bogoslužju in pobožnostih spet zelo poudarjati pomen svetih znamenj. Vgradiji jih bo treba v bogoslužje tako, da bogoslužje ne bo več samo praznovanje, ki dosega le človeški razum, temveč bo zajelo človeka z vsemi čutili. Predvsem v pobožnostih naj bi iskali tudi vez med vsakdanjim življenjem in molitvijo oz. pobožnostjo.

**Poudarili ste krizo farnega občestva. Ni morda vzrok krize tudi večja birokratizacija osrednjih cerkvenih ustanov?**

Deloma je že problem, da se v centralah same sebe upravljajo. Na drugi strani pa so centrale potrebne, ker so se v farah potrebe po podpori tako pomnožile, da nujno potrebujemo nadrejene strukture. Nastavljenci Katoliške



**Mag. Klaus Einspieler**, absolvent Slovenske gimnazije, je teolog in strokovnjak za svetopisemske vede. Njegov rojstni kraj so Podgorje, sedaj živi v Podkarnosu, njegovo službeno mesto pa je svetopisemski in liturgični oddelek nemškega Dušnopastirskega urada krške škofije.

akcije in Dušnopastirskega urada so skoraj vsi preobremenjeni.

**Kako ocenjujete odnos med Cerkvijo in slovensko politiko?**

Opažam, da se politično konzervativni del koroških Slovencev vedno bolj oddaljuje od Cerkve. Podpora, mdr. finančna, za cerkvene ustanove ni ravno pretirano velika.

**Kdo je politično konzervativni del koroških Slovencev?**

Konzervativni tabor je zame NSKS, levoliberalni pa ZSO.

**To pomeni, da bi moral biti odnos med Cerkvijo in slovensko politiko intenzivnejši?**

Namen Cerkve ne more biti, da se vmešava v politiko. Važno pa je, da jo laiki oblikujejo iz krščanske motivacije - po načelu evangelija, ki temelji na ljubezni do bližnjega, miru in pravičnosti. Sicer pa se trenutno preveč govori o Cerkvi in premalo o evangeliju. Sveto pismo uči: Cerkev je od Boga poklicana, da oznanja evangelij in ga verodostojno živi. Vprašanje verodostojnosti je verjetno jedro cerkvenih težav - verodostojnosti ne samo hirarhije, temveč tudi posameznega pripadnika cerkvene skupnosti.

Janko Kulmesch

Lepe božične praznike želijo glavni/e kandidati/ke volilne zveze



**Demokratie 99**



**Michael Johann:** „Vsem Korošicam in Korošcem želim več možnosti soodločanja pri političnih odločitvah.“



**Tina Rabl:** „Za Koroško si želim tolerance in razumevanja v odnosu do vseh, ki se nam zdijo nekoliko drugačni - tudi izven božičnega časa.“



**Andrej Wakounig:** „Več odprtosti in nadregionalnega sodelovanja - to je moja božična želja za vse Korošice in Korošce.“



**Andrea Wulz:** „Ljudje brez političnega lobija - vlada naj jih upošteva ne samo v blagodejnem predbožičnem času.“

Sporočite nam tudi Vaše božične želje:  
TEL: 0463/596 276 • FAX: 0463 / 596 293

## KMETIJSTVO/ČEZMEJNO SODELOVANJE

# Želel bi si več podjetnosti in samozavesti naših kmetov

DI Hanzi Mikl, kmet iz Podkloštra, je pred 20 meseci nastopil službo koordinatorja za programe INTERREG med Koroško in Slovenijo. Z njim se je pogovarjal Igor Roblek.

**Naš tednik:** Skoraj dve leti ste že pristojni za koordinacijo programov INTERREG med Koroško in Slovenijo. Kakšne so Vaše izkušnje?

**DI Hanzi Mikl:** Izkazalo se je, da oba koroška programa INTERREG (s Slovenijo in z Italijo) dobro funkcionirata. Drži pa, da je med Koroško in Slovenijo več projektov kakor z Italijo. Razlog za boljše sodelovanje s Slovenijo so mdr. gotovo intenzivnejše vezi in poznanstva, ki jih imamo s kmetijskimi strukturami v Sloveniji predvsem koroški Slovenci (Skupnost južnokoroških kmetov in Kmečkoizobraževalna skupnost), pa tudi koroška kmetijska zbornica. Koroški Slovenci nimamo nobenih jezikovnih ovir, kajti največja ovira pri sodelovanju je jezikovno neznanje. Tako pa so nastala prijateljstva in osebna poznanstva. Vsekakor so koroški Slovenci pri teh projektih bistveno sodelovali in tudi njihova gonilna sila.

**Se koroški Slovenci dovolj vedamo pomena INTERREG in te programe dovolj izkoriščamo?**

Pri svojem delu vidim, da obstajajo zelo velike možnosti za sodelovanje, ki ga EU finančno podpira. Na žalost se teh možnosti še premalo zavedamo. Za Koroško je v sedanjih programski periodi, ki se bo končala leta 2000, za kmetijstvo na razpolago 12 milijonov šilingov. Posebno pri koroških Slovencih včasih opažam določeno skepso, ki po mojem sploh ni umestna. Največja naša prednost je jezik. Vzroke za skepso je deloma treba iskati tudi v slabši izobraženosti naših ljudi na kmetijskem področju. Imamo tudi premalo kmetič in kmetov, ki bi projekte vodili.

Za naslednje leto je od celotne vsote, ki je za kmetijstvo na razpolago (skupno 12 milijonov), porabljenih šele 40%. Torej je v letu 1999 za te projekte še mnogo denarja na razpolago.

**V prvi vrsti ste pristojni za realizacijo programov na kmetijskem področju. Kje so glavne razlike na kmetijskem področju med južno Koroško in Slovenijo?**

Med našimi in slovenskimi kmetijami ni velikih razlik, razen, da so slovenske po velikosti še manjše. Posebno med Gorenjsko in Koroško

tudi v mentaliteti in načinu kmetovanja ni velikih razlik. Slovenske kmetije pa imajo zelo šibko strukturo in ne morejo konkurirati s kmetijami v drugih državah. Problem slovenskega kmetijstva je tudi velika raznolikost, ki je ne najdemo v tej obliki v nobeni s Slovenijo primerljivi evropski državi.

**Ste koroški Slovenec. Vam to olajša delo s kolegi v Sloveniji?**

S tem, da je slovenščina moj materni jezik, je sodelovanje s kolegi v Sloveniji močno olajšano. Ob takih priložnostih se še močneje zavedam, kako pomembno je, da znaš dodatni jezik. Opažam tudi, da imam veliko lažji in odprtejši dostop do kolegov v Ljubljani.

**Slovenija je ena izmed tistih kandidat, ki jim prisojajo velike možnosti za hiter vstop v EU. Avstrija se je dolgo pripravljala na vključitev v EU posebno na kmetijskem področju. Se Slovenija dovolj resno pripravlja na pristop k EU?**

Treba je povedati, da se Slovenija posebno na kmetijskem področju zelo intenzivno pripravlja. Vedeti in upoštevati je treba, da je bila Slovenija do leta 1991 pod komunističnim režimom. Posledice tega režima se ne dajo odpraviti od danes na jutri. Prav tako morajo vse zakone, ki jih pripravljajo in sprejemajo v slovenskem parlamentu, uskladiti z zakoni EU. Obstajajo tudi strukturni problemi, ki pa jih je zelo težko odpraviti. Opazno je tudi, da je v ministrstvu za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano veliko novih ljudi, ki se morajo – čeprav so dobro izobraženi – še učiti in pri-

praviti na delo. Kolegom skušam pomagati posebno pri vprašanih, ki zadevajo EU.

**Kako se koroški Slovenci vključujejo v kmetijske projekte med Koroško in Slovenijo?**

Kot sem že prej povedal, so pri velikem številu projektov gonilna sila in ključni faktor. Prepričan sem, da bi lahko bilo še boljše. Našel bi samo nekaj ključnih razlogov za to, da se Slovenci ne vključujejo v večji meri: prvič - imamo premalo strokovno izobraženih, drugič - imamo premalo takih, ki bi prevzeli vodenje projekta, tretjič - pomanjkanje ljudi z vizijami, četrtič - premalo je zaupanja v lastno moč in podjetnost.

**Leta 2000 se izteče program INTERREG. V AGENDI 2000 EU naznanja, da bo v prihodnje še bolj podpirala čezmejne projekte. Kakšni so načrti na kmetijskem področju?**

Ravno na kmetijskem področju še ni določeno, v katerem obsegu se bo ta program nadaljeval. Do sedaj je jasno samo, da bo INTERREG imel na razpolago več denarja. Vprašanje je, če bo možno v prihodnje kmetijske projekte uresničevati v okviru INTERREG oz. obstaja tudi možnost, da bo novi program cilj 2 (primerljiv s sedanjim programom cilj 5B) koordiniral kmetijske programe, ki so sedaj v okviru INTERREG. Odločitev o tem vprašanju bo padla vigredi 1999.

**Hvala za pogovor!**

## Del projektov INTERREG med Koroško in Slovenijo na področju kmetijstva

**Ovce očalarke** - ovčjereja brez meja. Cilj projekta je ohranitev te posebne ovčje pasme in dolgoročno skupni marketing.

**Agar Kontakt** - projekt Kmečkoizobraževalne skupnosti (KIS). Cilj projekta je sodelovanje na področju izobraževanja ter medsebojno izkoriščanje Know-howa.

**Kooperacija strojnih krožkov** (Strojni krožek Podjuna) - pospešeno sodelovanje s strojnimi

krožki na drugi strani meje, skupna šolanja, skupen nakup in tudi skupna reklama.

**Čezmejna pešpot** (društvo Copp-la kaša) - med občino Železna Kapla in Luče v Zgornji Savinjski dolini - ureditev pešpoti s posebnim poudarkom na kmetijstvu. Načrtovana je povezava med različnimi kmetijami tu in onstran meje - cilj je, da turisti obišejo kmetije in kupijo kmečke izdelke.



## Informacija o INTERREG programih za kmetijstvo

Evropsko unijo trenutno sestavlja 15 držav članic. 6 držav (med njimi je tudi Slovenija) imajo z EU pridružitvene sporazume. Ena izmed glavnih nalog EU je, da skrbi z različnimi programi za boljše povezavo med državami članicami samimi in tudi z državami, ki imajo pridružitvene sporazume. EU za čezmejne skupinske projekte ponuja program INTERREG. V Sloveniji pa se ta program imenuje Phare CBC (Phare Cross-boarder Cooperation). Sedanja programska perioda se je začela leta 1995, končala pa se bo leta 2000. Po AGENDI 2000 se bodo čezmejni projekti še bolj podpirali.

Koroška je udeležena pri dveh INTERREG programih, pri enem s Slovenijo, pri drugemu pa z Italijo. Skupno je v programski periodi med leti 1995 in 2000 za Koroško na razpolago okoli 17. mio. šilingov. Od teh sredstev je trenutno porabljenih okoli 40%, ostalih 60% pa je na razpolago še za naslednje leto.

Kot že omenjeno imajo INTERREG programi cilj, da zblížajo prebivalstvo z obeh strani meje in tako podprejo idejo združene Evrope oz. Evrope regij.

# Dolomitwerk in Pfeifer skrbita za razburjanje

Nič ni bilo z božičnim mirom na zadnji letošnji občinski seji na Bistrici. Ne kot običajno kanalizacija, temveč dve drugi temi sta bili v ospredju.

**Pfeifer:Pototschnig.** Ob začetku seje pretekli ponedeljek se je razvila izven dnevnega reda uro in pol trajajoča razprava, potem ko je Pepej Pototschnig (JUL) poročal, da ga hoče dobrloski župan Josef Pfeifer s pomočjo okrajne SPÖ odstaviti kot vodjo dobrloske žandarmerije. Pototschnig je dejal, da ima dve priči, ki te name-re SPÖ (predvsem menda za tem stojita župana Josef Pfeifer in Albert Holzer) „vsak čas in povsod“ potrđita. Pototschnig je izrazil sum, da je to maščevalna akcija okrajne in deželne SPÖ, ker se on že leta angažira proti velekanalu.

Od takih možnih načrtov SPÖ sta se ostro distancirala EL (Andrej Wakounig) in LFA (Fritz Flödl), ki sta pozvala tudi SPÖ, naj stori isto. Toda SPÖ tega ni storila, podžupan Peter Winkl je celo menil, da je bilo pričakovati, da bo Pototschnig zašel v težave. Pototschnig in ostala oba mandatarja JUL sta nato iz protesta zapustila občinsko sejo.



Župana A. Holzer in Josef Pfeifer menda pripravljata akcijo proti P. Pototschnigu.

„Dolomitwerk“. Pri tovarni Knecht v Šmihelu naj bi nastala tovarna predelave dolomita, ki ga hoče podjetnik Jordan s tovarnjaki dovažati iz Podkrajja pri Libučah v Šmihel. Za tovarno je potrebno 5 ha veliko zemljišče, za katero naj bi občinski svet na minuli seji dal ustrezno namembnost. EL in LFA sta proti volji SPÖ zaenkrat preprečili in sta točko dali z dnevnega reda. Po njihovem mnenju je še preveč nerešenih vprašanj. Med drugim je odprto vprašanje obvoznice Šmihela, ki je nujno

potrebno, če pride do ustanovitve tovarne, saj bo vozilo vsako uro 10 tovarnjakov dodatno skozi Šmihel in Konovece. Župan Janko Pajank je dejal, da so uradniki pri deželni vladi najavili, da bo s tovarno predelave dolomita Šmihel dobil obvoz. Odbornica EL Valentina Kušej pa je postavila jasno zahtevo, namreč da občina brez obvoznice ne sme privoliti tovarni. V Šmihelu je prebivalstvo pripravljeno za boj in bo ustanovilo ljudsko iniciativo, tako Kušejeva.

Silvo Kumer

## Šmarjeta: Hubert Ogris oddal mandat

Pretekli ponedeljek je dojen šmarješkega samostojnega političnega gibanja Hubert Ogris oddal svoj mandat Katji Kupper - Wernig.

Od leta 1991 naprej je Hubert Ogris vodil šmarješko EL. Pred zadnjimi volitvami so mu nasprotniki že napovedovali, da bo EL izpadla iz občinskega sveta, pa je prišlo spet drugače, EL je celo pridobila. Kljub volilnemu uspehu, je Ogris že takoj po volitvah najavil, da bo frakcijo kmalu predal v mlajše roke.

Pretekli ponedeljek je potem bilo tako daleč. Zadnja občinska seja v tem letu je bila hkrati zadnja za Huberta Ogrisa. Odslej bo Enotno listo v občinskem svetu zastopala Katja Kupper - Wernig, hčerka znane Wernigove družine (camping Wernig) z Gočuhe. Slovo Ogrisu ni padlo preveč težko, saj je ta korak sam dobro pripravil in je dobil tudi zelo angažirano naslednico, ki ji pa bo Ogris stal ob strani predvsem pri frakcijskem delu.

Silvo Kumer



Hubert Ogris je na minuli občinski seji predal svoje odborniško mesto in vodstvo šmarješke EL Katji Kupper - Wernig. Foto: Fera

## REKLI SO

O „akciji“ proti Pototschnigu“:

Od nedelje naprej sem konfrontiran s tem, da mi poskušajo zaradi mojega političnega angažmaja delati službeno - pravne težave. Preko ministerija me skušajo odstaviti kot komandanta žandarmerije.

Za tem stojita župana SPÖ Pfeifer in Holzer ter še nekateri drugi „SPÖ grand“ iz okraja Velikovec.

SPÖ me poskuša z vsemi sredstvi zadeti, s ciljem, da bi me demotivirala v mojem političnem delu.

PEPEJ POTOTSCHNIG (JUL)

Tako enostavno si zadeve ne moreš delati, saj si stalno žalil uradnike in si celo hotel ovaditi deželnega glavarja.

ŽUPAN JANKO PAJANK (SPÖ)

Včasih sem kar „kuhal“, če je župan Pototschnig pustil do konca izgovoriti.

Zdaj pa sedi s polnimi hlačami tu in zahtevaš solidarnost. Jaz nisem ničesar naredil, toda to je bilo pričakovati.

PODŽ. PETER WINKL (SPÖ)

Če to drži, kar je povedal Pototschnig, potem je treba celo akcijo ostro obsoditi.

PODŽ. FRITZ FLÖDL (LFA)

Službo in politično delovanje je treba ločiti. Od župana in SPÖ sem osupel, da se od tega ne distancirata.

ANDREJ WAKOUNIG (EL)

O Dolomitwerku ...

Če ne bo prišlo do gradnje obvoznice Šmihela, morate računati s tem, da bomo Šmihelčani ustanovili ljudsko iniciativo in zaprli cesto.

VALENTINA KUŠEJ (EL)

Če odklonimo „Dolomitwerk“ se bodo tovarnjaki kljub temu vozili skozi Šmihel v Globasnico ali Žitaro vas. Rešitev je edino gradnja obvoznice.

ŽUPAN JANKO PAJANK

Brez gradnje obvoznice Šmihela ne bomo dali dovoljenja za Dolomitwerk.

ANDREJ WAKOUNIG (EL)

K &amp; K CENTER ŠENTJANŽ

# Strokovni simpozij o vaški kroniki

**Vaški kronisti** so pomembni, ker nas spominjajo na lastno vlogo v zgodovini in nam ohranjajo, kar ne ostane v spominu posameznikov.

**S**lovenska prosvetna zveza je v sodelovanju s k & k centrom v Šentjanžu organizirala zelo koristno in pomembno strokovno delo, ki rado utone v pozabo, predvsem na Koroškem. Šele ob referatih in poročilih domačih kronistov so mnogi odkrili, kakšne razsežnosti ima raziskovalno in zapisovalno delo posameznikov za vso regijo, celo za narodno skupnost in deželo. Pozitivna obdelava preteklosti ob zapiskih, slikah in osebnih pripovedovanih krepi samozavest, razčisti sporne pojme v lastni preteklosti in v javni diskusiji. Tako vpliva ohranjanje vsakdanjih dogodkov na oblikovanje narodne in domovinske zavesti - sami vplivamo na potek zgodovine, vsaj v domačem kraju.

Da so se take glavne misli oblikovale ob simpoziju raziskoval-

cev regije in kronistov občine Bistrica v Rožu, je glavna zasluga uvodnega referenta prvega večera, predsednika Tirolskega kulturnega inštituta mag. Gottfrieda Hörmannseiderja, ki je ob opisu delovanja vaških kronistov orisal vlogo in pomembnost zapisovanja vsakdanjih dogodkov za nas in za naše potomce. Vaški kronist je živi spomin prebivalstva, oblikuje domovinsko zavest in združuje ljudi različnih mnenj in zornih kotov. Njihovi zapiski so dragoceni vir za strokovno obdelavo zgodovine in narodopisja tega kraja, spodbuda za raziskovalno delo v šolah in društvih.

**Dr. Avguštin Malle** je kot vodja in moderator simpozija z zadovoljstvom ugotovil, da se posamezniki vendarle tudi pri nas lotijo

te kulturne naloge, ki daje zlasti zgodovinarjem objektivno podobo kraja in njegovega življenja. Ob pomoči Janeza Weissa je Mihi Petschnig pripovedoval o spominih na vojna leta, o farnem dogajanju v povojnem času in bral je iz zvestega zapisnika od tridesetih let do danes. Kar ostrmeli smo vsi, kakšno bogato zakladnico je ohranil privatnik in kako koristen je in bo zapisnik za javnost.

Še bolj presenetil je občinski knjigovodja Adolf Branz, ki je v sliki in besedi podajal obširno poročilo o dolini Rut in njenih izumrlih kmetijah. Zvedeli smo, o čem zbira ta občan gradivo, ki ga je skrbno uredil in shranil v številnih mapah; to je delo nešteti ur in dnevo v prostem času.

Nove poglede nam je prikazal tudi dr. Anton Feinig s svojim re-

feratom o ledinskih in osebnih imenih regije Bistrica v Rožu. Zvedeli smo, da spoznavanje imen pomeni tudi spoznavanje lastne družinske zgodovine, povezovanje družinskih članov med seboj, združevanje vaške skupnosti in obveščanje o dogodkih okolice in domovine. Ob razlagi imen zvemo veliko o priseljevanju, hišnih običajih, pripovedkah in družinskih izročilih, o šegah na ohceti in pogrebu, o ljudeh v različnih časovnih obdobjih.

**Tudi prof. Štefan Pinter** se že 12 let ukvarja z raziskovanjem vasi in njene zgodovine; socialnega in gospodarskega razvoja območja. Obenem je znal pritegniti k sodelovanju dijake in jih spodbujal k spoznavanju domovine in njene preteklosti. Mla-

## Ovsenik iz Slovenije ima kvalitetno znamko „Srce iz lesa“

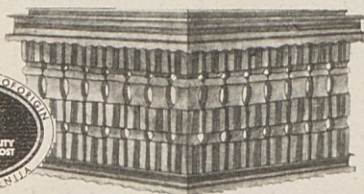
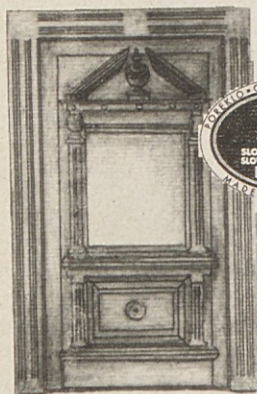
Mizarstvo Ovsenik iz Kranja se že več ko 30 let ozira na dolgo vrsto zadovoljnih strank - tako doma kakor v inozemstvu. To zato, ker polaga važnost na zelo kvalitetno izdelavo, nizke cene in kratke dobavne roke. Poleg tega nudi izdelavo vseh lesnih proizvodov na osnovi individualnih načrtov.

Vsi po meri narejeni izdelki iz masivnega lesa so razstavljeni v novo adaptiranih razstavnih pro-

storih. Paleta obsega med drugim vhodna in notranja vrata, balkonske ograje, postelje, nočne omarice, komode in otroške sobe.

Veselimo se Vašega obiska in Vas prisrčno vabimo, da obiščete našo razstavno galerijo.

**Naša posebna ponudba:**  
Sobna vrata iz smreke (brez okvira, masivna, surova) 1100,- šil.  
Vhodna vrata (masivna, surova) od 6000,- šil. naprej



**Ovsenik**

Mizarstvo  
4000 Kranj, Jezerska cesta 108 c  
Tel. 00386/64/242481, 00386/64/242110  
Faks 00386/64/242094

Vesele božične praznike  
in srečno novo leto!



## Textilien „SCHMID“

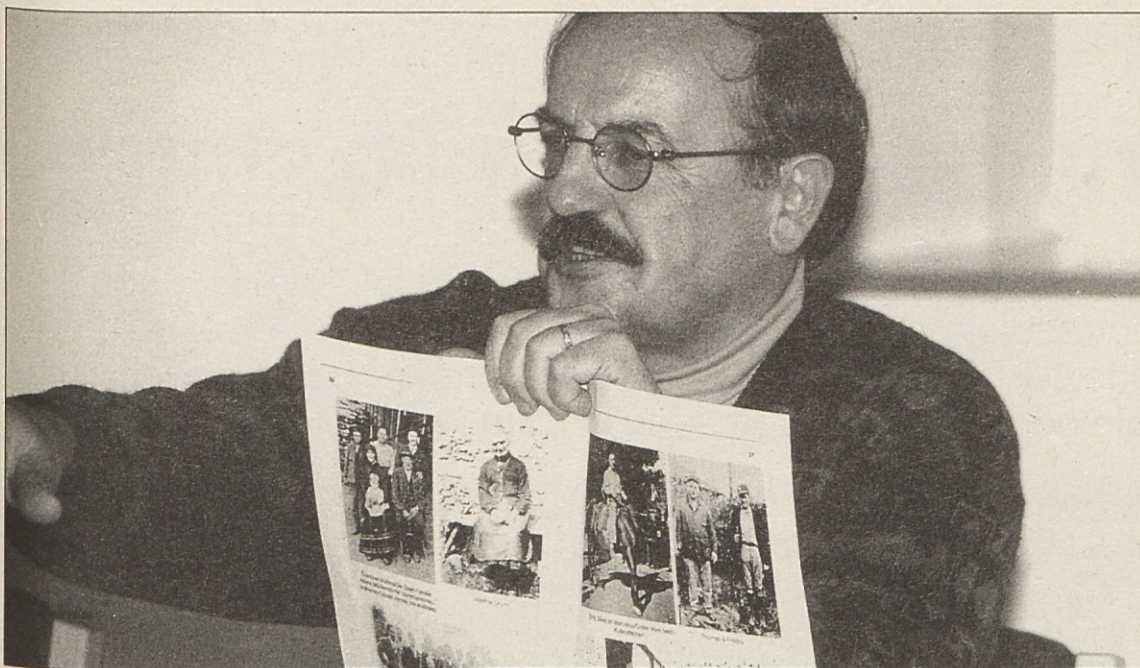
*Wir freuen uns auf Ihren Besuch!  
Veselimo se Vašega obiska!*



Wir danken für Ihre Treue und wünschen Ihnen ein besinnliches Weihnachtsfest sowie ein Prosit 1999!

Zahvaljujemo se Vam za Vašo zvestobo in želimo mirne božične praznike ter srečno novo leto!





Prof. Štefan Pinter se že 12 let ukvarja z raziskovanjem vasi, za katere je z dijaki SG izdelal projekte.

dina spoznava življenje na kmetih, povezavo domačih z izseljenci, s Slovenci po svetu, pa tudi razvoj določene gospodarske panoge. Pobratenje s podeželskimi društvi ni samo formalnost, temveč osebno doživetje mladih pri stiku s starejšimi ljudmi.

V povzetku smo udeleženci simpozija ugotovili, da je treba vaške kroniste podpirati in organizirati. Naloga osrednjih organizacij bo spodbujanje društva k zbiranju in ohranjanju dogodkov. Še bolj je treba ljudi obveščati o lastni zgodovini, oblikovati zgodovinsko zavest in združevati ljudi v živo skupnost domačinov. V imenu SPZ je dr. Janko Malle obljubil, da bodo skrbeli za redno zapisovanje v društvih, za redna srečavanja kronistov in pomoč pri financiranju oz. oblikovanju tovrstnih projektov. **Alojz Angerer**

vinsko zavest in združevati ljudi v živo skupnost domačinov. V imenu SPZ je dr. Janko Malle obljubil, da bodo skrbeli za redno zapisovanje v društvih, za redna srečavanja kronistov in pomoč pri financiranju oz. oblikovanju tovrstnih projektov. **Alojz Angerer**

## PISMO BRALCA

### „Saloniki“

Als Primož Peterka auf den Bildschirmen in die Herzen der Welt sprang, war es auch normalen Mitteleuropäern einige Wochen gelungen, notdürftig Slowenien, Slawonien, Slowakien und dergleichen wenigstens teilweise auseinanderzuhalten. Am Sonntag, 6. 12. 1998, sprang aus Slowenien nur einer in die Spitzengruppe und erregte kein besonderes Aufsehen, weshalb auch unserem mitteleuropäischen Berichterstatter das Land Slowenien nicht mehr dazu einfiel und er dann schließlich anstatt „...aus Slowenien“ „...aus Saloniki“ herausbrachte. Ein gelungenes tertium comparationis jedenfalls: was ich nicht weiß, macht mich nicht heiß, und was kann mir schon bei „Saloniki“ passieren! Ein kleiner Ansager - wenn er nicht für ein ebenbürtiges Publikum spräche, aus dem auch für Slowenien, Slowakien, Slawonien und dergleichen (!) große Politik gemacht wird.

**Werner Engel, Nürnberg**

Foto: Branz

# Živi bistriški občinski spomin

Adi Branz je tudi fotograf slike na naslovnici letošnje božične izdaje NT.

Izjema med vaškimi kronisti in pravo presenečenje je bil Adolf Branz, ki je poročal o svoji zbirki dokumentov in spisov o občinskem življenju. Skromen, zadržan in neopazen človek po naravi je bil skoraj presenečen, da se javnost zanima za njegovo delo. Poznalo se mu je, da delo - zanimanje in skrbno zbiranje podatkov - zelo rad opravlja. V pogovoru je malo pripovedoval o sebi in svojem delu, ki je zelo pomembno tudi za javnost.

### Kako, da ste začeli zbirati podatke o občini Bistrica v Rožu?

**A. Branz:** Začelo se je na občini, ko so najrazličnejši ljudje iskali podatke o občini za raziskovalno delo, osebne podatke in sliko za poročanje v javnih medijih. Sram me je bilo, ko sem moral povedati, da občina nima kronike in ne shranja niti podatkov o pomembnih dogodkih. Zato sem osebno začel zbirati objavljeno gradivo, zapisovati

vsakdanje dogodke in fotografirati stavbe, osebe in prireditve v občini.

### Katera področja obsegajo Vaše zbirke?

Danes imam shranjene podatke, dokumente in slikovni material o vsem, kar se je dogajalo v naši občini. Čez občinske meje nisem šel nikoli, ker se mora človek omejiti na določeno področje. Gradivo je ločeno po vaseh, po območjih in različnih panogah. Opisal sem posebej natančno Rute, tovarno Bären Batterie, delo na občini in javne volitve, cerkvene običaje, kulturne prireditve naših društev, pomembne osebnosti in rodove. Posebej sem se vedno zanimal za zgodovino posameznih rodov. Moj slikovni material obsega danes nekaj desetstisoč posameznih posnetkov, nekako 3.000 diapozitivov in ogromno dokumentacijskega materiala.

### Kdo Vam priskrbi material in kdo se sploh zanima za Vaše zbiranje?

Ker še vedno delam na občini -

delam tudi kot matičar - sam zvem za večino dogodkov in se sam udeležujem najvažnejših dogodkov. Prihajajo pa v glavnem študenti, ki potrebujejo gradivo za znanstveno delo, novinarji za obsežno poročanje, privatniki, ki se zanimajo za osebno preteklost in družinsko zgodovino. Žal mi je, da mi vedno primanjkuje časa, da bi lahko ves material uredil in urejenega podajal obiskovalcem. Tudi računalnika še nimam, tako pišem besedila kar z navadnim pisalnim strojem.

### Ste že kdaj pokazali javnosti, kakšen zaklad imate in kako zmorete finančno tako zahtevno zbiranje?

Sredstev za zbiranje vaške kronike še nisem dobil od nikoder, zato je moja zbirka tudi samo privatna. Dvakrat so mi ponudili v Bistrici prostore za razstavo, leta 1996 in 1998. Če se mi ponuja prilika, bi še pokazal fotografije s posameznih področij. Posebej se mi zdijo dragocene stare fotografije, deloma še iz 19. stoletja, o



Rožu, izgradnji železniške proge po Rožu, o že podrtih hišah in zapuščenih kmetijah, o delu na vasi in na podeželju.

### Kakšne načrte imate v bližnji prihodnosti?

Komaj čakam na upokojitev, da bom lahko ves prosti čas posvetil urejanju že zbranega materiala in nadaljnemu zbiranju. V naslednjih mesecih mislimo pokazati dokumentacijo o delu v naši tovarni, ki mora na žalost prenehati z delom in zapuščata za sabo toliko brezposelnih v naši občini.

Gospod Branz hvala za pogovor, predvsem pa za zbiranje tega dragocenega zaklada za narodno dobrobit, ki pride prav vsej javnosti, slovenskemu narodu na Koroškem.

**Alojz Angerer**



## GENERACIJSKI PROBLEM

# Ko postanemo starši svojih staršev

**Enkrat v življenju** se mora skoraj vsaka hčerka in vsak sin, sorodnik soočiti s tem pojavom: starši potrebujejo skrbstvo in pomoč, ker si ne morejo več sami pomagati. Otroci se, pogostokrat prostorsko in emocionalno že oddaljeni od svoje družine, zavedajo svoje odgovornosti... Besedilo in slike (1): Mirko Štukelj.

Staranjem staršev se pričena tudi novo življenjsko obdobje, ki je povezano z elementarnimi spremembami, pojavi se zelo nenadno. Te spremembe občutijo in zaznajo vsi člani družine. S pojavom staranja pa se morajo soočiti starši kot tudi že dorasli otroci. Posebno tedaj, ko hčerke in sinovi doživljajo popuščanje življenjske moči in volje svojih staršev, ko potrebujejo pomoč in skrbstvo, se prične za otroke globoka kriza. Nesigurnost se pojavi na obeh straneh. Otroci, ki so se z velikimi napori, kot nekoč starši, osamosvojili in si zgradili lastno eksistenco, so kar naenkrat konfrontirani z onemoglostjo staršev. Kdo izmed nas se ne spominja, kako smo jim oddajali vnuke in uživali ob domačem in priljubljenem kosilu, ki ga je pripravila mati. Tega je naenkrat konec...

**Izziv.** Stari in onemogli starši so za otroke dvojni izziv: apelirajo na dolžnost svojih otrok in boleče predočijo, da so leta energije in življenjske moči šteta. Na to fazo življenja vsi otroci niso pripravljani. Kako pa, ko pa so hčerke in sinovi v srednjih letih, in kar se tega generacijskega problema tiče, pionirji. V prejšnjih generacijah (še ob začetku 20. stoletja) je povprečna življenjska doba znašala 47 let, danes pa živijo ljudje v Evropi povprečno 77 let. Čeprav so otroci danes večinoma (razen na kmetijah) stanovanjsko ločeni od staršev na kilometre, jih kljub temu z veliko požrtvovalnostjo, s pomočjo sorodnikov in socialnih služb oskrbujejo. Terapevti, psihologi in prizadeti svetujejo otrokom in star-

**K**ako pomagati staršem, ko pa so odnosi obremenjeni s sencami preteklosti?

**O**dpuščanje je osnovni pogoj, da otroci lahko pomagajo staršem.

šem, da se na osnovi dialoga pogovorijo o vseh možnostih negovanja - v hiši ali stanovanju staršev, v domu za starostnike ali pa pri otrocih. Odločitev, kje bodo starši preživeli zadnje obdobje njihovega življenja pa v vsakem primeru ni lahka.

Na Koroškem znaša delež otrok in sorodnikov, ki neguje starše (na široko gledano) približno 90 odstotkov. 9, 2 odstotka staršev, ki potrebujejo nego, koristijo storitve profesionalnih socialnih služb na domu ali pa prebivajo v domovih za ostarele (Hauskrankenpflege, Caritas, privatniki in drugi). Približno 30 odstotkov, to je skupaj 30.000 oseb dobiva negovalno podporo s strani zveze in dežele. Od približno 1, 2 milijona onemoglih starostnikov negujejo in odkrbujejo te v Nemčiji pretežno ženske sorodnice, to je 85 odstotkov. V Združenih državah Amerike znaša delež sorodniške oskrbe 80 odstotkov. Posledice včasih dolgotrajnega negovanja so pri sorodnikih depresije, frustracija, zapuščenost in izgoretje. Ta model pa stoji na slabih nogah, ker se število starostnikov iz leta v leto večja. Raziskovalci javnega mnenja pričakujejo na osnovi najnovejših povpraševanj za leto 2030, da se bo relacija med starostniki in

osebami v pridobitveni starosti (Erwerbsalter) znatno spremenila. Sedaj pridejo na deset oseb med 20. in 60. letom štirje starostniki, leta 2030 pa šest do devet starostnikov na deset oseb v pridobitveni starosti.

**Konflikti.** Ne samo odrasli otroci, ampak tudi starši se znajdejo v krizni fazi, kar je povsem normalno. Otroke zaznavajo drugače, na nov in drug način. Pogled starih na svet in družbo se zaradi bolezni, onemoglosti spreminja... V primeru, da so starši otroke vzgajali v samostojne osebnosti, se potem tudi ne bodo krčevito oprijeli otrok. Lastninski in oblastniški odnos do otrok ima največkrat za posledico manipulacijo in plašenje otrok. Ameriška terapevtka Vivian Greenberg je vedno spet presenečena o nezrelosti staršev: "Če starši ne morejo doraščati, če jim ne uspe spremeniti razočaranja v neko modrost, ki jo bodo v poznejših letih, ko bodo čustveno odvisni od svojih otrok, uporabljali, potem bodo imeli občutek zapuščenosti". Nekateri starši zahtevajo,

strašijo in izvajajo pritisk na otroke in jih še vedno vidijo v svojih očeh majhne in odvisne. Tako vedenje je lahko usodno in konflikt samo poglubi. Medtem ko se seveda starši tudi učijo svoje ve-

denje korigirati in ko se spet odpirajo otrokom, se lahko marsikatera zamujena priložnost spet po-  
pravi.

Če hčerke in sinovi razumejo in spoznajo vzroke za včasih nerazumljive reakcije staršev, potem bodo tudi lažje spremljali in reševali konflikte, pravi avtorica Petra Nispel.

## Želja po spoštovanju.

Občutki družbene izolacije, biti potisnjen ob stran, biti za nobeno rabo se pri ostarelih zelo pogosto pojavijo. Mnogi starostniki tudi trpijo nad izgubo ljubljenih znancev, prijateljev in sorodnikov. Mnogi od njih celo dobijo občutek, da so postali za otroke nepomembni. Smernic in navodil, kaj otroci dolgujejo svojim staršem za njihov trud, ljubezen, agresijo in energijo, ki so jo vložili pri vzgoji otrok, pa pravzaprav sploh ni. Vsekakor so starši prizadeti, če jih otroci zanemarjajo in pustijo ob strani. Modri starši tudi ne zahtevajo stalne čustvene pozornosti in nege s strani otrok. Pričakujejo pa respekt in pozornost, kar gotovo ni napačno. Stari starši si želijo, kot verjetno vsi ljudje, da so sprejeti v mrežo skrbnih in ljubezni polnih ljudi.

## Literatura

**Vivian Greenberg:** Unsere Eltern werden älter. Im Zwiespalt von Anspruch und Verantwortung. Kabel Verlag, Hamburg 1995;  
**Helga Kaesler - Heide:** Wenn die Eltern älter werden. Ein Ratgeber für erwachsene Kinder, Campus Verlag, Frankfurt 1998;  
**Petra Nispel:** Meine Eltern werden älter. Herder Verlag, Freiburg 1998;  
**Psychologie Heute** (12), 1998

**O**drasli otroci se znajdejo pogostokrat v čustvenem kaosu: obveznost, zavest dolžnosti, ljubezen in agresija.

**O**drasli otroci se zavedajo, kaj se od njih pričakuje. Ne vedo pa vedno, kako ta pričakovanja izpolniti.



Vsak se razveseli prijaznega obraza.

## „Informacije in profesionalna pomoč“

**Maria Jerhot** iz Konovec od leta 1991 naprej neguje ostarele na domovih (Heimhelferin) in je referentka za zdravje in socialne storitve pri Rdečem križu v Pliberku.

„Primer, da človek ne glede na starost potrebuje pomoč, se lahko zgodi čez noč. Posledice možganske ali srčne kapi, težka prometna nesreča in hude boleznici so nam vsem znane. V takih primerih je važno, da se sorodniki pravočasno, že v bolnici, povežejo s profesionalnimi službami, da jim ti svetujejo in konec koncev tudi lajšajo delo pri negovanju. To se ne dogaja vedno.“

**Socialno učenje.** „V naši družbi prevladuje mala družina, vsak hoče živeti sam in posebej, kar gotovo ni vedno slabo. Pozabili smo, kakšno je življenje v velikih družinah, oz. nimamo izkušenj, ki jih imajo še naši starši, ko so doraščali in živeli v velikih družinah (za drugah). Seveda tudi v teh socialnih skupinah ni bilo vse idealno. Moramo se spet bolj učiti socialnega vedenja in spoštovati sočloveka. Z mojega vidika igrajo pri negi ostarelega človeka oz. človeka, ki potrebuje po-

moč, emocionalni medsebojni odnosi veliko vlogo. Simpatijo ali antipatijo človek relativno hitro, v hipu, zazna. V primeru antipatije, odklonitve ali celo agresije je tako, da je negovanje potem težje. V takem primeru se potem pogovarjam s sorodniki, da najdemo kakšno znosno rešitev za obe strani. Doslej je še vedno nekako šlo. Starostniki so kot tudi mladi ljudje ljubeznivi, prijazni, agresivni, odklonilni in hvaležni. Včasih se moram pa tudi omejiti, kot pri otrocih, in to je zelo važno, kajti lahko se zgodi in to se vedno spet pripeti, da imajo starši oz. starostniki lastninski odnos do otroka, negovalke in da plašijo otroke in sorodnike. Važno je, da starši tudi izpustijo otroke in da se jih ne krčevito oklepajo.

Aspekt pri skrbstvu ostarelih oseb je tudi smrtno spremljanje. Treba se je tudi s tem soočiti, kar gotovo ni enostavno za prizadete sorodnike. Eni to izpodrivajo iz zavesti in se potem pogostokrat, ko sorodnik umre, nahajajo v hudi duševni stiski in paniki.

Rdeči križ in okrajno glavarstvo v Velikovcu nudita posebna predavanja in seminarje, kjer



Maria Jerhot

imajo prizadeti možnost, da se informirajo in tudi v skupinah predelajo to tematiko, ki je del naše biti. Tudi jaz se sproti izobražujem, če mi čas dopušča. Imam razumevajočega moža in otroke, ki me motivirajo in dajo energijo, ko sem preveč utrujena zaradi včasih zelo napornega dela. Včasih sem na nogah noč in dan. Osebnostno nabiram moči ob branju kake zanimive knjige in ob poslušanju glasbe.“

**Izkušnje** Marice Moschitz in Marije Jerhot so dokaz, da nezapisani zakon o generacijski pogodbi, ki je veljal stoletja, še danes spoštujejo v naši družbi in družbi celega sveta.

„Bilo je jasno in sploh nismo dvomili, da je ne bi sprejeli pod skupno streho.“

**Marica Moschitz** iz Šentjanža je nekaj let skupno z družino negovala taščo.

„Moja tašča Neža je zbolela za alzheimerjevo boleznijo in potrebovala je skrbstvo. V začetni fazi ji je pomagala še hčerka z družino. Po preselitvi v lastni dom, sem potem jaz prevzela skrbstvo skupno z možem in otroki. Podnevi je bila v naši hiši, kjer je pomagala pri raznih kuhinjskih opravilih, lupila je krompir, pometala, itd., kar je bilo za njo zelo važno. Zvečer sem jo spet peljala v njeno hišo in jo položila v posteljo. Ko se je zdravstveno stanje poslabšalo, smo jo morali vzeti za stalno pod našo streho. Najprej se je Neža branila. Mene sploh ni hotela ubogati in sprejeti. Sčasoma jo je potem sin pregovoril in Neža je to sprejela. Ker imamo veliko hišo, smo ji pripravili sobo z njeno posteljino in z njenimi osebnimi stvarmi. Počasi se je navadila.“

**Sama bi obupala.** Njeno zdravstveno stanje se je hitro poslabšalo. Čez noč so ji odpovedale noge in tudi jesti sama ni več mogla. Morala sem jo hraniti kot majhnega otroka. Potrebovaja je skrbstvo noč in dan. Pomagali so mi otroci in mož. Kako bi jo sama dvigovala, umivala, preoblačila itd., tega ne bi zmogla. Družina je bila na poseg pripravljena, ker smo se o tem tudi pravočasno pogovarjali. Za nas je bilo skrbstvo samoumevno in normalno. Moram priznati, da sama nisem obiskala tečaja o negovanju starostnikov. Pogovarjala pa sem se z zdravnico, ki mi je dala tudi dobre nasvete. Koristili smo tudi profesionalno pomoč (Hauskrankenhilfe), če nas ni bilo doma. V dobi nekajletnega negovanja tašče pa sem tudi doživljala agresijo, odklonitev in ljubezen. Vsi skupaj smo življenjsko tudi veliko pridobili. Mislim, da je bilo spremljanje zaključne življenjske dobe naše Neže, od začetkov njene težke bolezni, ko je sčasoma izgubljala življenjsko moč, duhovno in duševno energijo, tudi za otroke globoko čustveno doživetje.“ Zaključila je najin pogovor takole: „Mlajši smo enostavno dolžni pomagati starejšim, če potrebujejo pomoč.“

**Rdeči križ** v Pliberku prireja razne tečaje in informacijske sestanke o zdravstvenih vprašanjih, pomoči itd. Prijave so možne vsak čas. Vabljeni!

Vsem odjemalcem želimo  
vesele božične praznike  
in  
srečno novo leto



Družina

**Rudolf  
Skias**

BAU- und MÖBELTISCHLEREI  
„SCHÖNER WOHNEN“  
Raumausstattung  
9159 MOOS 45  
Bleiburg

**Naše podjetje deluje  
že 25 let na istem  
kraju in Vam nudi  
kakovostne izdelke  
po oblikovanju  
inž. Sonje Skias.**

Tel. 0 42 35 / 25 86  
Faks 0 42 35 / 25 75 18

## ČESTITAMO



**Štefka Vauti**  
slavi 60-letnico.

60-letnico življenja bo slavila **Štefka Vauti** iz Podgrada pri Klopinskem jezeru. Slavljenci ob tem lepem jubileju iskreno čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, predvsem trdnega zdravja in osebnega zadovoljstva. Čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se pridružujejo sorodniki in znanci.

Danes, 23. novembra, praznuje rojstni dan **Kristina Kežar** iz Lepene pri Železni Kapli. Želimo obilo lepih in sončnih dni življenja, predvsem zdravja in osebnega zadovoljstva.

V soboto, 26. decembra, bo obhajala rojstni dan in god **Stefanie Rulitz** s Kočuhe pri Šmarjeti. Slavljenci od srca čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje.

V Lepeni pri Železni Kapli praznuje rojstni dan tudi **Kristina Oraže**. Pristrčno čestitamo!

**Silvu Buchwaldu** za dvojni praznik vse najboljše in obilo sreče!

V torek, 22. decembra, je obhajal 93-letnico življenja **To-**

**man Partl**, po domače Uštin iz Mač pri Bistrici v Rožu. Slavljencu ob tem visokem osebnem prazniku od srca čestitamo in želimo mnogo zdravja in veselja tudi v prihodnje. Čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se pridružujejo sorodniki, znanci in SPD Kočna.

60. obletnico življenja je slavil **Hanzi Dobernig** iz Srej pri Šentjakobu. Številnim čestitkam se pridružuje tudi uredništvo NAŠEGA TEDNIKA in mu kliče še na mnoga zdrava in srečna leta.

V društvu upokojencev Podjuna obhajajo osebni praznik **Anton Kuschnig** z Dobrove, **Natalia Šibenik** iz Belovč, **Marija Wakounig** iz Mlinč in **Kristijan Puschnig** iz Grablje vasi, ki obhaja svoj 85. življenjski jubilej. Ostali člani društva upokojencev in uredništvo NAŠEGA TEDNIKA jim pristrčno čestitajo in želijo obilo zdravja ter božjega blagoslova.

Pristrčne čestitke Slovenskega društva upokojencev Pliberk veljajo naslednjim članom: **Tilki Račnik** iz Dolinčič, **Faniki Kajzer** iz Rinkol, **Mariji Prutej** iz Vogrč, **Fricu Hudlu** iz Globasnice in **Rozi Žmahar** iz Vogrč. Vsi pri društvu želijo vsem slavlencem trdnega zdravja in vso srečo sveta. Čestitkam se pridružuje tudi uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

Pristrčne čestitke za dvojni praznik naj prejme **Stefanie Elbe** v Globasnici. Še na mnoga zdrava in srečna leta!

V Železni Kapli obhaja 70. življenjski jubilej **Štefka Malle**, za kar ji veljajo naše najpristrčnejše čestitke. Želimo vse najboljše, predvsem zdravja in dobrega počutja v krogu domačih.

Svoj 83. rojstni dan praznuje **Breznikov oče** iz Šmarjete v Rožu. Želimo obilo trdnega zdravja, božjega blagoslova in sreče v krogu najdražjih.

Člani društva upokojencev v Selah iz srca čestitajo za rojstni dan **Urši Oraže** – Ražarjevi in **Berti Kropivnik** na Kotu. Čestitkam se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA in ji ma kličemo na mnoga zdrava in veselja polna leta!

Pri Rastočniku v Lepeni je 40. življenjski jubilej praznoval **Ingo Nečemer**. Želimo vse najboljše ter obilo osebnega zadovoljstva in lovskega blaga.

Abrahama je srečal **Erhard Schiechl** v Beljaku. Pristrčne čestitamo in mu kličemo na najmanj še enkrat 50 let!

V Slovenskem društvu upokojencev Šentjakob obhajata osebni praznik **Franc Mečina** z Reke in **Tomej Mušet** iz Gorinčič. Ostali člani društva jima iskreno čestitajo in želijo obilo zdravja ter sreče. Čestitkam se pridružuje tudi uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

Študij z dobrim uspehom je zaključil **Kristjan Lesjak** z Brega pri Rožeku. Iskrene čestitke in obilo uspeha na nadaljnji poklicni poti!

Pretekli petek je slavil 55. rojstni dan **Toni Isopp** – Lebnov v Gorinčičah pri Šentjakobu. Uredništvo NAŠEGA TEDNIKA svojemu zvestemu bralcu pristrčno čestita. Želimo mu obilo božjega blagoslova, predvsem zdravja in mnogo veselih let v krogu domačih.

Preteklo nedeljo je **Johana Schäfer** iz Konovec praznovala svoj 60. življenjski jubilej. Pristrčno čestitamo in želimo obilo zdravja ter osebnega zadovoljstva. Na mnoga leta!

V ponedeljek, 28. decembra, bo obhajal rojstni dan **Simon Smeritschnig** iz Šmarjete. Slavljencu iskreno čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, zlasti zdravja in osebnega zadovoljstva. Čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se pridružujejo znanci in sorodniki ter EL Šmarjeta.

V soboto, 26. decembra, bo obhajala rojstni dan **Marija Feinig** iz Sveč. Čestitamo in vse najboljše. Čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se pridružujejo sorodniki, znanci in SPD Kočna.

V Šmiklavžu ob Dravi naj se ob 70-letnici razveseli voščila **Ani Kofler**, po domače Mlinarčnja. Čestitkam cerkvenega zbora se od vsega srca pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA. Bog Vas živi!

## ČESTITKA TEDNA

### Življenjski praznik Marije Sager

Danes, 23. decembra, praznuje Marija Sager s Polene v šentlipški fari svoj 60. rojstni dan. Slavljenska vodi ti. združene sestre, predvsem pa je vedno pripravljena priskočiti na pomoč kulturnemu društvu SPD Trta in farni skupnosti. Za osebni praznik ji pristrčno čestitamo. Želimo obilo božjega blagoslova in da bi ostala še dolga leta zdrava ter vedno nasmejana. Čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se pridružujejo njeni dobri znanci, pri-



jatelji, EL Žitara vas, SPD „Trta“, Župnijski svet Šentlipš in vsi, ki jo imajo radi. Posebej pa kliče svoji „predsednici“ na mnoga leta tudi lovska družina. Bog Vas živi!

# Polnočnice v naših farah

Ponudba NAŠEGA TEDNIKA – zbral in zapisoval Marjan Fera.

Apače	21.30	Loga vas	22.00	Sveče	24.00
Bajtiše	22.00	Loče	21.30	Tinje	21.30
Bilčovs	22.00	Melviče	22.00	Šentilj	22.00
Bistrica na Zili	23.30	Mohliče	21.00	Šentjakob	22.00
Borovlje	22.00	Obirsko	22.00	Šentjanž	22.00
Brdo	20.00	Pastoralni center Celovec	22.00	Šentlenart pri sedmih st.	23.30
Brnca	22.00	Pečnica	22.00	Šentlipš	23.00
Djekše	23.00	Pliberk	23.00	Šentpeter na Vašinjah	23.00
Dobrla vas	24.00		otročka 16.00	Šentprimož	22.00
Domačale	16.00	Podgorje	22.00	Šentrupert pri Velikovcu	22.00
Galicija	23.00	Podgrad pri Grabtanju	22.00	Škocijan	22.00
	otročka 16.00	Podljubelj	24.00		otročka 16.00
Globalasnica	23.00	Podravlje	18.00	Škofiče	23.30
Golšovo	21.00	Področca 17.00 (druž. božičnica)		Šmarjeta v Rožu	24.00
Gorenče	21.30	Radiše	22.00	Šmihel nad Pliberkom	22.00
Gorje na Zilji	22.00	Rebrca	21.00		otročka 16.30
Grebinjski klošter	22.00	Rožek	23.00	Šmiklavž 17.00 (druž. božičnica)	
Hodiše	24.00		otročka 15.00	Šteben pri Globalasnici	21.30
Kazaze	22.00	Ruda	23.00	Šteben pri Maloščah	23.00
Kneža	22.00	Sele	23.30	Vogrče	20.30
Kostanje	22.00	Sinča vas	22.00	Železna Kapla	23.00
Kotmara vas	24.00	Skočidol	21.00		otročka 16.00
Krčanje	20.30	Slovenji Plajberk	24.00	Žihpolje	22.30
Lipa pri Rožeku	22.00	Strmec	24.00	Žitara vas	22.00
	otročka 16.00	Suha	22.00	Žvabek	24.00

## PREBLJE

### Jozi Miksche †

Nepričakovano je umrl v nedelo, 6. decembra 1998, Jozi Miksche, pd. Ovčič na Prebljah pri Kotmari vasi. Odpeljali so ga sicer še v celovško bolnišnico, a nič več ni pomagalo. Ura življenja je potekla. Jozi Miksche se je rodil leta 1930 pri Žampu v Prtičah v hodiški župniji. V zgodnjih letih je že prišel k stricu in teti na Preblje. Prevzel je malo kmetijo in na njej gospodaril, dokler so mu moči dopuščale. Bil je kmet z dušo in srcem pa dober, gostoljuben in družaben sosed. K večnemu počitku so ga položili v sredo, 9. decembra, na kotmirškem pokopališču. Naj rajni Ovčič počiva v miru. Ženi in otrokom z družinami izrekamo iskreno sožalje.



Vesele božične  
praznike in srečno  
novo leto  
želi



**Orgelbau  
OTTITSCH**

**A-9170 FERLACH / BOROVLJE  
Reßnig 39, Telefon (0 42 27) 26 40**

## zdravljenje **NOVO!** okrevanje

... od sedaj naprej spet v novem zdravilišču  
Bad Eisenkappel/Železna Kapla – zdravilišča posebne vrste.

Z naravnimi zdravilnimi vreli, s suhim plinom ogljikove kisline ter stacionarnim zdravniškim timom in šolanimi terapevti dosežemo hitro in trajajoče zdravljenje, med drugim pri:

- krčnih žilah
- prekrvavitvenih motnjah
- limfnih edemih
- visokem ali nizkem krvnem pritisku
- po operacijah in
- fantomskih bolečinam.

Poleg tega vas pričakuje v koroškem naravovarstvenem območju, kjer sije sonce in ni megle, krasne športne in sprehodne možnosti. Raznolik okvirni program.

**Senzacionalne otvoritvene cene, že od ATS 6.020 (SIT pribl. 85.000) na osebo za 1 teden s polnim penzionom in 12 – 14 terapijami.**  
Več informacij o novi dimenziji zdravljenja in oddiha dobite po telefonu ++43/(0)4238/8701 ali faksu ++43/(0)42388701-40

Kurezentrum Bad Eisenkappel/Železna Kapla  
Ugodno za Vaše zdravje  
\*\*\*\* zvezdna zdravilišča s hotelskim značajem  
9135 Bad Eisenkappel/Železna Kapla – Kärnten/Koroška





**PD Lipa Velikovec** je vabilo na adventni koncert v šentrupertsko gospodinjstvo šolo; poleg vokalne skupine je zapel tudi otroški zbor Lipov cvet.



**V Železni Kapli** je pri adventnem koncertu sodelovala domala cela farna skupnost - mdr. tudi domači učiteljski zbor.



Tradicionalni adventni koncert KD Škocijan z društveno skupino Nomos.



Selani so na adventni koncert povabili tudi družino Blažej iz Galicije.

## Advent v sliki

Adventni koncerti so postali zelo priljubljeni. Še posebej pa so v predbožičnem času ena redkih priložnosti, ko se ljudje lahko v miru pripravijo na veliki dogodek. Tega se zavedajo tudi slovenska kulturna društva in domače farna skupnosti. S tem ne pomagajo samo utrjevati domače kulture, temveč opravljajo tudi pomembno duhovno poslanstvo.

Slike: Fera 7, Kumer 1, Branz 1



Adventno petje v Šmihelu je oplešal domači otroški zbor.



V **Kazazah** sta na predbožični koncert vabila farni svet in župnik Zergoi, povabila sta pa mdr. MePZ Gallus pod vodstvom Metlovčana prof. Ropitza.



**Obirčane** je počastilo z adventnim koncertom domače društvo.



V **šentjanski** farni cerkvi je v adventnem času nastopil znani Akademski pevski zbor Tone Tomšič iz Ljubljane.



V **Libučah** so poleg Matjaževcev, ljudskih šolarjev in skupine VOX soblikovali adventni koncert cerkveni pevci iz sosednjih Prevalj.



Vesele božične praznike in srečno novo leto vsem poslovnim partnerjem ter znancem in prijateljem

## H R I B E R N I G J O H A N N F L I E S E N V E R L E G U N G

PLANUNG – BERATUNG – AUSFÜHRUNG – ALLE VERKLEIDUNGEN MIT  
ECHTEN KERAMISCHEN FLIESEN – PLATTEN – MOSAIK – BAUKERAMIK

TUTZACH 30 – 9065 EBENTAL – TELEFON (0 46 3) 74 04 38



### SLOVENSKA SPORTNA ZVEZA

želi vsem svojim članom,  
športnicam in športnikom  
ter prijateljem in podpornikom  
vesele božične praznike  
in uspešno  
novo leto 1999.

Vsem prijateljem,  
neprijateljem,  
znancem,  
pevovodjem,  
pevovodkinjam,  
pevkam  
in pevcem

### TOMAŽ HOLMAR

župni upravitelj  
na OBIRSKEM

Vesele božične  
praznike in uspeš-  
no novo leto 1999



DRUŽINA

vladni svetnik  
**Franc  
WIEGELE**



### DRUŽINA **KARGL**

BAČE  
ob Baškem  
jezeru

Vesele božične praznike  
in srečno novo leto želi



MIZARSTVO

## Kimovec

Dvor pri Dobrli vasi  
Tel. (0 42 36) 20 30

*Glede na Vaše želje  
pri oblikovanju  
stanovanjskih prostorov  
Vam svetujemo in  
za Vas načrtujemo*

### DRUŽINA **DR. VINCENC** in **JANJA ZIKULNIG**

CELOVEC

*Frohe Weihnachten und  
alles Gute im Neuen  
Jahr*

### Foto **Rühl Christine**

BLEIBURG  
Hauptplatz 11  
9150 BLEIBURG  
Tel. 04235/4160

*Vesele praznike  
in srečno novo leto*

## Avtocenter Vrtač



**Za Vaše vozilo vse na enem mestu:**

- > prodaja vozil
- > servis
- > prodaja rezervnih delov
- > prodaja dodatne opreme
- > kleparska in ličarska dela.

*Vsem strankam in bralcem  
hkrati želimo  
vesele božične praznike  
in srečno v novem letu!*



PORTALBAU – STAHL- und  
ALU-KONSTRUKTIONEN  
KUNSTSCHLOSSERARBEITEN

## Johann KURNIK

SCHLOSSEREI Ges.m.b.H.

A-9150 Bleiburg/Pliberk,  
Graben 7, Tel. 31 71

*Vesele božične  
praznike in  
srečno novo leto  
vsem poslovnim  
partnerjem in znancem*



Visoko 77a, 4212 Visoko pri Kranju

tel.: - prodaja 00 386 64 4380111  
- servis 00 386 64 4380122  
- rezervni deli 00 386 64 4380140  
fax: 00 386 64 431 -019

## AVTOSERVIS - AVTOSALON



Šivic Marjan s.p. • Loka 80, 4290 TRŽIČ, tel.: 00 386 64 562-128

Poleg servisa in prodaje novih  
vozil Renault vam nudimo:

- menjavo in centriranje avtoplaščev
- optično nastavitvev
- zunanje pranje in notranje čiščenje vozil
- prodaja originalnih nadomestnih delov  
+ Renault Boutique
- nadomestno vozilo.



Strankam in bralcem  
hkrati želimo  
vesele božične praznike  
in srečno novo leto!

Vsem sorodnikom in  
znancem  
družina

**Rudi  
PICHLER**

Gripiče

Vesele božične praznike  
in srečno novo leto!



DRUŽINA  
**Breda Županc**

ŽELEZNA KAPLA

Vesele božične praznike  
in srečno novo leto

Frohe Weihnachten  
und ein glückliches neues Jahr  
wünscht



MIZARSTVO/TISCHLEREI

**Josef Butej**

9143 Šmihel nad Pliberkom/  
St Michael ob Bleiburg 18  
Tel.: 0 42 35 / 36 41

Vsem prijateljem in gostom želi sreče in veselja v novem letu

TRGOVINA

**Hermi in Walter RAKUŠEK**

Sele-Borovnica

Vsem znancem in  
prešovcem želi  
vesele božične praznike  
ter srečno novo leto



DRUŽINA  
**Ressmann  
TRATNIK**

LEDINCE

SE PRIPOROČA Z DOBRO IZDELAVO  
VSEH VRST POHIŠTVA

Vesele božične praznike in  
srečno novo leto želi



TISCHLEREI / MIZARSTVO

**A. Zablatnik**

A-9072 Bilčovs / Ludmannsdorf  
tel. 0 42 28 / 29 83

Vesele božične  
praznike in  
srečno novo leto

Frohe Weihnachten  
und ein glückliches  
neues Jahr



**FINDENIG**

Heizung

Sanitär



**BLEIBURG**

BAUSTOFFE - HEIZÖLE

**PAGITZ**

9170 FERLACH • UNTERFERLACH • TEL. 0 42 27 / 23 75 - 0



**Blagoslovljene božične praznike  
in srečno novo leto**



- AUTOSERVICE
- REIFEN

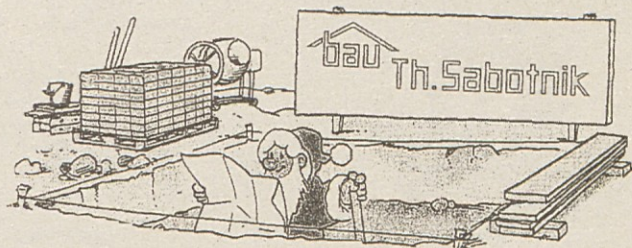


FIRMA

**Rudolf  
ČIK**

Breška vas 28, 9143 Šmihel  
Tel. 0 42 30 / 323

*Mirne božične praznike in vse dobro v letu 1999 želi  
Ein besinnliches Weihnachtsfest und alles Gute fürs Jahr 1999 wünscht*



**A-9074 KEUTSCHACH/HODIŠE  
PLEŠERKA / PLESCHERKEN**

Tel.: 0 42 73 / 22 95  
Fax: 0 42 73 / 22 95-14

*Vsem rednim in podpornim  
članom vesele božične  
praznike in srečno  
novo leto želi*



**Društvo  
upokojencev**

ŠENTJAKOB V ROŽU

*Sedanjim in bivšim faranom  
ter vsem  
znancem in prijateljem vesele  
božične praznike in srečno no-  
vo leto želita*

ŽUPNIK  
**Peter  
STICKER**  
in mama  
GLOBASNICA

*Vsem sorodnikom, znancem in prijateljem*

DRUŽINA **ZABLATNIK**  
pd. KUMROVA

BILNJOVS



*Vesele božične praznike ter srečno in  
uspešno novo leto želi vsem občanom,  
prijateljem in gostom*

ŽUPAN  
**Paul Robnig**  
občina Globasnica

*Vsem članom želi  
vesele božične  
praznike  
in srečno  
novo leto*



**Društvo  
upokojencev**  
PODJUNA

*Vesele božične praznike  
in srečno novo leto želi  
Frohe Weihnachten  
und ein glückliches neu-  
es Jahr wünscht*



BLUMEN-KRÄNZE-HYDROKULTUR  
**STEINER**  
9150 BLEIBURG  
Tel. 04235-3003,  
Handy 0663/047732

*Vsem strankam,  
znancem in  
prijateljem  
želi  
blagoslovljene  
božične praznike  
in  
srečno novo leto*



DAVČNI SVETOVALEC - GOSPODARSKI SVETOVALEC  
**mag. Hermann Klokár**

Steuerberater - Wirtschaftstrehänder - Unternehmensberater

METLOVA - SINČA VAS

**MAKS MIHOR**  
ŽUPNIK



KOTMARA VAS





V imenu profesorjev in dijakov

## Dr. Reginald Vospernik

RAVNATELJ ZVEZNE GIMNAZIJE  
ZA SLOVENCE V CELOVCU

Vsem cenjenim odjemalcem  
znancem in prijateljem  
želi blagoslovljene božične  
praznike in srečno novo leto



## Franc Stern



ŽELEZNA KAPLA, tel. 0 42 38 / 305

ODVETNIK

## dr. Franc Serajnik

Wiesbadner Straße 3  
9020 Celovec

Telefon: (0463) 51 63 30

faks: 51 43 24

e-mail: advokat-serajnik@online.edvg.co.at



želi vesele  
božične praznike  
in srečno novo leto

Cenjenim pacientom, znancem in  
prijateljem želi srečen božič in  
zdravo, zadovoljno novo leto

ZOBOZDRAVNIK

**dr. Mihael WEBER** z družino  
Celovec, Želuče



Vesel božič in srečno  
novo leto želi

Frohe Weihnachten und  
ein glückliches Neues  
Jahr wünscht

M A L E R E I

*Curjes*

BLEIBURG

Vesele božične praznike  
in srečno novo leto želi

Frohe Weihnachten  
und ein gesegnetes neues Jahr



# LIESNIG BETON<sup>KG</sup>

9150 BLEIBURG TEL. 04235 / 2059



**Herbert  
ZWITTNIG**

OPEL-zastopstvo

KFZ-Reparatur – Service – Handel

9184 Št. Jakob v R., Winkl 61  
telefon (0 42 53) 480



Vsem gostom vesele  
božične praznike  
in srečno novo leto



## Cafe Jutta

**Inh. Jutta Riedl**

9143 St. Michael/Šmihel 34  
Tel. (0 42 35) 42 66

## Slovensko prosvetno društvo BOROVLJE

želi vsem članom in prijateljem  
vesele božične praznike in  
mного sreče v novem letu



Vsem poslovnim partnerjem  
želimo vesele  
božične praznike in  
srečno novo leto



## ALPETOUR

Spedition-Transport GmbH.

Lastenstraße 6  
A-9150 PLIBERK/BLEIBURG

Vsem strankam in znancem želi  
blagoslovljene božične praznike  
in srečno novo leto



agrarmarkt beratung verkauf service  
prodaja kmetijske tehnike

### Kert Peter

Gonowitz/Konovece 29, 9150 BLEIBURG/PLIBERK  
Tel.: (0043) 04235-4009, Mobiltel.: 0663-9256013

Vesel božič ter srečno novo leto želi  
vsem znancem in prijateljem družina



### dr. Janko in dr. Marija ZERZER

CELOVEC



Vsem sorodnikom in znancem

### družina POMOČ

BILČOVŠ

Blagoslovljene božične praznike in  
srečno novo leto!



### dr. med. ANNA SCHWARZ

praktična zdravnica

A-9132 Galicija; tel.: 04221/2135

Blagoslovljene božične praznike  
vsem bralkam in bralcem Naše-  
ga tednika, sorodnikom, prijatel-  
jem in znancem



### mag. Janko Kulmesch

CELOVEC/LIBUČE



*Ihr Maler*

## VALENTIN STRUGER

Malerei • Anstrich • Fassade  
Boden • Tapete

9071 Köttmannsdorf 210  
Tel. 0 42 20 / 21 58

Autotel.: 0664 / 43 274 96  
Fax: 0 42 20 / 27 69

Mnogo svetonočnega miru  
in blagoslova v novem letu  
želijo vsem dobrotnikom in  
znancem, absolventkam in  
učenkam ter staršem

## ŠOLSKE SESTRE

v Št. Petru pri Št. Jakobu v Rožu  
in Št. Rupertu pri Velikovcu



Vesele božične praznike ter  
srečno in uspešno novo leto Vam želi



Vaš svetovalec

### Andreas WUTTEJ

Büro: Mettingerstraße 13, 9100 Völkermarkt, Tel. 0 42 32 / 31 61

Privat: Tulpenweg 9, 9122 St. Kanzian, Tel. 0 42 39 / 27 00

Mobil: 0 664 / 41 38 878

**llonau**  
die meistbesungene Versicherung

Zahvaljujem se za  
Vaše zaupanje in se  
priporočam tudi v letu **1999**



Vsem naročnikom in poslovnim prijateljem

*želi vesele božične praznike  
in srečno novo leto*

**Franc Begusch**

Ges.m.b.H.

gradbeno podjetje in  
prodaja gradbenega materiala

9181 BISTRICA V ROŽU 247  
Telefon: 0 42 28 / 22 26-0

CELOVEC, Wiegelegasse 20  
Telefon: 0463 / 2 27 70



**24-urni  
servis**

**24 Stunden  
Service**

ELEKTRO

**Maximillian  
KROPIUNIK**

A-9072 BILČOVŠ – LUDMANNSDORF  
Tel.: 0 42 28 / 33 97, 0663 / 04 19 83

- |                 |   |              |
|-----------------|---|--------------|
| Načrtovanje     | • | Planung      |
| Svetovanje      | • | Beratung     |
| Inštalacije     | • | Installation |
| Servisna služba | • | Kundendienst |



*Vsem našim gostom in  
prijateljem želimo vesele  
božične praznike in  
srečno novo leto*

GOSTILNA

**KNABERLE-SEHER**

VELINJA VAS, tel. 0 42 28 / 20 87

*Blagoslovljene  
božične praznike in  
srečno novo leto!*



**dr. JOŽE MARKETZ**  
župnik na Radišah

*Lastniki  
Lastniki  
in sodelavci  
in sodelavci  
vam želijo  
vam želijo  
vesele praznike  
vesele praznike  
in uspešno  
in uspešno  
novo leto.  
novo leto.*

**RUTAR**  
EBERNDORF • VILLACH • ST. VEIT  
**CENTER**

**DOBRLA VAS • BELJAK • ŠENTVID**

# ADAM

Gasthaus - Gostilna - Trattoria  
Suetschach 38 FEISTRITZ i. R.

*... želi vsem prijateljem,  
predvsem športnikom,  
blagoslovljene božične praznike  
in srečno novo leto.*



STANOVANJSKA OPREMA  
TAPEZIERERMEISTER

## HANZEJ WUZELLA

9184 ŠT. JAKOB V ROŽU / ST. JAKOB IM ROSENTAL  
Telefon 0 42 53 / 85 13



# SGZ

Slovenska  
gospodarska  
zveza

10.-Oktober-Straße 19  
9020 Celovec

Telefon: 0463 / 50 88 02  
Faks: 0463 / 50 88 02-4

*želi vsem članom  
in gospodarskim  
partnerjem  
vesele božične  
praznike in  
uspešno  
novo leto*



*Frohe Weihnachten  
und ein glückliches  
neues Jahr*



**Eduscho Filiale**  
9150 BLEIBURG  
Hauptplatz 16

*Vsem kupcem želimo  
vesele božične praznike  
in srečno novo leto*



B.O.U.T.I.Q.U.E

# hot & flott

**ZA ŽENE**

v Celovcu, Goldene Gans, Alter Platz 31  
SCHEIFLINGER

# apfel jabotko



Pristno avstrijsko žganje  
100 % destilat  
Iz polnozrelih sadežev  
Skrbno izdelano

Dipl. Ing. Mikl Hanzi  
Vlg./pd. Gams  
9587 Hart/Ločilo

Južna Koroška/Südkärnten  
Österreichisches Erzeugnis

*želimo vsem sorodnikom, znancem in  
kupcem našega žganja in likerjev  
blagoslovljene božične praznike  
in srečno novo leto*

**družina MIKL**

## Robert Hedenik

SPENGLEREI - KLEPARSTVO  
DACHDECKEREI - KROVSKA

9072 LUDMANNSDORF / BILČOVS  
WELLERSDORF / VELINJA VAS 36

*Vesele božične  
praznike  
in sreče  
v novem letu*



Tel.: 0 42 28 / 31 85

Fax: 0 42 28 / 31 85-4

Autotel.: 0 66 3 / 84 41 34

Vaš  
strokovnjak  
v zadevah  
streh in  
fasad.

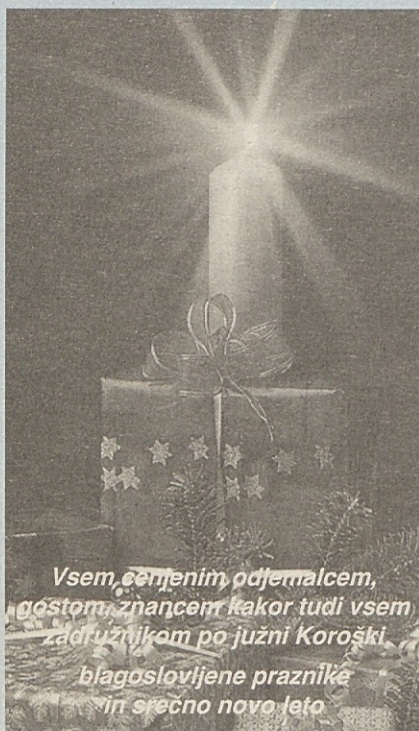
*Blagoslovljene božične praznike  
in srečno novo leto želi*



## CHRISTIAN BOŽIČ

HOF 42 A-9143 ST. MICHAEL

☎ 0 42 35 / 42 30 📠 0 663 / 04 21 49 📠 0 42 35 / 42 30



*Vsem cenjenim odjemalcem,  
gostom, znancem kakor tudi vsem  
zadružilnikom po južni Koroški  
blagoslovljene praznike  
in srečno novo leto*

## Mihej ANTONIČ

HOTEL „ROŽANSKI DOM“  
REKA PRI ŠENTJAKOBU  
v Rožu

Prav prsrčno ste vabljeni na  
tradicionalno silvestrovanje z glasbo

## Poldej ZUNDER

župnik  
v Železni Kapli

Mladinski center na Rebrci



**dr. Matevž Grilc**  
**dr. Roland Grilc**  
in  
**mag. Rudi Vouk**  
**ODVETNIKI**

CELOVEC, Karfreitstraße 14/III, tel.: 0463/54267

*Vsem dragim gostom, somišljenikom,  
prijateljem in znancem želim  
v novem letu mnogo sreče  
v zdravju in zadovoljstvu*



GOSTILNA - GASTHAUS - TRATTORIA  
**Hanzi OGRIS**  
BILČOVŠ/LUDMANNSDORF

*Vsem dragim znancem,  
dolinskim romarjem in  
dobrotnikom  
se zahvaljuje  
in želi vse dobro  
za Božič in  
novo leto*



župni urad  
**POKRČE**

# KONUS

PROIZVODNO in TRGOVINSKO PODJETJE z o. j.

Völkermarkter Straße 11, A-9150 Bleiburg, Österreich  
Telefon: (0 42 35) 36 50, e-mail: konus.gmbh@carinthia.com  
Telefax: (0 42 35) 36 50 - 83

*Vsem poslovnim partnerjem in prijateljem  
želi vesele božične praznike  
in uspešno novo leto!*



**KARANTA**  
MEDNARODNA ŠPEDIČIJSKA IN  
ORGANIZACIJSKA DRUŽBA d.o.o.  
Verovškova 55B  
SLOVENIJA, 61000 Ljubljana  
Tel.: ++38661557087  
Fax: ++38661557084

*Vesel božič  
in srečno  
novo leto!*



# Naš upokojenec

PRILOGA NAŠEGA TEDNIKA

Številki 3 / 4 98 ATS: 10,-



## Z veseljem skupno v novo leto 1999

### Ergoterapija

Varujmo naše sklepe

### Srčni infarkt

Važno je, da  
zdravo živimo

### Preventiva

V genekologiji  
posebno važna

## UVODNIK



Drage  
upokojenke,  
dragi  
upokojenci!

jenje in minljivost vsega zemeljskega.

Vse to nas tudi spomina, da se nahajamo v človeški jeseni. Lahko pa je ta naša jesen še zelo lepa.

Poskušamo to obdobje našega življenja uporabiti za stavri, za katere vse življenje nismo imeli časa.

nekaj kar za nami verjetno nobena generacija ne bo doživela. Bilo je veliko hudega - svetovna vojna, povojni čas, ki tudi ni bil tako enostaven, manjkalo je vsega na vseh koncih in krajih. Doživeli smo epohalen napredek tehnike, s katerim smo se mrali tudi mi spoprijeti.

Ves ta napredek ni bil vedno v prid ljudem. Če pomislimo sam na televizijo - skupnega pogovora v družini skoraj ni več - nihče nima časa, ker „bulji“ v televizor, da ne bi kaj zamudil. Izkupiček vsega tega je: postali smo sužnji strojev in aparatov!

## Življenjsko jesen je treba koristiti

Letne čase smo pred desetletji doživljali drugače kot danes. Bili smo mladi in nam jesen ni pomenila to kar danes. Imeli tudi nismo toliko časa spremljati potek letnega časa.

Življenje je bilo napolnjeno z delom - jeseni na primer je bilo pospravljanjem pridelkov s polj in vrtov najbolj važno. Bila je na vsak način druga jesen. Polja so bila polna ljudi, ki so največ še ročno pospravljali pridelke in s tem je še živela vaška skupnost, ker je sosed sosedu pomagal pri spravljaju pridelkov s polj in vrtov.

Časi so se spremenili - ni več videti konjske vprege in tudi skoraj ni več ljudi na polju, ki bi pospravljali pridelke. Danes vsa ta dela opravijo stroji z enim človekom in tako je tudi prišlo, da je začela izumirati vaško skupnost - kar zelo boli ...

Zdaj doživljamo drugo jesen - jesen življenja. Ker prej nismo imeli časa, da bi se tako poglobili v je-

senska dogajanja v naravi - to danes bolj doživljamo. Spremembe v naravi v vseh letnih časih, od barvanja in odpadanja listja jeseni, do padanja prvih nežnih snežink pozimi, ki se potem kmalu stopijo. Vse nas spominja na živl-

Obujajmo in zapisujmo spomine iz našega življenja in tako poskušamo ohraniti naša doživetja za naše potomce in zgodovino.

Kar je naša generacija zadnjih 70 let doživela, je

*Pozdravlja Vas*

*Vaša Micka*



## DUHOVNA MISEL

## Skrita življenjska moč

Kako zanič se včasih počutimo. Vse gre prepočasi, nič se ne premakne. Človek je na svetu, da ga sooblikuje, kristjani pravimo, da ga naj oblikujemo po božji podobi. A tega ne naredimo? Ali smo sploh zaspustili sledove na tem svetu, svetle stopnje?

Prepričan sem, da naše življenje ni napačno, ampak naš pogled na življenje. Dal Vam bi rad prispodobo v premislek:

Severno od Bohinjskega jezera izvira potok Mostnica, precej nenevadno. Z mogočnim slapom, ki pride iz skalne razpoke, pade v življenje. Od vsega začetka zapusti globoke sledove, izbrusi kamenje, izdolbi majhna korita, tvori kotline.

Kilometer dalje potoka ne prepoznaš več. Mirno teče po krasni planini. A ravno tu razvije vso svojo krasoto, ko se spoji z žarki socna in temnozelenim gozdom. Dalje spodaj



so skale zaprle potoku pot. A z nežno silo nekoga, ki ima mnogo, mnogo časa, milijone let, si je Mostnica poiskala pot v dolino, premostila zapreke, se vzrezala do dvajset metrov globoko v skalo in zapustila divje romantične soteske in korita. V dolini se končno pomiri, vsako srečanje z drugim potokom jo naredi močnejšo. Razdajati more svoje oživljajoče blago brez strahu, da bi je postalo manj. Z „blagoslovom“ od zgoraj se vedno obnavlja.

Že nekajkrat sem sedeč ob Mostnici meditiral (življenje). Koliko moči je v njem, koliko spreminjajoče sile, koliko lepote. Od silovitega „padca“ v življenje preko nemirnih let mladosti do zrelih let starosti. Vsaka doba ima svoj slog. Ne moremo reči, da je to ali ono več ali manj vredno. Vse je potrebno in lepo in v vsem je spreminjajoča sila življenja, Bog. Samo zavedati se je treba.

## JUBILEJ

## Pesnik Janez Pernet 90 letnik

Dne 23. 11. je delegacija Društva upokojencev Pliberk obiskala in počastila enega svojih jubilarov. Bricev Hanza, kakor mu pravijo domači, je do svoje upokojitve delal pri Krautu na Bistrici kot mehanik in ključavničar. Bil je ded vseved, vse je znal in kot tak imel zmeraj dovolj dela. Kljub temu je še našel dovolj časa za svoj konjiček, mnogo je bral in tudi pisal. Svoje pesnitve je objavjal v slovenskih listih in tu v Sloveniji. Eno njegovih pesmo objavljamo v Našem upokojencu ob njegovem visokem jubileju in mu kličemo: Janez, še na mnogo leta!



Društvo upokojencev Pliberk je čestitalo Janezu Pernatu (2. z desne) za visoki življenjski jubilej.

## Zapojte mi pesem!

Zapojte mi pesem, pesem domačo,  
Pesem, ki pel jo je davni naš rod.  
Pesem o sreči, rojeni iz bede...  
Pastirja in trat, kjer pasel je črede  
in žvižgal brezskrbno izmišljeno  
pesem...

Zapojte mi pesem, pesem pomladi...  
Pesem predavno od naše Podjune.  
Od vasice rodne, od zibke in groba,  
Od lip dehtečih, zveznatega svoda,  
Od toplih opojnih poletnih noči...

Zapojte mi pesem, predavno iz Roža...  
Od kose, ko bliska se v travco zeleno.  
Od žitnega polja, če v vetru se maje.  
Od kmeta, ko žene živinico v staje.  
In škrjančka, ko pesem nad njivo drobi.

Od bistre mi Zilje še pesem zapojte  
Od belih hiš, vaških in ziljskih deklet,  
Od štehvanja in reja pod lipo mi pojte...  
Po vsej Koroški naj pesem doni...  
In vabi v zборе, vesele ljudi!..

Janez Pernet (leta 1966)



# Nekaj nasvetov, kaj vse lahko naredite proti vlomu

**Stanovanja.** Stanovanja imajo številne slabosti. Varnost je dana, če učinkujejo vse varnostne naprave.

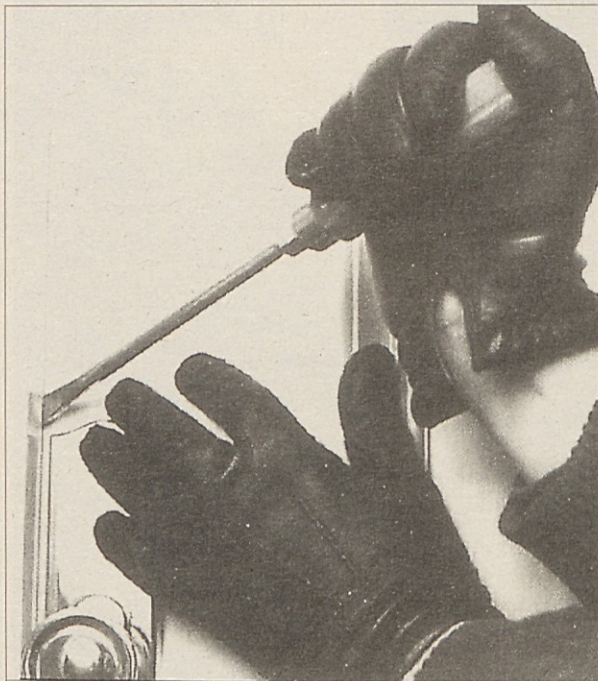
Najboljša ključavnica na vratih Vam ne pomaga, če so vrata in vratni okvir v slabem stanju ali če je kje opazna kakšna špranja.

**Začnimo** pri vhodnih vratih: Dvojnokrilna vrata so priljubljeni cilj vlomilcev. Pri teh vratih pazite, da je stojno krilo dobro pritrjeno na tleh. Pri starih stanovanjih je pogosto tako, da je varnostni zapah vtaknjen samo v preprogo ali linolej, kar pa ne zadostuje. To stran vrat morate dodatno zavarovati s klinom na zgornji strani. Priskrbite si tudi dobro ključavnico. Čim daljši je zapah ključavnice, tem bolje je. Vsepovsod, kjer so nastale špranje in razpoke, se lahko hitro vlomi s kakšnim orodjem.

Letva na vratih ni samo okras, temveč služi varnosti. Pazite tudi na to, da so vsi vijaki dostopni samo z notranje strani. Tudi vratna prevleka mora biti iz dobrega materiala. Kovinski vratni okvirji imajo slabosti tam, kjer je ključavnica z zapahom. Pri lesenih vratih je treba tudi paziti na kakovost lesa. Najbolje je, da na Vaša vrata pritrдите kar več zapahov in vrata tudi redno pregledujete.

Zavarujte okna, ki se nahajajo v pritličju, z rešetkami in ustreznimi okenskimi okvirji.

Dobro pazite tudi na ključe. Če kdaj kaj renovirate, nikoli ne pustite ležati ključev naokoli. Ključev tudi nikoli ne smete pustiti v avtu. Medtem



ko na policiji npr. prijavljate krajo avtoradia, lahko tatovi že praznijo Vaše stanovanje. Naslov lahko poizvejo s kakšnega pisma, vplačilnice ali vozniškega dovoljenja. Če ste v kakšni gostilni, nikoli ne puščajte ključev v jopiču ali plašču.

Pomislite tudi, da se ključavnice lahko obrabijo. Čim starejša in obrabljena je ključavnica, tem lažje jo je odpreti, nasilno s kakšnim orodjem.

**Hiša.** Družinske hiše, posebej tiste, ki so malo oddaljene od drugih, so priljubljen cilj vlomilskih tolpa. Pri hišah, predvsem če ne stanujete tam stalno, je alarmna naprava absolutno potrebna. Pri alarmnih napravah razlikujemo med tihimi in glasnimi alarmnimi napravami. Kar že sama beseda pove, je glasen alarm mogoče slišati, pri tihem alarmu pa utripajo luči. To seveda opazi tudi vlomilec.

Prednost je, da vlomilec prekine svojo namero in Vam ostanejo le manjše poškodbe

na vhodnih vratih ali oknih.

**Slabost** se kaže, da se ni mogoče zanesti, da se ta alarm tudi sliši. Napačno sproženje, kot se to dogaja tudi pri drugih sistemih, je pogosto. Možno je tudi, da sosedje zaradi hrupa reagirajo napačno.

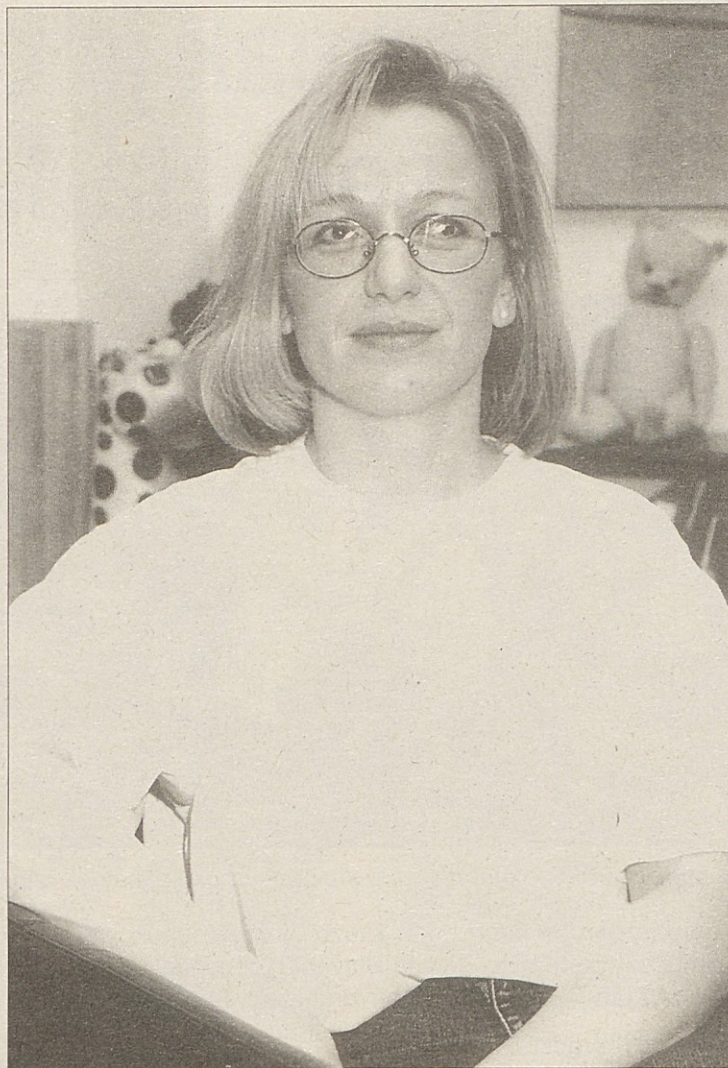
**Alarm.** Bolj smiselna je tiha alarmna naprava. Pri tem je hiša povezana s centralo privatnega podjetja (zevze z eksekutivo so praktično prezasedene, zato pri tej ne dobite novega priključka). To podjetje pošlje, ko se alarmna naprava sproži, kontrolno vozilo na kraj zločina. Hkrati pa pokličejo tudi policijo ali žandarmerijo. Točen hišni načrt in rezervni ključki se prav tako nahajajo pri podjetju. S tem je Vam garantirana takojšnja kontrola.

**Hišna vrata.** Za hišna vrata veljajo isti kriteriji kot za sta-



novanjska vrata. Smiselna je tudi gibalna naprava, ki je povezana z lučjo, na vrtu ali na hiši. Če ste na dopustu, vključite stikalno uro, ki avtomatsko vklaplja in izklaplja luč v različnih hišnih prostorih.

O kombinaciji alarmne naprave, gibalni napravi in o drugem se nujno pozanimajte pri strokovnjakih. Tudi tam Vas bodo opozorili, da se morate za varnost v Vaši hiši oz. v Vašem stanovanju informirati samo pri strokovnjakih. Tudi ko te naprave doma priključite, naj to naredijo le profesionalne roke.



### Dr. Ana Vouk - Zdouc

je doma z Rinkol pri Pliberku.

Kot privatna zdravnica ima ordinacijo vsak četrtek v Velikovcu.

## Preventivna medicina v moderni ginekologiji

Eno pomembnih težišč ginekologije, ki zaradi medicinskega raziskovanja vedno spet uporablja nove poti v diagnostiki in terapiji, je še vedno preventivna medicina.

Sem spada preventiva raka kot tudi otroški pregledi (Mutter-Kind-Passuntersuchungen).

Letno umre v Avstriji 200 žensk za rakom na materničnem vratu. Pri tem ne bi smelo priti do smrti, ker se lahko rak zdravi, če se pravočasno odkrije.

Zgodnje odkrivanje raka na prsih omogoča možnosti zdravljenja oz. uporabo operacijskih tehnik, kjer ni treba odstranjevati prsi.

Po zaslugi otroških pregledov se je otroška smrtnost precej znižala v Avstriji. Bojimo se, da se bo po črtanju oz. krajšanju rojstne premije znižal obisk pregledov. Na tem mestu je treba apelirati na odgovornost mamic, da tudi še naprej redno hodijo na predvidene preglede.

**Osteoporoza.** Ginekologi in ginekologinje so vedno bolj konfrontirani z osteoporozo. Pri tem gre za bolezen, ki je povezana z zmanjšano gostoto kosti in visokim rizikom fraktur. Vzroki za to so raznoliki. Terapija lahko ustavi povečano razgradnjo kosti.

Z novimi zdravili se lahko

krepi substanca kosti in se manjša riziko zlomov stegneničnega vratu.

V povezavi z družinskim načrtovanjem oz. kontracepcijo se vedno bolj uporablja hormonska špirala. Združuje prednosti kontracepcijskih tabletk (visoka zaščita) in špirale (dolgoročno učinkovanje) in je neškodljiva. S stalnimi hormonskimi oddajami - maternični sluznici postane menstruacija blažja, menstrualni krči so milejši. Ta špirala je primerna za ženske, ki ne načrtujejo več družinskega naraščaja. Preventivna medicina je zagotovljena z najmanj enim pregledom na leto.



### Davčni svetovalec mag. Hermann Klokar

## Davčna reforma vključuje tudi privatno penzijo

26. novembra letos je davčna komisija predložila finančnemu ministru predloge za davčno reformo. Katere predloge bodo potem res uresničili, pa je odvisno od političnih dejavnikov v parlamentu.

Novi predlagani davčni model predvideva tudi privatno zavarovanje v obliki prispevkov za pokojninske zavarovalnice, pri čemer dobi zavarovani (oz. svojci umrlega - vdova /otroci sirote) vso življenje penzijo.

Prispevki bodo verjetno do 40.000 šilingov od davka oproščeni (alternativa k davčnemu odpisovanju: pavšalno plačevanje davka, na primer v višini 30%). Poznejšo penzijo, ki bi jo dobili iz take pogodbe, pa je treba seveda spet polno obdavčiti.

Toda, kakor dolgo nova davčna reforma še ni sklenjena, ne bi priporočal, da bi prenačljeno podpisovali pogodbo. Davčna reforma bo začela veljati s 1. 1. leta 2000 in do tega datuma imate vsekakor še časa. Če bi hoteli prej ustrezno koristiti možnosti v okviru davčnega prava, Vam rad svetujem. Vaša vprašanja naslovite na uredništvo Našega tednika (Naš upokojenec) ali pa se osebno telefonično zglasite v uredništvu. V večjih zadevah pa se lahko obrnete tudi direktno osebno name.


**Helena Močnik**
**Tudi 1999  
obširen  
program**

Za nami je zelo agilno društveno leto, v katerem smo upokojenci/ke iz spodnje Podjune skupno preživeli mnogo lepega in zabavnega. Kar trikrat smo bili z društvom na zdravniških dopustih in vse že zdaj vabim, da se z nami od 13. do 20. februarja 1999 spet peljejo v terme v Lendavo.

V preteklem letu pa smo bili tudi ne celi vrsti izletov in si ogledali Slovenijo in našo Koroško. Posebno ponosni smo lahko tudi na delovanje našega upokojenskega zbora, ki ga vodi Janez Petjak. Z zborom gostujemo tudi pri drugih društvih. Izreden uspeh smo letos imeli s 6. mednarodnim srečanjem upokojencev na pliberškem jormaku, ki se ga iz leta v leto udeležuje več upokojencev. Iz Slovenije smo našli kar 15 avtobusov z upokojenci, s katerimi smo navezali tesne stike. Tako smo tudi letos gojili redne stike do društev v Sloveniji.

V prihodnjem letu nas čaka spet velik in obširen društveni program. Pust bo zelo kmalu in smo že pri pripravljanju programa. Tudi izlete že načrtujemo, prav tako imamo rezervirana mesta v zdravilišču. Pozimi pa vabimo na naša redna srečanja v Juenno in v Posojilnico v Pliberk.

Iz  
življenja  
upokojencev  
DU Pliberk

# Jormak je bil spet višek leta 1998


*Izreden uspeh je bilo 6. mednarodno srečanje upokojencev na letošnjem pliberškem jormaku.*
**Družabni popoldan pri Gaj-  
šku pdm. Dumpelniku v  
Grabljah**

V nedeljo, 9. avgusta, je društvo vabilo svoje članice in člane na „Piknik“ v prelepi svet ob znožju Komelna. Nad 50 društvenikov se je udeležilo te zabavne prireditve. Ob dobrem moštu, domačem vinu in pristni kmečki malici, ob zvokih harmonike in veselem petju ter raznimi igrami je popoldan kar prehitro potekel.

**6. mednarodno srečanje  
upokojencev na Pliberškem  
jormaku**

V soboto, 5. septembra, so zgodaj dopoldne prihajali številni avtobusi iz raznih krajev Slovenije v Pliberk na 6. mednarodno srečanje upokojencev. Okoli 10. ure je bil šotor SPD Edinost napolnjen do zadnjega kotička. V veseli družbi smo se srečevali stari znanci in drug drugemu želeli dober dan ter si pripovedovali svoja doživetja od našega zadnjega svidenja.

Naša predsednica Helena Močnik je pozdravila goste, med njimi bivšega predsedni-

ka Zveze društev upokojencev Slovenije gospoda Hvalceta ter druge odlične goste od tu- in onstran meje. Goste je pozdravil tudi predsednik SPD Edinost g. Joško Hudl in poudaril pravilnost zamisli in izvedbe teh srečanj. Saj so se le te izkazale kot zelo uspešne in se jih iz leta v leto udeležuje več upokojencev. Kakor vsako leto je društvo tudi tokrat pripravilo bogat srečolov in tako neštetim dobitnikom napravilo obilo veselja. V poznih popoldanskih urah so se gostje iz Slovenije odpravili na pot, domačini pa smo praznovali pozno v noč.

**Na dopustu v Izoli**

Že drugič je Društvo upokojencev Pliberk organiziralo dopust ob lepi morski obali Izole v hotelu Delfin. Nad 40 članic in članov našega in sosednjega dobrolskega društva upokojencev je doživelo prelepih 7 dni na sončni zahodni strani Istre. Čeprav v drugi polovici septembra, je bilo vreme dokaj prijazno in toplo, da so se nekateri še kopali v odprtem morju, drugi pa smo se raje namakali v 30 stopinj topli

morski vodi v pokritih bazenih hotela. Poleg dobre hrane in okusnih pijač nam je vodstvo hotela pripravilo večerne zabave, koncerte in plesse. Popoldneve pa smo koristili za sprehode ali pa smo se krepčali z dobrim vinom pri „Kurjaku“, tako je bližnjo pivnico krstil eden naših članov. Sredi tedna nam je predsednica „zrihtala“ izlet z ladjo. Odpluli smo proti Piranu in se v starodavnem mestecu ustavi-

**Društvo upokojencev  
Pliberk**

Za OBČINE Pliberk, Suha,  
Bistrica in Globasnica

li, da si jadranski juvel ogledamo, kar je bilo gotovo lep doživljaj. Tako je teh lepih 7 dni kar prehitro minilo in 22. septembra smo se vrnili čez Karavanke v bolj hladne kraje, na naše domačije.

**Marica Rudolf 90 let**

Skoraj 80 let je Marica Rudolf nastopala na odrih slovenskih društev, saj je že kot otrok sodelovala na priredit-



**Slavljenki** Marici Rudolf (v sredini) so prišli čestita predstavniki Društva upokojencev Pliberk.



**Izlet** v Izolo v Slovenijo je bil za vse spet lepo doživetje.

vah bodisi kot igralka, pevka ali recitatorka in to do prednedavnega. Za njeno dolgo in vztrajno sodelovanje so se ji društveniki zahvalili in jo po-

## PIŠE STANKO VAUTI

častili ob njenem visokem jubileju. Poleg društva Gorotan in KPD Šmihel jo je počastilo tudi Slovensko društvo upokojencev Pliberk, saj se je Marica kmalu po ustanovitvi društva upokojencev vključila v to ustanovo starejše generacije.

### Dva člana sta nas zapustila

V sredo, 23. septembra, smo v Nonči vasi položili k zadnjemu počitku nenadoma umrlega Franca Riedla, pd. Šimona. Rajni je bil ustanovni član našega društva in je od vsega začetka sodeloval pri

pevskem zboru SDU PLIBERK. Kati Marketz mu v slovo poklanja sledečo pesem:

*Danes zadnjič zadonela ti pesem naša bo v slovo,  
ni te več med nami, zelo te vsi pogrešamo.  
Rad si prepeval z nami, se z nami veselil,  
a Bog te je poklical k sebi, potekel je tvoj čas  
ne moremo verjeti, da ni te več pri nas.  
Hvala ti za ves trud, ki si ga izkazal nam  
naj Bog ti vse poplača v večni sreči tam.*

21. oktobra pa nas je za vedno zapustil Hanzej Stropnik iz Podkrajja. Ogromna množica žalnih gostov ga je pospremila na njegovi zadnji poti na pokopališče v Spodnje Libuče.

Svojcem obeh umrlih velja naše iskreno sožalje, ohranili ju bomo v trajnem in častnem spominu.



**Upokojenci** so na srečanjih vedno zelo družabni in dobre volje.



**Vsak prvi petek** v mesec se srečamo v gostišču Juenna v Čepičah.

### Na dopustu v Banovcih

Letošnji jesenski zdravstveni dopust smo člani Slovenskega društva upokojencev Pliberk zopet doživeli v termah Banovci. 38 oseb se je odzvalo našemu vabilu in se udeležilo priljubljenih dopustniških dnevorov. V Banovcih se je od našega zadnjega bivanja tam mnogo spremenilo. Zraslo je novo naselje za goste, v restavraciji so uvedli samopostrežbo, priljubljeni zunanji bazen je bil na žalost zaprt, ker ga obnavljajo. Kljub temu smo se kar dobro imeli. Uprava hotela si je zelo prizadevala, da bi nam omogočila čim bolj prijetno bivanje. Priredili so nam martinovanje s krstom mošta v vino, tekmo pri igranju kart in kar tri izlete po bližnji okolici oz. na Madžarsko. Teden je bil kar prekratek. V nedeljo, 15. 11, smo priredili poslovilni večer (glej sliko) kjer smo počastili štiri godovnike, ki so v novembru

### priporočamo

■ **DOPUST**  
Društvo upokojencev Pliberk se bo peljalo od 13. do 20. februarja 1999 v terme v Lendavo. Prijave pri predsednici (04235/3040).

■ **SREČANJA**  
Upokojenci/ke se srečujejo redno vsak 1. petek v mesecu v Juenni v Čepičah (keglanje, igranje itd.) ter vsak 3.

petek v Posojilnici v Pliberku.

■ **MOBILNA TRGOVINA**  
Vsi, ki niso mobilni (in tudi vsi drugi), imajo možnost, da jim pripeljejo na dom vse, kar potrebujejo. Ta servis že leta nudi trgovina SPAR-Šmrečnik iz Globasnice, ki pride s celo trgovino na dom, kjer lahko izberete kar potrebujete. Podrobne informacije dobite po tel.: 04230/211.

praznovali svoje rojstne dneve. Le-ti pa so nas pogostili z dobrim prleškim vinom.

### 11. srečanje v adventu

V nedeljo, 13. 12. so naši upokojenci do zadnjega kotička napolnili Šoštarjevo dvorano v Globasnici, da se ob koncu leta še enkrat skupno poveselimo. Po sv. maši, ki jo je daroval domači župnik dekan Peter Sticker je bilo na sporedu skupno kosilo, nato pa kratek kulturni program. Kot častne goste smo pozdravili globaškega župana Pavla Robnika, podžupana Bernarda Sadovnika, predsednika društva upokojencev Ravne na Koroškem Jožeta Saccac in mestnega svetnika Franca Kumra.

Kulturni spored so sooblikovali Pevci društva upokojencev, globaška dekleta in kako bi moglo biti drugače, naši pešnici Kati Marketz in Frančka Lubas.



Micka Miškulnik

### Upokojenci v Rožu, zbudite se!

Kakor znano, je bilo doslej edino slovensko društvo upokojencev v Rožu leta 1986 ustanovljeno v Šentjakobu, tedaj je bilo to edino slovensko društvo upokojencev na Koroškem.

Na našo pobudo so ustanovili še Slovensko društvo upokojencev Pliberk in Društvo upokojencev Podjuna, ki pokrivata celo Podjuno. Edino Celovec in Sele/Borovlje še niso pokriti.

V Rožu združuje, kolikor le more, slovenske upokojence naše društvo, ki ima vso leto razne ponudbe, od družabnih srečanj, pustovanja do božičnice. Posebno priljubljeni so izleti pod geslom „Spoznavajmo našo ožjo domovino“, vožnje pa gredo tudi v Italijo in Slovenijo.

Veselilo nas bi, če bi se nam pridružili tudi še upokojenci iz sosednjih občin. Če jim pa je pot predolga, pa naj v svoji občini ustanovijo društvo upokojencev. Pri ustanovitvi bomo vsem zelo radi pomagali in dali tudi nasvete.

Torej le pogumno, da bo nas v Rožu še več!

Iz življenja upokojencev DU Št. Jakob

# Šentjakobčani tudi letos nismo počivali - elan bombo vzeli v leto '99



Ko je prišel v Šentjakob snemat ORF, je z nami zaplesal tudi urednik Franci Sadolšek.

**IZLET V KOČEVJE.** Dne 16. septembra 1998 smo se peljali na izlet skozi Karavanški predor v Stično, kjer smo si ogledali znamenito cerkev in samostan. V samostanu so imeli na prodaj tudi razna zdravilna zelišča ter druge pridelke, ki jih samostanski menihi sami pridelujejo, tudi skledne smo lahko kupili.

Pot nas je vodila dalje na Muljavo - rojstno vas in hišo znanega slovenskega pisatelja, ki je med drugim napisal tudi roman „Deseti brat“ Josipa Jurčiča. Njegov rojstni dom je tudi muzej. Vreme je bilo prekrasno, ko smo se vozili ob reki Krki in naprej v mesto Kočevje. Mesto Kočevje je zelo zanimivo, snažno in lepo urejeno. Pred kosilom, ki smo ga zaužili v hotelu „Valentin“ smo si upokojenci ogledali mesto.

Pot nas je vodila v Ribnico - znano po rešetih in kuhalnicah tudi pri nas na Koroškem. Peljali smo se nato skozi Cerkniško jezero. Zdaj bi lahko nekdo rekel - kako „skozi jezero“? To jezero v letu enkrat skoraj čisto izgine in potem

se voda spet pojavi. Zdaj je bil ravno tisti čas - ko je voda spet izginila v neznane luknje. Nadaljevali smo proti Postojni, mimo Rakeka proti Ljubljani.

Pot je bila dolga - vendar zelo zanimiva in smo okoli pol desete zvečer prišli srečno domov.

### Društvo upokojencev Šentjakob

Za OBČINE Šentjakob,  
Bekštanj, Bilčovs,  
Vrba in Rožek

**KULTURNA PRIREDITEV** z družabnim srečanjem. Dne 20. septembra je naše društvo spet priredilo kulturno prireditev z družabnim srečanjem v farni dvorani v Šentjakobu. Tokrat je bila pri nas v gosteh Pevsko-instrumentalna skupina „Korenika“ pod vodstvom Alberta Kraigerja iz Šmihela pri Pliberku.

Ker pa „Korenika“ že poznamo, smo tudi vedeli, da bo njihov nastop „užgal“ - kar se je tudi zgodilo. Zelo navduše-

ni so bili upokojenci nad lepo pesmijo na besedilo Milke Hartmannove „Rozalija“.

Albert in njegova skupina je dosegla celo to, da smo plesali „Polstertanz“, ki je bil skoraj že pozabljen, in upokojenci so z navdušenjem sodelovali. Vzdušje, ki je vladalo v dvorani, se ne da opisati in to vse po zaslugi skupine.

Nato se je še pojavila ekipa televizijske oddaje „Dober dan Koroška“ s Francijem Sadolškom na čelu, ki je s svojimi hudomušnimi vprašanji, ki jih je stavil posameznim upokojencem, izzval mnogo smeha. Zanimivo je bilo, da so upokojenci bili takoj pripravljeni govoriti v mikrofon in odgovarjati na vprašanja.

Prehitro je minil popoldan, vendar nihče še ni hotel iti domov in upokojenci so ob dobri zakuski in pijači kramljali in si izmenjavali novosti med seboj. Ker mora biti enkrat vsega konec - je tudi ta popoldan šel h kraju. V zavesti, da so upokojenci spet preživeli lep popoldan med prijatelji, so se podali na svoje domove. Naša prisrčna zahvala velja „Kore-



V Kočevju so si upokojenci ogledali tudi cerkev.

niki“ z Albertom na čelu ter sodelavcem televizije.

**IZLET V PODEN** pri Slovenjem Plajberku. 17. julija 1998 smo se podali na izlet v našo bližnjo okolico, namreč v Poden. Mislili bi si, da Poden že vsak pozna - nasprotno, večina naših upokojencev še nikoli ni bila v Podnu, čeprav leži pred našim pragom.

Bilo je krasno vreme in najprej smo se ustavili pri Podnarju, kjer smo ves dopoldan preživeli. Ogledali smo si tudi okolico in kraj, kjer snemajo film „Ötzi“ in seveda tudi t. i. „Märchenwiese“, (pravljnični travnik).

Že sprejem pri Podnarju je bil zelo prisrčen. Bili smo zelo presenečeni o Podnarjevi gostilni - ki je kot malokje drugje ohranjena kot pristna kmečka gostilna. Upokojenci so se počutili zelo domače - postregli so nam z domačimi jedmi in moštom. Naš harmonikar je raztegnil meh in vese-

lo je zadonela tudi pesem. Težko smo se poslovili od gostoljubne Podnarjeve družine. Peljali smo se nato v hotel

### PIŠE MICKA MIŠKULNIK

Lausegger, ki je prav tako v Podnu, samo na drugi strani, kjer je bilo pripravljeno kosilo. Po kosilu smo si ogledali raz-



Zelo je navdušil ansambel „Korenika“.



Izlet na „Märchenwiese“ v Poden.

stavo dr. Herte Lausegger „Staro kmečko orodje“ ter si z zanimanjem ogledovali Tušarjevo razstavo „votivnih tablic“, ki so jih včasih postavljali na kraju nesreč.

Prekrasni pogled v dolino in na naše gorovje nas je navdušil in smo soglasno sklenili - da nismo bili zadnjič v tem čudovitem kraju. Zahvala velja Podnarjevi in Lauseggerjevi družini za prisrčen sprejem.



Šentjakobčani pred Jurčičevo hišo na Muljavi.

### priporočamo

■ JEDAČA IN POMOČ NA Koroških

Upokojenci, ki si želijo dnevno dostavo kosila na dom, lahko to naročijo po telefonu pri Arbeitsvereinigung der Sozialhilfe Kärnten (AVS) - Sozialzentrum v Beljaku - 9500, Schloßgasse 6 telefon: 04242/57 511-31 ali 32.

Ista ustanova ponuja tudi pomoč v gospodinjstvu in pomoč pri negovanju in oskrbovanju bolnikov, ki lahko tako ostanejo v domačem okolju.

### ■ MI V RADIU

Letos (12. 3.) smo imeli priložnost, da je nekaj upokojencev v radiu pripovedovalo o svojem življenju.

### ■ ZAPUSTILI SO NAS

Na žalost je nas tudi v preteklem letu zapustilo nekaj članov, in sicer: Hanzl Sereinig, Nanči Janežič. 8. decembra smo pospremili na pokopališče Francija Mejovška, ki je bil v našem društvu zelo aktiven in je rad igral na citre in harmoniko in je tako razveselil srca upokojencev.

### ■ OBČNI ZBOR

Preteklo nedeljo smo imeli občini zbor. Izvolili smo sledeči odbor: Micka Miškulnik (predsednica), Jožej Stornik (podpr.), Marica Hafner (tajnica), Tonči Gabriel (namestn.), Flori Koschat (blagajnik), ter Franci Rehsmann, Hanzl Kajžnik in Mihi Amruš (odborniki). Preglednika računov: Valentin Müller in Mici Grundböck.



Martin Komar

## Nepravična razdelitev podpor

Vsak, ki se ukvarja z društvenim delom ve, da praktično ni možno izhajati brez podpor. To velja seveda tudi za društva upokojencev, ki prav tako iščejo možnosti, da pridejo do podpor za svoje delovanje. Za vsako podporo smo hvaležni, tudi za najmanjšo.

Za občino Dobrla vas pa očitno obstajata v občini dve kategoriji upokojencev - vsaj kar se tiče finančnih podpor. Za upokojenska društva SPÖ, ÖVP in FPÖ plača občina za vsakega člana 139 šilingov, za vsakega člana našega slovenskega društva pa le 39 šilingov. Razlika v višini 100 šilingov za nas ni razumljiva in se moramo res vprašati, zakaj je ponovno prišlo do te nepravične razdelitve, ki jo je občinski svet sklenil proti glasovom mandatarjev Rudija Vouka in Martina Wastla.

Toda naše delovanje tudi v letu 1999 ne bo odvisno od podpore občine in zato že zdaj ob koncu leta vabim vse upokojence/ke, da nam ostanejo zvesti in se spet v velikem številu udeležujejo naših prireditev in izletov.

Iz življenja upokojencev DU Podjuna

# Važno je, da se redno srečujemo



Letošnje predbožično srečanje je bilo spet v Rutar Lidu v Dobrli vasi, kjer se vsi počutijo dobro.

### Predbožično srečanje

Na drugo adventno nedeljo dne 6. decembra 1998, je vabilo Slovensko društvo upokojencev svoje člane na svoje 10. predbožično srečanje v Rutar-Lidu v Dobrli vas.

Tudi letošnje predbožično srečanje Slovenskega društva upokojencev Podjuna je bilo v Rutar-Lidu v Dobrli vasi, s pričetkom ob 11. uri. Že pred 11. uro so člani društva upokojencev napolnili kletno dvorano do zadnjega kotička. Predsednik društva Martin Komar je z zadovoljstvom pozdravil številne goste in se jim zahvalil za njihov prihod, med njim č.g. župnika Valentina Gotthardta iz Žitare vasi, cerkveni pevski zbor iz Šentprimoža pod vodstvom Hanzija Kežarja, frakcijskega vodja Enotne liste in kulturnega referenta občine Dobrla vas mag. Rudija Vouka in podjunske pesnico Kati Marketz.

Sveto mašo je daroval č.g. Valentin Gotthardt, cerkveni zbor iz Št. Primoža pa jo je s svojim ubranim petjem oplešal. Gospod župnik Gotthardt je imel lepo pridigo, ki jo

je črpal od Janeza Krstnika, ki je pridigoval „Jaz sem glas vpijočega v puščavi, pripravite pot Gospodu, izravnajte svoje steze“. Rekel je, da naj zasujemo svoje grape, znižamo hribe, gradimo mostove, kopljemo predore in tako uredimo naše poti do Boga in do sosedov. Med mašo so nakteri člani izrekli prošnje v smislu adventa in za upokojence. Po maši se je župnik Gotthardt vsem udeležencem lepo zahvalil za sodelovanje pri maši in za vabilo.

### Društvo upokojencev Podjuna

Za OBČINE Dobrla vas, Žitara vas, Škocijan, Železna Kapla in Galicija

Po kosilu naj bi sledil kulturni spored, cerkveni zbor iz Št. Primoža pa žal ni imel več časa, da bi še kaj zapel, ker so ga že čakale druge obveznosti drugod. Nastopila je podjunska pesnica Kati Marketz, ki je prebrala nekaj svojih pesmi, nekaj tudi šaljivih in pri tem je bila deležna velikega

aplavza. Spregovoril je tudi kulturni referent občine in frakcijski vodja EL mag. Rudi Vouk in izrekel pozdravne besede, se zahvalil za vabilo in društvu upokojencev obljubil eno finančno podporo frakcije EL, nadalje je zaželel prireditvi dober potek, za kar se mu je predsednik društva Martin Komar lepo zahvalil. Nastopil je tudi harmonikar in pel narodne pesmi po mikrofону, kar pa ni bilo preveč posrečeno in ni bilo preveč primerno za adventni čas, ker se ljudje zaradi hrupa niso mogli več pogovarjati in so mnogi od njih kar začeli vstajati in odhajati.

Ob koncu je prišel Franci Sadošek od Slovenskega oddelka radia Celovec, da je navzoče, kolikor jih je še bilo, povprašal za mnenje, kakšen pomen ima tako srečanje in kako so se udeleženci na tem srečanju počutili. Slišati je bilo še dokaj pohvalnih izjav, da so bili na splošno še kar zadovoljni in da so se dobro počutili. Preden so začeli še zadnji upokojenci odhajati, se je predsednik društva Martin Komar zahvalil vsem za številno udeležbo, zahvalil se je



*Za duhovno hrano skrbi župnik Florijan Zergoi (levo).*



*V adventu je vabil predsednik Martin Wastl na tradicionalno adventno - božično srečanje.*

tudi gostitelju Francu Rutarju in ženi Elfi in natakarcam za dobro kosilo in solidno postrežbo. Vsem upokojencem pa je želel en sproščen zimski počitek in blagoslovljene božične praznike, do naslednjega srečanja vigredi ob materinskem dnevu.

#### **Izlet v Zgornjo Avstrijo**

V četrtek, 10. septembra, sta nas peljala dva avtobusa podjetja Sienčnik (šoferja Franc Zankl in Janez Lesjak) v Zgornjo Avstrijo. Peljali smo se po progi Dobrla vas - Obdach - Zeltweg - Liezen - Pyrnpaß - Micheldorf. Prvi odmor smo vložili v Knittelfeldu, kjer smo šli na kavo. Ker je bil nam sv. Peter zelo naklonjen, smo imelo odlično vreme, tako smo ob pol dvanajstih, ko smo dospeli v Micheldorf, imeli najlepše vreme. Tam smo si ogledali muzej koscev. Strokovni vodič nas je informiral o vseh podrobnostih

kovačnic na tem področju, kjer je bilo svojčas 44 malih podružnih kovačnic, ki so izdelovali kose in podobno. Prvi obrat je delal že v 15. stoletju. Šele leta 1964 so obrat v Micheldorfu ukinili.

### **PIŠE JOŽE PASTERK**



Po ogledu muzeja smo nadaljevali izlet v restavracijo „An der Steyrer Brücke“, kjer smo z različnimi specialitetami nasitili naše prazne želodce. Nato sem se vračali proti domu. Med potjo smo se ustavili še na Visokih turah in popili kavaro ter se sprehodili. Kljub sončnemu vremenu je začel pihati močan veter, ki je moškimi metal kar klobuke in slamnike z glav. Tudi meni je veter snel klubuk z glave in



*Pri kavi je pogovor še bolj prijeten*



*Družabnost je vedno zelo velika.*

moral sem teči kakih 200 metrov po cesti za njim. Nato pa smo se odpeljali in vsi srečni in polni vtisov prišli nazaj na svoje domove.

#### **KATI MARKETZ**

### **Advent**

*V adventnem času pokriva  
snežinka nam zemljo,  
rože vse so ovenele,  
kakor lepota zelenih  
travnikov,  
domača lipa v gaju svoje liste  
je zgubila.  
Jesenska megla vsepovsod  
vsak dan sproti nam zakriva,  
dolga zimska noč se nam po-  
nuja,  
ko v adventnem času farni  
zvon v jutru k molitvi  
nas obuja,  
da bomo vsi v veseljem praz-  
novali ta božični čas,  
kjer vedno znova božje dete  
iz betlehemske štalce lepo  
pozdravlja nas.*

## **TERMINI, RAZNO**

### **priporočamo**

#### ■ BOLNIŠKI LIST

Upokojenci, ki so zavarovani pri Kmetijski zavarovalnici in ki bi ob začetku leta radi obiskali zdravnika, naj bolniške liste naročijo bo možnosti še v tem letu pri zavarovalnici.

Najhitrejša pot je pot je po telefonu: 07114 / 200 141

#### ■ CEPLENJE

Upokojenci, ki živijo na kmetijah in tam tudi še pomagajo, se lahko pustijo brezplačno cepiti proti klopom. Cepljenje je v kmetijski šoli v Dobrli vasi in sicer od 15. do 25. februarja in od 15. do 25. marca 1999.

#### ■ JED NA KOLESIH

Upokojenci, ki si želijo dnevno kosila na dom, lahko to naročijo po telefonu pri Arbeitsvereinigung der Sozialhilfe Kärnten (AVS) - Sozialzentrum v Velikovcu: telefon: 04232/42 92. Ista ustanova ponuja tudi pomoč v gospodinjstvu in pod isto številko je možno doseči tudi pristojno uradnico Elisabeth Ratz.

#### ■ ZAPUSTILI SO NAS:

V letu 1998 je umrlo 9 članov društva upokojencev, in sicer: Kazimir Silan, Johann Smolnig, Ana Pasterk, Valentin Trobej, Josef Lupinc, Franz Zirgoi, Johann Kanzian, Ivan Krivec in Hanzi Pečnik. Maša na minuli božičnici je bila namenjena vsem tem pokojnim, katerih se je župnik Valentin Gotthardt v posebnem spomnil.

# Srčni infarkt

## Kaj je nepotreben strah in kaj smrtna nevarnost?

**Obstajajo zanesljiva znamenja, da nam grozi srčni infarkt?**

Le pri bolnikih, ki trpijo za angino pektoris. Ti imajo pogostejše napade, ki jih z zdravili ne moremo več odpraviti. Vendar to velja le za tretjino žrtev infarkta. Večinoma se ta ne napove, niti z zbadanjem pri srcu niti s težkim dihanjem. Pride potihoma in udari nenadoma kot tat.

**Ali se v trenutku, ko nas doleti srčni infarkt, tega za-**

**vedamo?**

To ni tako preprosto. Značilna bolečina ne nastane na levi strani, ampak sredi prsnega koša. Lahko čutimo krč, nas peče ali stiska. Včasih se bolečina ne razširi v levo ampak v desno roko. Kdaj pa kdaj se bolnik močno spoti ali ga boli v hrbtu, tudi v trebuhu. Vendar takrat, ko se vam zdi, da vas tlači zemeljska krogla ali če bolečine trajajo dalje kot pol ure pokličite 144 in rdeči križ. Ne smete zamudite niti sekunde. Morate v bolnišnico.

**Je možno, da sem doživel srčni infarkt, a tega sploh nisem vedel?**

Možno je. Temu pravimo nemi infarkt. Običajno gre za

majhne, lažje infarkte.

**Zanimivo. Torej poznamo nevarne in manj nevarne infarkte?**

Da. Odvisno, koliko srčne mišice je ostalo brez kisika in je odmrlo. Infarkti prednje srčne stene so nevarnejši od infarktov zadnje srčne stene. Poleg tega mlajše bolnike infarkt navadno huje prizadene kot starejše.

**Kako hitro moramo ukrepati pri infarktu?**

Dandanes lahko zamašene srčne venčne žile do šest ur po napadu odpremo z infuzijami, ki topijo krvne strdke. V 80 odstotkih primerov dosežemo uspeh. Če ukrepamo

pozneje, se odstotki uspešnosti zmanjšajo.

**Novinar, moj prijatelj, ki je nenehno preživel stres, je potoval z družino na počitnice. Videl sem ga najboljšo volje in kipečega zdravja. V predoru ga je doletel srčni infarkt. Hvala Bogu, preživel je. Zakaj ga je infarkt zadel v počitnicah in ne v pisarni?**

To je bilo naključje. Lahko bi se mu bo zgodilo povsod. Stres ni zmeraj vzrok. Poznamo še druge dejavnike tveganja; kajenje, visok krvni tlak, preveč hrane, premalo športa.

**Je res, da so srčni infarkti dedni?**

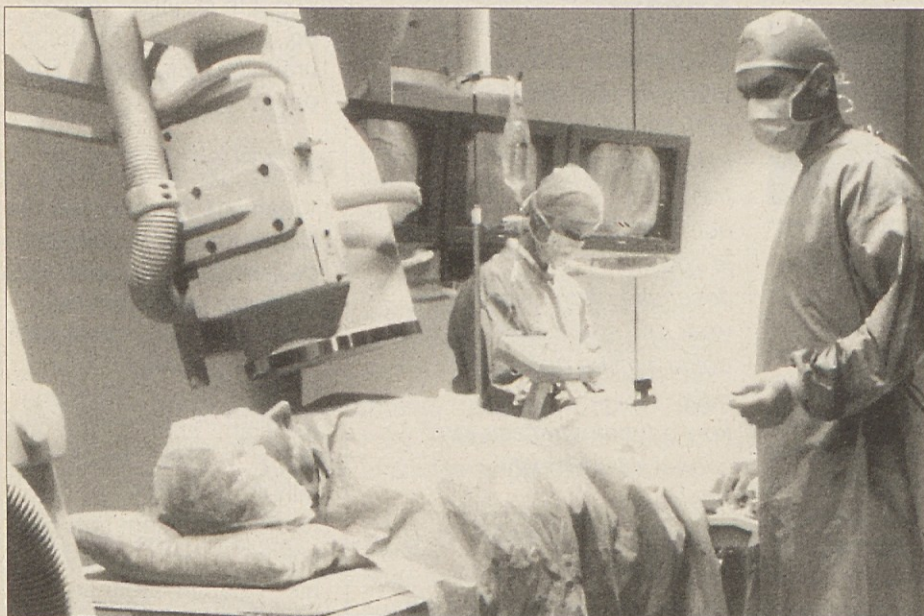
## Kako rešim svoje srce? Z bypassom? Z balonom?

Pri zoženih srčnih venčnih žilah nam ob telesnem naporu manjka zrak, občutimo stiskanje in bolečino v prsih. Diagnozo najlažje postavimo s pregledom in s pomočjo

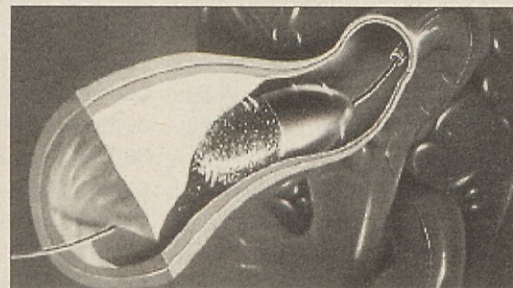
srčnega katedra. Le ta bo pokazal, katere srčne venčne žile in kje so najbolj zožene. Pri tem kardiolog skozi arterijo na nogi potisne tanko cevko vse do srca. Nato v

srčne venčne žile vbrizga kontrastno snov, ki je vidna na rentgenskem posnetku. Posnetek pokaže, ali je treba zožene dele le razširiti ali operirati.

Za razširjanje zdravnik ob nadzoru z rentgenom potisne v žilo na nogi cevko z majhnim stisnjenim balonom do srčne venčne žile, napihne balon s pomočjo katedra in razširi zoženi del. Pri več zoženjih in zaporah pomaga le premostitvena operacija (bypass), ko kirurgi košček vene ali arterije presadijo kot „obvoz“ med glavno arterijo in srčno venčno žilo. Pred operacijo vztrajajte pri arterijskem bypassu, ker je trajnejši.



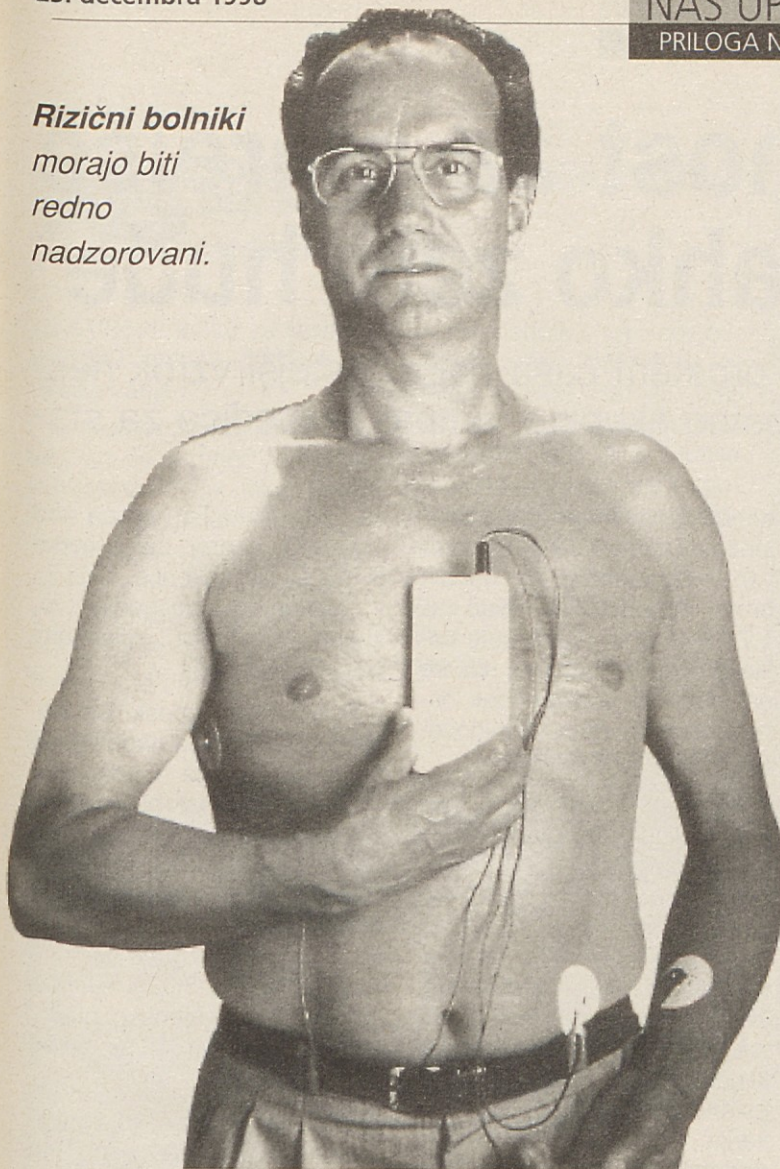
Pregled srca s katedrom: rentgenska kamera snema koronarne venčne žile.



Zamašene srčne venčne žile lahko razširimo z diamantno žago.



**Rizični bolniki morajo biti redno nadzorovani.**



Sami infarkti ne, je pa nagnjenje k njim. Če so bili vaši starši ali stari starši srčni bolniki ali so celo umrli zaradi srčnega infarkta, ste tudi vi ogroženi in si morate prizadevati, da boste zdravo živeli.

**Ali preveč holesterola zamaši srčne venčne (koronarne) arterije?**

Ne. Sodobna medicina je odkrila prave povzročitelje zoženja koronarnih arterij. Mnogi še verjamejo, da preveč holesterola v krvi zamaši žile odvodnice. To pa ni res. Kriva je pospešena rast celic žiline in stene in notranje ovojnice. Zato se stena boči in se lahko razraste v notranjost žile. Fina kožica se napne in zlahka raztrga.

Nastane majhna krvavitev, telo si prizadeva, da bi jo ustavilo. žila se stisne, da bi zaprla ranico in se zato še bolj zoži. Krvne ploščice zamašijo žilo. Delci holesterola

se šele pozneje naberejo v ta zoženja. V ospredju je torej vzbrst celic in ne holesterol.

**Lahko kaj storimo proti rasti celic notranje ovojnice?**

Žal ne. Danes moramo to še sprejeti kot usodo. Rešitev tega vprašanja morda leži v genski terapiji. To pa je stvar prihodnosti.

**Je kajenje res tako nevarno?**

Je. Nikotin zožuje krvne žile in spodbuja kopičenje usedlin. Poleg tega žile na vbočenih delih zaradi katrana in kondenzatov v cigaretah lažje počijo.

**Kakšno vlogo ima stres?**

Zaradi stresa se sprošča več hormonov stresa, kot je to adrenalin. Ti povzročajo dodatno zoženje ožilja.

**Zakaj moram preprečiti odvečno težo?**

Zato ker odvečna teža pogosto povzroča visok krvni tlak. Zvišani tlak obremenjuje notranje ovojnice ožilja, da začnejo divje rasti.

**Zakaj srčna kap bolj ogroža moške kot ženske?**

To velja le v primerjavi z ženskami pred meno. Te ženske pred srčnim infarktom varuje ženski hormon estrogen. Po meniju pa je količina estrogena vse manjša in so zato starejše ženske prav tako ogrožene kot moški.

**Je res, da so tudi mlade kadiilke, ki jemljejo kontracepcijske tablete, zelo ogrožene?**

So. Tablete okrepijo nagnjenje k nastajanju krvnih strdkov, ki lahko zamašijo srčne venčne žile. Ženske, ki jemljejo tablete, ne bi smele kaditi. In kadiilke naj bi zbrale druge možnosti zaščite.

**Me alkohol varuje pred srčno kapjo?**

O tem se mnenja strokovnjakov razhajajo. Drži, da zmerne količine alkohola srcu vsaj ne škodujejo. Preveč alkohola lahko zviša krvni tlak, to pa je za srce nevarno.

**Naj bi za vsak primer pojedel vsak dan tableto aspirina?**

To je smiselno, če trpite zaradi zoženja srčnih venčnih

žil. Zdravim ljudem ni treba vnaprej jemati ničesar.

**Zakaj Eskimi ne doživljajo srčnega infarkta?**

Genetsko so zaščiteni. To ni zaradi ribjega olja ali hrane bogate z ribami.

**So določeni deli dneva, ko se srčni infarkt pojavi pogosteje?**

So. Infarkt večinoma nastopi v zgodnjih jutranjih urah. Vzrok zato je verjetno stres, ki nastane ob prehodu iz nočnega mirovanja v dnevne aktivnosti. Poleg tega kaže, da na srce negativno vpliva mraz. V mrzlih dneh je več primerov srčnega infarkta.

**Počutim se zdravega. Naj si kljub temu dam redno pregledati srce?**

Če ste starejši od 50 let, vsaki dve leti obiščite specialista za srce, ki naj vam opravi EKG z obremenitvijo. Pri merjenju se morate telesno nprezati. Za stresne poklice velja ta napotek že pri 45 letih in pri kadiilih celo pri 40.

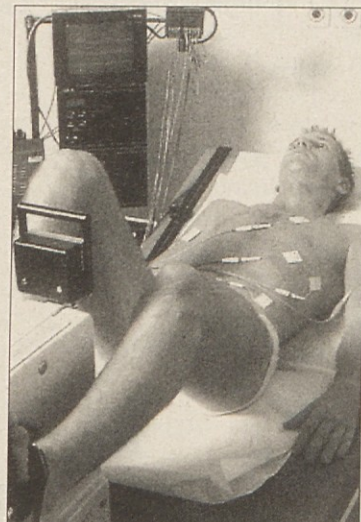
**Pravkar sem prebolel infarkt. Smem spet igrati tenis?**

Smete. Le redno morate jemati zdravila, ki vam jih je predpisal zdravnik. To so lahko na primer antagonisti kalcija, ki vas varujejo pred naslednjim infarktom.

**Zadnje čase sem neprestano utrujen in temni se mi pred očmi. Če se uležem mi je bolje. Kaj to pomeni?**

Sama utrujenost še ni vzrok za zaskrbljenost. Če pa postane tako hudo, da morate že po manjšem naporu leči ali za kratek čas celo omedlite, morate takoj k zdravniku. Morda vaše srce prepočasi utripa in po telesu ter v možgane ne more več poslati dovolj krvi.

Članek je iz knjige „Moj zdravnik“, ki je na prodaj pri Slovenski knjigi. Glej inserat v tej izdaji NT.



**EKG po obremenitvi daje zanesljive podatke o delovanju srca.**

# Padci - nevarnost za starejše Posledice so lahko zelo hude

Padci so tako pri delu kot tudi v prostem času najpogostejši vzrok nesreč. Prizadete so osebe vsake starostne skupine, ampak posledice za starejše osebe so težje kot za mlade.

Avstrijska raziskava, ki je obravnavala 500 nesreč zaradi padca s posledicami na kmetijskem področju, je pokazala naslednjo razdelitev po starosti in spolu (glej spodaj).

**Statistika.** Najpogostejše posledice padcev so zlomi kosti z 58 % (pri ženskah celo 63 %). Zlomi pustijo posebej pri starejših osebah tehtne posledice.

Vzroki za padce so v večini primerov »spodrsaljaji« na spolzkih površinah, neustrezna obutev, manjkajoča osvetljava poti oz. človeški faktorji kot hitenje, nepazljivost ali telesne hibe.

Na tem mestu Vam dajemo nekaj nasvetov, kaj lahko prispevate za Vašo varnost in kako se izognete padcem, to posebej velja za starejše osebe in še posebej v zimskem času, ko so ceste ledene ali mokre in tla pogosto zelo spolzka.

## V gospodinjstvu:

Dajte pod preproge gumijasto mrežo med preprogo in tla, da preproga ne more več drseti.

Takoj odstranite polite tekočine in ležeče predmete.

## Na dvorišču:

Takoj potrosite zaledenele površine. Posodo s peskom in lopato morate vedno imeti pri roki, tako da lahko potrosite zaledenele pločnike že zjutraj, ko zapuščate hišo. Zato priskrbite pravočasno je-

seni vedro in pesek z lopato.

Nosite ustrezne čevlje, ki na mokrih in zaledenelih površinah niso spolzki. Pri hoji pa uporabljajte tudi pomoč (palice, berglje).

Posebej morate paziti na ustrezno obutev. Na čevljih uporabljajte zaščito proti drsenju. Poleg udobnega vložka za nogo je treba paziti na nedrsiljive podplate.

## Povišanje pokojnin s 1. januarjem 1999

Kot skoraj vsako leto se bodo tudi letos pokojnine povišale že s 1. januarjem zaradi zakona o usklajevanju pokojnin.

Ta uskaljevalni zakon so uvedli leta 1965 za vse zakone o socialnem zavarovanju. S tem se je zagotovilo, da se pokojnine, tudi rente iz nezgodnih zavarovanj, leto za leto prilagodijo razvoju plač in

dohodkov delavcev in nastavljenec. Prvotno se je usklajevanje zaračunalo na osnovi bruto dohodkov in plač. S 1.7.1993 se izvaja ti. neto usklajevanje, to pomeni, da se naj dohodki upokojencev osnovnoma razvijajo v ravnovesju z dohodki aktivnih.

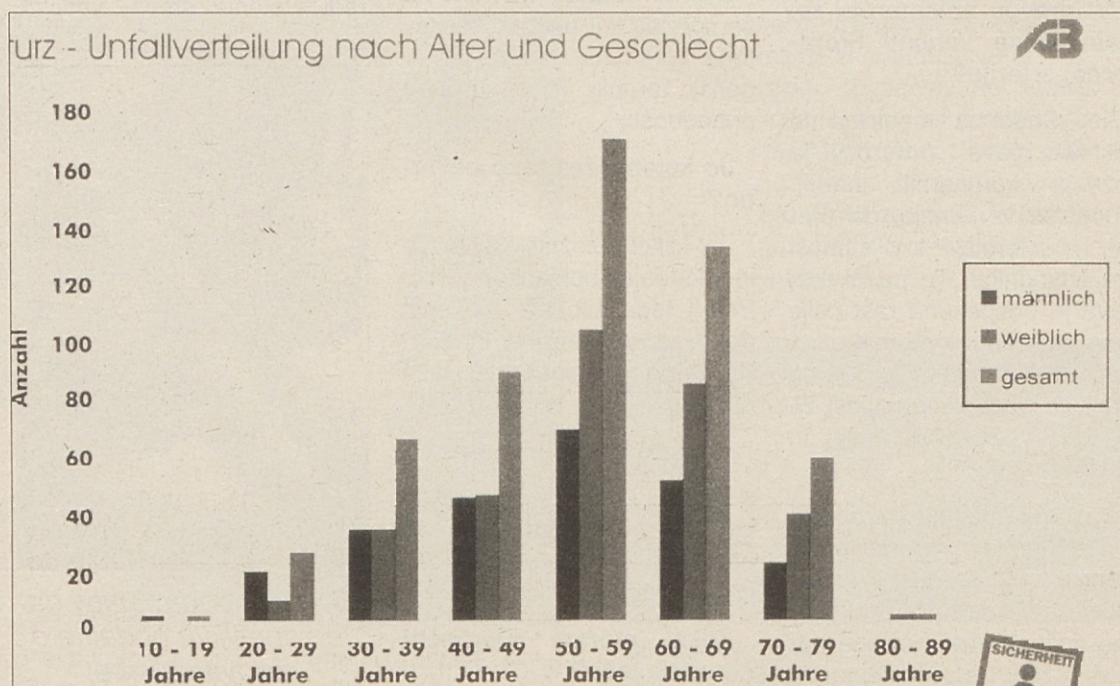
Poleg pokojnin se povišajo tudi različne drugi dodatki, ki so pomembne za upokojence, tako npr. otroški pokojninski dodatek, če ta pripada ti. staremu pravu, na 320 šil. Najvišja vsota ostane ista pri 650 šil. Otroški pokojninski dodatek po novem pravu je izključen iz usklajevanja in ostane isti pri 300 šil. Razlikovanje, ali otroški pokojninski dodatek pripada staremu ali novemu pravu, je odvisno od tega, ali je ta nastal pred 1.7.1993 ali šele potem.

Za upokojence, ki dobivajo usklajeni dodatek, je pomembno, da se poviša tudi minimalni znesek pokojnine

za 1,5 %. Ta znaša od 1.1.1999 naprej za samske 8.112 šil. Za zakonce, ki živijo v skupnem gospodinjstvu, znaša družinski minimalni znesek 11.574 šil.

Ti minimilani zneski se povišajo za vsakega nadaljnega nepreskrbljenega otroka za 864 šil. Nepreskrbljen otrok se sprejme, če njegovi neto dohodki ne dosežejo minimalnega zneska za osirotelega otroka do izpolnjenega 24. leta. S 1.1.1999 znaša ta minimalni znesek 3.029 šil. Če otrok dobiva vajensko plačo, ostane od tega 1962 šil. prosti zaračunavanja.

Zaradi tega povišanja minimalnega zneska so na Koroškem upokojenci, katerih skupni dohodki leži pod tem minimalnim zneskom. Ti dobijo v mesecu decembru od Socialne kmetijske zavarovalnice (SVB) formular. Če se ta formular pravočasno izpolni in podpiše in se pošlje nazaj



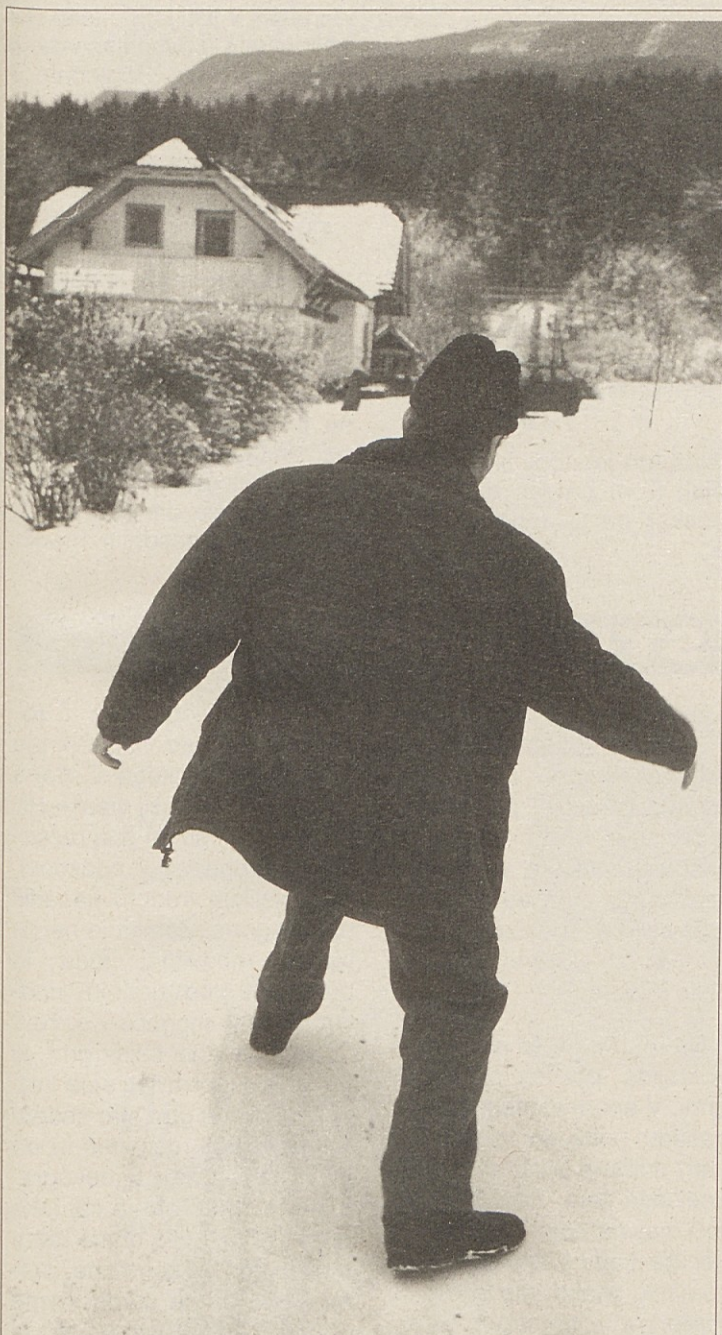
**SOZIALVERSICHERUNGSANSTALT  
DER BAUERN**  
Landesstelle Kärnten

na SVB, se lahko že januarja 1999 izplača dodatek iz usklajevanja.

V vsoti bodo vsa povišanja opazna šele konec januarja, ker izplačevanje uslug poteka s 1.1.1997 naknadno.

Nadaljnja načrtovana povišanja v tem trenutku še niso zakonska določena (stanje konec novembra). Osebe, ki imajo januarja 1999 pravi-

co do dodatka za usklajevanje, dobijo enkratno izplačilo v vsoti 600 šil. (zakonci, ki živijo v istem gospodinjstvu 900 šil.). Junija 1999 naj vsi upokojeanci dobijo posebni pokojninski dodatek, dobitniki dodatkov za usklajevanje pa 300 šil. in drugi upokojeanci 3,5 % njihove osebne pokojnine (penzije), največ pa 300 šil.



*Predvsem pozimi so ceste ledene in zelo spolzke.*

KMETIJSKA ZAVAROVALNICA INFORMIRA

## TERAPEVTSKI NASVET



**Ergoterapevka  
Krista  
Krušič**

## Tako lahko varujemo sklepe

Roke so naše najdragocenejše orodje, na katere moramo zelo dobro paziti. Velikokrat potrebujemo za delo v gospodinjstvu in poklicu dodatne pripomočke. Z dobrim orodjem je delo možno opraviti veliko lažje in hitreje.

Treba je zavedno paziti, kako držimo in kako leži npr. kladivo, izvijač, pila ali kvačka v roki. Kolikokrat nas zbode ali zaboli v prstih in zapestju. Vzrok je, da so ročaji orodja večinoma premajhni, trdi in mrzli. Posebej ljudje, ki trpijo za revmatičnimi obolenji zapestja, sklepov, kroničnimi vnetji kitne ovojnice, artrozami v palcu in drugimi obolenji, bi imeli kaj povedati.

Pomembno je, da pri nakupu orodja pazimo na anatomske ročaje, ki jih je možno držati v roki in z njimi lahko delamo tudi dalj časa brez problemov.

Lahko pa tudi sami na zelo preprost način adaptiramo orodje, pri čemer ročaje ovijemo z gumijastimi cevmi, ki jih dobimo v različnih velikostih. S tem obvarimo zapestje in prste in našo moč lahko tudi bolje izkoristimo. Tudi berglje za starejše in bolne ljudi lahko oblikujemo tako, da ne pride do otiskov in bolečin.

Ti ukrepi aktivnega varstva sklepov v vsakodnevnem življenju so dobra preventiva proti nadaljnjim obolenjem.

Drage upokojenke, dragi upokojeanci. Če imate vprašanja v zvezi s terapijami po operacijah ali večjih poškodbah, se lahko obrnete na uredništvo Našega tednika (Naš upokojelec), ki bo vprašanja posredovalo naprej in bom nanj odgovorila osebno, ali pa v naslednji prilogi Našega tednika.

## Otroška.

Mamica ima obisk. Metka pa se igra v sobi. Nenadoma zakliče: „Mamica tamle na zidu je stenica!“, Mamica v zadregi punčko udari po roki: „Kako pa govoriš, to je žebelj!“ in se dalje pomenkuje z gostom. čez čas pa Metka spet vzkligne: Mamica, žebelj leze kar naprej!“

## Presenečenje kokoši.

Ko so prišli v prodajo novi, zelo majhni avtomobili po imenu Fičko (Fiat 500), se je neki gospod pejal z njim po vasi in k nesreči povozil kokoš. Ta se je pa obrnila in zakrilila s perutmi in rekla: „Joj, takega petelina pa že ne!“

## Šport

„Kako je kaj v zakonu?“ vpraša prijatelj novoročenca. „Zelo veselo!“ - Res? Res; ona meče v mene lonce in če me zadene, je vesela ona, če pa ne, sem pa vesel jaz.“

## Pri zobarju

„Saj vam ni treba tako na široko odpreti ust!“ Ko ste pa rekli, da boste šli s kleščami vanje“. To že, toda jaz bom ostal zunaj.“

## Pametno vabilo

„Dragi Nace! Naša skupina misli napraviti izlet na Gorenjsko in mislimo, da bi bilo prav, da bi povabili tudi tebe, našega dragega prijatelja. V upanju, da gotovo prideš, te pozdravljajo vsi izletniki.“

P.S. Prosimo, da vzameš s seboj svoj mali avtobus in pa motorni čoln.“

## Dober odgovor

Poljedeljski izvedenec: „Kako vam je ugajalo moje predavanje?“

Kmet: „Bilo je kar dobro, vendar se mi zdi, da bi pol dneva dežja polju bolje pomagalo.“

**Postarana** gospodična je prišla k zdravniku, ker se je čutila bolno. „Torej glava vas boli, bode vas in želodec ni v redu“, je dejal zdravnik. „Koliko pa ste stari?“ Petindvajset, je komaj slišno odgovorila. „Aha“, in spomin vas tudi zapušča, je dodal zdravnik, ko je pisal recept.



**Mica in Jože** sta lovila muhe po sobi. „Koliko si jih že ujel“, je vprašala Mica?

„Šest, tri samce in tri samice“, je odvrnil mož. „Kako pa to veš“, se je začudila Mica. „O prav lahko, tri so bile na ogledalu, tri pa pri vinu.“

## Je bil pač natrkan!

Dobernik si ga je bil privoščil ne malo, temveč precej čez mero. Mahnil jo je domov in se takoj zaletel v prvi kostonj. Privzdignil je klobuk ter vljudno dejal: „Oprostite gospod“. Kmalu je bil pri dru-

gem drevesu in sunil vanj: Ne zamerite gospod, ampak jaz ga malo imam pod kapo. Gre dalje, zopet se zaleti v kostonj:

„Dragi prijatelj, oprostite, nalezal sem se ga malo. Saj nisem namenoma butnil v vas“. Ko se je že četrtič in petič zaletel, se je ravnotako odkrival in prosil, da mu naj ne zamerijo.

Nato pa je stopil k ograji ter dejal: Bom pa res raje malo počakal, da se množica razide...“

## Ogledalo

Nekega dne je zamorec ob obali našel košček razbitega ogledala. Pobral ga je in pogledal vanj, za hip prestrašen odskočil, potlej pa strmel dolgo v ogledalo in nazadnje zamrmral: „Ubogi mrtvi oče. Gledal je v ogledalu svojo podobo, pa je mislil, da je to slika njegovega rajnega očeta“.

Šel je v svojo slamnato kočjo, skrnil ogledalo v kot. Vsak dan pa ga je vzel v roke, se zagledal vanj in potem mrmral nekaj nerazumljivega predse. Njegova žena je postala radovedna in sčasoma tudi ljubosumna. In ko je nekega dne bil zamorec na lovu, je šla v tisti kot in tako dolgo brskala po cunjah, da je našla ogledalo. Pogledala je vanj in potem divja siknila: Aha, to je slika tiste grde babnice, za katero sedaj leta in me vara!“

## Ob meji

Na plakatu pri neki bencinski črpalki je pisalo z velikimi črkami: „Pozor - državna meja! Zadnja prilika, kjer lahko tankate liter za 28 centov!“ Pa se je pripeljal mimo turist in napolnil tank. Ko je plačeval je tako vprašal: Koliko pa stane bencin na oni strani?“ „24 centov“, je pocedal mehanik.“

## ALI STE VEDELI?

### Čašica čaja

Od kdaj ljudje pijejo čaj? Že od nekdanj skoraj tri tisoč let pred Kristusom je neki kitajski vladar priporočal svojemu narodu, oba sadi in pije čaj.

Skoraj tisoč let pred Kristovim rojstvom so Kitajci spisali knjigo o čaju. Japonski duhovniki so prenesli v svojo domovino seme čajevega grma in od tedaj je tudi v tej daljni vzhodni državi čaj malone edina in najbolj priljubljena pijača. Mi v Evropi pa o čaju dolgo časa nismo ničesar vedeli. Šele ko so prvi naši misijonarji šli med Kitajce, Japonce in Indijce so prinesli nazaj tudi vesti

o čudovito dobri pjači, čaju in v Londonu je leta 1657 neki podjetni Anglež odprl prvo čajarno. Čaj je pravzaprav drevo, ne ravno visoko, ki nosi sad nekako v velikosti lešnika. Iz tega semena vzgoje sadike, ki so zelo občutljive in jih skrbno zalivajo, plejo in goje.

Na Kitajskem so neizmerne pokrajine pokrite s čajnimi grmi. V enem samem čajnem nasadu pridelajo na leto do četrt milijona kilogramov najfinejšega čaja. Zato pridelajo tudi največ čaja Kitajci, toda ker ga sami toliko pijejo, ga izvažajo vsako leto samo 40 milijonov kilogramov.

Zato pa so začeli beli gos-

podarji izrabljati vroče in rodovitne, pa zato vlažne kraje v Indiji od velikega Cejlona na jugu do pobočij visoke Himalaje. Kjer so se prej razširjali neprehodni pragozdovi, so z velikim trudom nasadili čajeve grme. Zemlja je nenavadno rodovita, toda le počasi in pod skrbnim nadzorstvom je mogoče v deževni dobi nasaditi čajev grm, ki ga lahko uporabljati šele tretje leto. Ko je grm star sedem let, je najbolj rodovitna, a da vendarle samo 15 dekagramov na leto. Zato je čaj tako drag. Pa še bolje bomo razumeli njegovo ceno, če premislimo, da je treba seme obirati malone vsak teden in da ima samo nekaj listkov.

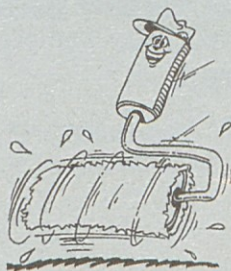
Vesele božične praznike in srečno novo leto želi

**mag. Gabriel Wutti**  
odvetnik

Tuchlauben 8  
1010 DUNAJ  
Tel.: 01 531 710



*Želim vesele božične praznike in srečno novo leto*



**MARJAN KRAINZ**

pleskarski mojster

Libuče, Mießbergstr. 43  
9150 BLEIBURG  
Tel. 0 42 35 / 32 57

**PRIPOROČAM SE ZA VSA PLESKARSKA DELA**

*Želimo blagoslovljene božične praznike in srečno novo leto*

**Lukas Würfler**

Gewerbestraße 3  
9141 EBERNDORF  
Telefon  
0 42 36 / 26 26 - 0  
Autotel.:  
0663 / 84 55 14  
0664 / 35 85 589

HORIZONTAL-  
BOHRUNGEN  
ERDBEWEGUNGEN



*Vesele božične praznike in srečno novo leto*

Allianz-Elementar  
Versicherungs-Aktien-Gesellschaft

**Elementar E**

**Sabine Metschina**

Inspektor

A-9184 St. Jakob i. Ros./Šentjakob v R.  
Tel. 0 42 53 / 22 13

*Vesele božične praznike in srečno novo leto želi*



družina

**STERN**

STARA VAS 32, 9141  
Dobrla vas  
Telefon 0 42 37 / 22 43

*Vsem cenjenim odjemalcem, prijateljem in znancem želi vse dobro za božič in za novo leto*

**Peter HRIBERNIK**

MIZAR  
ŽIHPOLJE

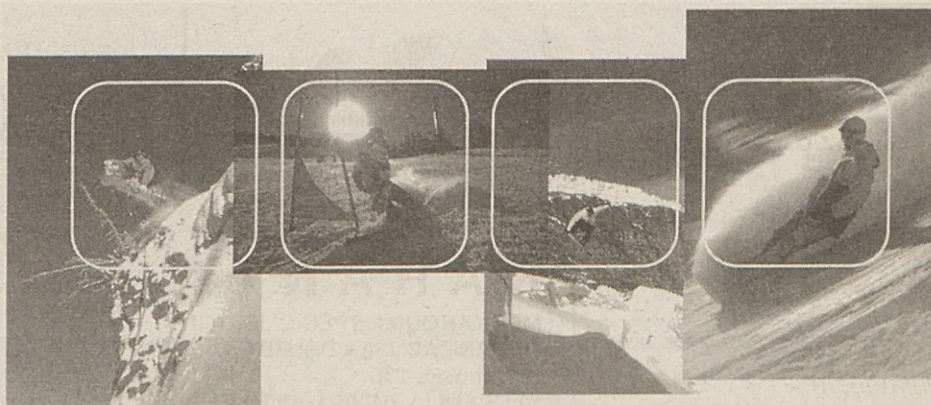


*Vesele praznike in srečno ter uspešno novo leto 1999 želi*

**Dr. Miran ZWITTER**

ODVETNIK

Karfreitstraße 3/I  
9020 Celovec



*...zagotavlja uspeh!*

**ELAN**®

# Korotan

MEDNARODNA DRUŽBA ZA TRGOVINO IN UDELEŽBE

## Celovec

Viktringer Ring 26, A-9020 Klagenfurt/Celovec  
Telefon: 0463 / 56 2 16, telefaks: 0463 / 56 21 66 6

želi vsem poslovnim partnerjem  
vesele božične praznike in  
srečno ter uspešno novo leto 1999



**Vaš partner v prostoru ALPE-JADRAN**

Vsem prijateljem in znancem želi  
blagoslovljene božične praznike  
ter sreče in veselja v novem letu



DRUŽINA

dipl. inž. prof. Lojze  
**SAMONIG**

VRBA / VELDEN

Vsem občanom,  
prijateljem in gostom  
želi vesele  
božične praznike  
ter srečno novo leto



ŽUPAN

**Johann PAJANK**

občina Bistrica pri Pliberku

Vsem cenjenim  
odjemalcem  
in znancem

želi vse dobro  
za božič in  
srečno novo leto

družina  
**URBAS**  
VELIKOVEC

**BISTRO**

# Školjka



DELOVNI ČAS **Podljubelj** ARBEITSZEIT  
Vsak dan 9<sup>h</sup> – 22<sup>h</sup> Jeden Tag 9<sup>h</sup> – 22<sup>h</sup>  
00386 64/549-143

Poleg vseh jedi po naročilu Vam nudimo tudi ribje  
specialitete in malice (vampi, golaž, pasulj ...).

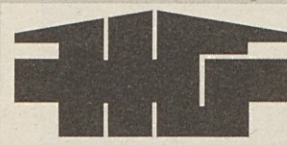
**Za obisk se priporočamo!**



Vesele božične praznike  
ter srečno in zdravo novo leto!

Wir wünschen  
allen unseren Kunden und Freunden  
ein besinnliches Weihnachtsfest und  
ein erfolgreiches Neues Jahr

# HOLZBAU GASSER GmbH



Želimo vsem  
našim odjemalcem in prijateljem  
prijetne božične praznike in  
uspešno novo leto

9072 Ludmannsdorf/Bilčovs

*Želim vsem kmetom in znancem  
vesele božične praznike  
in srečno novo leto*



## ŽIVINOZDRAVNIŠKA ORDINACIJA V ŽVABEKU

**Mag. Richard Grilc**

Tel. 0 43 56 / 31 07 ali  
0663 / 84 24 63

*Vsem gostom, prijateljem in znancem želimo  
vesele božične praznike in srečno novo leto 1999!*

GOSTIŠČE – RESTAVRACIJA – KEGLJIŠČE

## JUENNA

ČEPIČE PRI GLOBASNICI  
telefon (0 42 30) 271

**Pred in ob praznikih odprto  
vsak petek, soboto in nedeljo**

**cel dan**

**Filev**

*Vsem znancem  
in prijateljem  
blagoslovljen božič  
in sreče v  
novem letu*



**družina JANEŽIČ**

LEŠE PRI ŠENTJAKOBU



*Vesele božične praznike in srečno novo leto  
vsem obiskovalcem*

## Štekl nove

gostilne  
v Globasnici

*Želimo vsem  
odjemalcem in  
znancem  
vesel božič  
in srečno  
novo leto*



LMBH-Maschinenbau- u.  
Handels-GmbH & Co. KG

Tihoja 2 (St. Philippen)

9141 EBERNDORF, Tel. 0 42 37 / 22 46

*Zvestim naročnikom naših uslug  
in poslovnim partnerjem  
vesel božič in srečno novo leto!*

VAŠE DOMAČE PODJETJE

Ing. Stefan **Gregorič**  
GesmbH

**WASSER-GAS-HEIZUNG**  
SANITARNE NAPRAVE / CENTRALNE KURJAVE  
SOLARANLAGEN / SOLARNE NAPRAVE

Kleindorf / Mala vas 5, Tel. 0 42 30 / 270  
GLOBASNITZ / GLOBASNICA

taberna  
**pri joklnu**  
**Bierjokl**

Badgasse 7  
Celovec, tel. 0463 / 51 45 61



*Vam želi vesele božične praznike  
in srečno novo leto*

*Vsem faranom,  
sorodnikom,  
znancem in  
prijateljem na Zili,  
v Rožu in Podjuni*



**Stanko TRAP**

župnik na Ziljski Bistrici



**Slovensko prosvetno  
društvo  
„Edinost“ Šteben**

želi odbornikom, članom in  
ljubiteljem slovenske prosvete

*blagoslovljene božične praznike  
ter sreče in veselja v novem letu!*

*Frohe Weihnachten! Vesel božič!*

**HAARSTUDIO DORIS**

DORIS ROSCHITZ

9150 BLEIBURG  
HAUPTPLATZ 32  
TEL. 04235/2214

9423 ST. GEORGEN 42  
TEL. 04357/3807

**družina  
Lumbar**

*Vsem prijateljem in znancem želi  
blagoslovljene božične praznike  
in zadovoljno leto 1999*

**družina MIKSCHÉ**

pd. OŠTRMANOVA

PRTIČE – HODIŠE

*Vsem občanom in gostom  
občine GALICIJA želim  
vesele božične praznike  
in srečno novo leto*



**Rudi Tomaschitz**  
ŽUPAN

**PETER OLIP**

ŽUPNIK

v Št. Lenartu pri sedmih studencih in na Brnci

**Vesel božič!**



Za leto 1999 novega zaupanja in dobre volje! Vse to  
ter mnogo zdravja in osebne sreče želita

**dr. Maria Bakondy in  
dr. Helene Domej**  
z družinama.



**Krof Holzbau**

Gesellschaft m. b. H.

- ZIMMEREI
- SÄGE
- HOBELWERK
- FERTIGHÄUSER



9150 BLEIBURG – Einersdorf 50  
Telefon (0 42 35) 21 71  
Fax (0 42 35) 32 74



*Vesele božične  
praznike  
in srečno  
novo leto želi*

- ★ GOSTIŠČE
- ★ TENIS-IGRIŠČE
- ★ TUJSKE SOBE

**KOREN**

9072 Bilčovs/Kajzaze  
tel. 0 42 28 / 22 14

**FLORIJAN ZERGOI**



ŽUPNIK  
v KAZAZAH in  
PROVIZOR  
VOGRČAH



**Kosta**

OHG

Café-Konditorei



**KLAGENFURT**  
10.-Oktober-Straße 26  
Telefon 55 5 36

*Vsem našim cenjenim  
gostom želimo  
blagoslovljene  
božične praznike ter  
uspešno novo leto.*

*Zahvaljujemo se Vam  
za Vaše zaupanje.*

*Vesel božič  
in srečno  
novo leto  
želi*



RAVNATELJSTVO,  
PROFESORSKI ZBOR IN DIJAKI



**Dvojezične zvezne  
trgovske akademije**

9020 Celovec  
Trg prof. Janežiča 1



wir drucken  
gedanken  
geföhle  
information  
erfolg  
wissen



## Blagoslovljen Božič in zadovoljno leto 1999

**NOREA  
REPRO  
DRUCK**  
& VERLAG

A-9020 Klagenfurt  
CELOVEC  
Linsengasse 59  
Tel. 0 463 / 55 265-0  
Fax 0 463 / 55 265-10

Vesele božične praznike in srečno  
novo leto sorodnikom, znancem  
odjemalcem in gostom



### ŠOŠTAR

VAŠA DOMAČA GOSTILNA  
z dvorano za raznovrstne prireditve  
SPAR MARKT-TRGOVINA

Wautsche-Smrečnik  
9142 GLOBASNICA 43  
Telefon 0 42 30 / 211

**AUTOMARKT**

### Ernst IGERC

ŠMIHEL nad PLIBERKOM  
tel. 0 42 35 / 36 57, avto-tel. 0663 / 84 61 83

želi vsem znancem, odjemalcem in  
prijateljem vesele božične praznike  
in srečno novo leto

Vesele božične praznike in veselo ter  
zdravo novo leto 1999 želi

### WEKO

BAU- UND MÖBELTISCHLEREI  
WERNER KOTNIK

ALLG. BEEID. GER. SACHVERSTÄNDIGER  
9125 KÜHNSDORF, MITTLERN, HAUPTSTR. 36  
Tel. (04232)6161 od. 6162 - Fax (04232)616116

DRUŽINA

### KATZ-LOGAR

NONČA VAS – GRADIČE

Vesele božične praznike  
in  
srečno novo leto



ODVETNIK  
**Dr. Branko PERČ**

9150 PLIBERK/BLEIBURG  
10.-Oktober-Platz 15

Vesele božične  
praznike in  
srečno novo leto  
želita



### EL Šmarjeta v Rožu

in Vaš občinski odbornik  
HUBERT OGRIS

Vesele božične  
praznike ter  
srečno in uspešno  
novo leto želi  
vsem poslovnim  
prijateljem in  
znancem



Družina WERNER  
**FINDENIG**

9125 MITTLERN / METLOVA  
Tel. 0 42 32 / 62 22

Vsem prijateljem in znancem želi vesele  
božične praznike in srečno novo leto

**Filip WARASCH**  
DJEKŠE

**OPEL**

### Autohaus ŽELE

9150 PLIBERK, Nonča vas 70, tel.: 0 42 35 / 22 49, faks: 0 42 35 / 39 16

- Prodaja novih in rabljenih vozil
- Rezervni deli
- Strokovna delavnica za karoserijo
- Servis za klimatske naprave

Vesele božične praznike in srečno novo leto!

Vsem tečajnikom, dobrotnicam  
in dobrotnikom ter  
prijateljem Doma  
v Tinjah želi  
blagoslovljene  
božične praznike in  
srečno novo leto  
pri tečajih in duhovnih  
vajah ter do svidenja



**Jože KOPEINIG**  
S SODELAVCI

Vsem rojakom, faranom, znancem, mladini,  
študentom, znancem in vsem širom Koroške

**mag. Ivan OLIP**

ŽUPNIK V PLIBERKU



DRUŽINA

**dr. Franc in mag. Vera  
WUTTI**

Dollichgasse 5, 9170 BOROVLJE

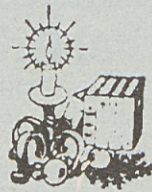
Blagoslovljene božične praznike ter  
uspešno novo leto Vam želi

turistična agencija  
in avtopodjetje



**STENČNIK DOBRLA VAS**

Zahvaljujemo se vsem prijateljem, partnerjem in potnikom za zaupanje v  
minulem letu in Vam želimo srečno vožnjo v letu 1999



**Slovensko kulturno  
društvo  
GLOBASNICA**

želi odbornikom, članom,  
podpornikom in ljubiteljem  
kulturnega ustvarjanja

blagoslovljene božične praznike in  
srečno novo leto

**ZIMMEREI  
KULMESCH**

ŽAGA IN SKOBLJARNA  
SÄGE- UND HOBELWERK  
Ges.m.b.H.

Vogrčje/Rinkenbergr 80  
9150 Pliberk/Bleiburg  
Telefon 0 42 35 / 32 14

Zahvaljujemo se za  
zaupanje in Vam želimo vesele božične  
praznike  
in srečno novo leto!

Wir danken für Ihr Vertrauen und  
wünschen Ihnen frohe Weihnachten  
und ein glückliches neues Jahr!



Vesel božič in  
srečno novo leto

DRUŽINA

**dr. Draga in  
državnozborski poslanec  
Karel  
SMOLLE**

BISTRICA V ROŽU



Vesele božične praznike  
in srečno novo leto želi  
vsem gostom in prijateljem  
naše hiše

**HOTEL BREZNIK**



Pliberk/Bleiburg



**ARTIS**  
Filmproduktion

9020 Klagenfurt/Celovec; Primoschgasse 3; Tel.: 0463-37553

Hiteče vstopi  
človek v sliko  
in odide

Stopi z desne  
in sreča človeka

Pogleda,  
a ne vidi ga,  
odi deta oba

"Kdo bil je ta?  
Tega poznam!"

Znanec zginja  
v daljavi

"Srečen Božič"  
zakriči  
v prazno ulico  
trisočeri h lučk

seit 1270

**Sirtes**

*Vesele božične praznike  
in srečno novo leto želijo  
vsem kmetom in  
znancem*



**dr. Milan in dr. Ivo Sienčnik  
dr. Urbanke**

ŽIVINOZDRAVNIŠKA PRAKSA

Bahnstr. 13 - 9141 Dobrla vas, Telefon 0 42 36 / 22 45



Vesele božične praznike,  
obilo zdravja ter sreče v  
novem letu želi

**dr. Janko TISCHLER  
mag. Kurt OBERLEITNER**

odvetniška pisarna  
Partnerschaft

Neuer Platz 7/II  
9020 Celovec



*Vesele božične praznike in  
srečno novo leto Vam želi*

dipl. inž. Hanzi  
**URSCHITZ**

sodno zapriseženi izvedenec  
za stavbarstvo

9587 Ričarja vas/Riegersdorf 100  
Telefon 0 42 57 / 44 55  
Autotelefon 0664 / 160 15 00  
Fax: 0 42 57 / 44 55 - 4

*Vsem sorodnikom, znancem in prijateljem  
vesel božič in srečno novo leto*

DVORNI SVETNIK  
**dr. Marko DUMPELNIK**

z družino  
GLOBASNICA, MALA VAS 59

DRUŽINA

**prof. mag. Sonja in  
Štefan Kramer**

želi vsem strankam, znancem in  
društvenikom mirne praznike

DOBRLA VAS, Sončna pot 13

*Vsem gostom in prijateljem  
želi vesele božične praznike  
in srečno novo leto*



DRUŽINA  
**KUPPER**



KOČUHA

*Vsem sobratom  
v dekaniji,  
vsem faranom,  
sorodnikom in  
znancem vesel  
božič in  
srečno novo leto*

**Leopold  
KASSL**

BILČOVS

*Želimo vsem strankam vesele praznike  
in zadovoljno novo leto 1999*



**WILHELM REBERNIG**

Elektronunternehmen

9184 St. Jakob i. R.  
Tel. (0 42 53) 317  
Fax (0 42 53) 82 57



**Inž. Kattinig-  
Kaltenbacher**

Spodnje Goriče pri  
Rožeku

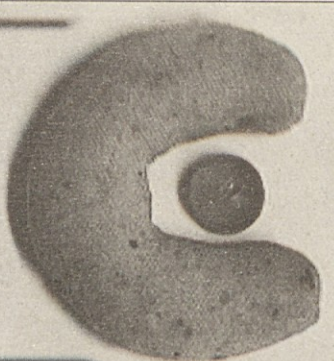
*Vsem dobrotnikom,  
prijateljem in znancem želi*

**OKTET SUHA**

*vesele božične praznike  
in srečno novo leto*



VESELE  
BOŽIČNE  
PRAZNIKE  
IN SREČNO  
NOVO LETO  
1999



100.5  
105.5<sup>MHZ</sup>  
106.8  
RADIO  
**KORO tan**

Radio Korotan - Viktringer Ring 26 - A-9020 Celovec / Klagenfurt - www.korotan.at

Vsem znancem in prijateljem  
široj Koroške, posebno pa  
vsem upokojem, želim  
blagoslovljene božične  
praznike in srečno  
novo leto 1999!



Micka  
Miškulnik

Vesele božične  
praznike ter srečno  
novo leto želi



ŽUPAN  
mag.  
Raimund Grilc  
PLIBERK - LOKOVICA

**KMEČKA IZOBRAŽEVALNA SKUPNOST**  
Informacija-motivacija-svetovanje-strokovno šolanje

(tel.: 0463/54867, fax: 0463/54864-4)

**KIS**



želi vsem kmeticam in  
kmetom, sodelavcem in  
prijateljem

vesele božične praznike,  
veselje do kmetovanja  
ter sreče in uspeha v novem letu

Vsem cenjenim odjemalcem,  
prijateljem in znancem želi vese-  
le božične praznike  
in srečno novo leto

**ADEG**

**OGRIS-MARTIČ**

Bilčovs / Ludmannsdorf  
Tel. 0 42 28 / 22 51

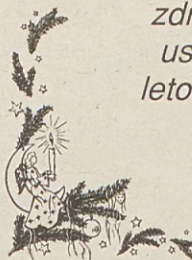
GOSTILNA • RESTAVRACIJA

*Arsenik*

„Pri Jožovcu“  
4275 BEGUNJE 21

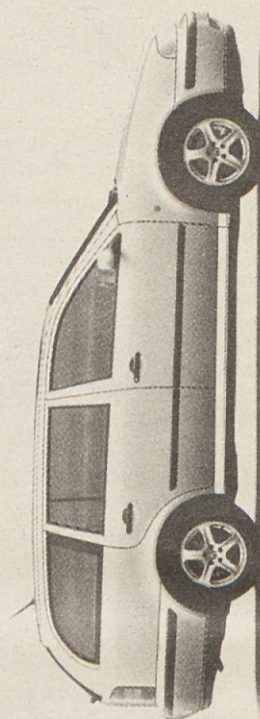
tel.: ++386 64 733-402  
fax: ++386 64 734-164

Vesele božične  
praznike ter srečno,  
zdravo in  
uspešno  
leto 1999!



**Veselimo se  
Vašega obiska**

OCTAVIA  
COMBI



Verbrauch: Stadt/Überland/Durchschnitt  
10,8/6,0/7,8

**DER NEUE  
TRAUM  
VON  
SKODA**

ab 05  
**206.990,-**

Unverb. nicht kart. Richtpreis,  
inkl. Nova u. MwSt.



Želimo vsem strankam in  
prijateljem naše hiše vesel  
božič in srečno novo leto!

**AUTOHAUS**

**Purkowitz**

PRODAJALNA – SERVIS  
NADOMESTNI DELI

9100 Völkermarkt/Velikovec  
Tel. 0 42 32 / 25 19

# Lenčka in Krištof

**Resnična zgodba o možu in ženi, ki sta vsestransko udeležena krščansko ljubezen in sožitje.**

**L**ibuško žegnanje 1967. Takrat še ni bilo mogočnega praznovanja v šotoru. Po pranganju in sveti maši so praznovali v domači gostilni pri Herbertu, v ospredju je bilo bolj kegljišče kakor plesišče.

Nekateri pa so praznovali tudi na domu. Povabili so sorodnike, znance in sosede ter jim postregli z dobro hrano in zlahotno kapljico. Mnogo se je tudi prepevalo. Skratka, vladalo sta veliko gostoljubje in pristna domača zabava.

Tudi v hiši Krištofa in Lenčke se je žegnaje praznovalo po domače. Prepevalo se je slovensko, po slovensko so tekli pogovori med številnimi gosti. Vsi so se zelo prijetno počutili, ker so čutili, da so resnično dobrodošli.

Da je bilo žegnaje pristno domače, je v prvi vrsti skrbel hišni gospodar Krištof. Sam sicer ni znal slovensko. Bil je po rodu Nемеc iz bližnje Mainza. V Libuče ga je pripeljala ljubezen do domačinke Lenčke. Ljubezen do nje mu je bila sveta - sváta pa je bila tudi njegova ljubezen do njenega naroda. Na popoldan libuškega žegnanja 1967 ga je bližnja znanka Katrica vprašala, ali ga ne moti petje in govorjenje, saj kot Nемеc ne razume slovensko. Odgovoril ji je: „Sploh ne. Nasprotno, véselim se, ko vidim, kako prijetno se žena počuti v domači družbi.“

**V**svoji mladosti je Krištof sprva delal v rudniku, kjer je spoznal trpljenje delavskih tovarišev. Socialno vprašanje mu je zato bilo še posebej pri srcu. Pri tem pa mu niso pomagale samo njegove osebne izkušnje. Čut za pravičnost

je črpal predvsem tudi iz krščanskega prepričanja. Segalo je tako globoko, da je v zrelejših letih vstopil v semenišče. Zaključil je študij bogoslovja - tri tedne pred posvečenjem v duhovnika pa ga je Hitlerjev režim vpoklical v vojsko.

Ker je bil študiran mož, so mu dodelili službo vodje železniške postaje. Sprva v Nemčiji, nato na Holmecu ob slovensko-koroški meji, ki je bil po Hitlerjevi zasedbi Jugoslavije pod okriljem pliberške železnice. V tem času je spoznal Lenčko, jo oženil in se odločil, da Libuče postanejo njegova nova domovina.

**N**a Holmecu je bil pogostokrat soočen s slovenskimi partizani. Razumel je, da se borijo proti nacističnemu okupatorju in za preživetje slovenskega naroda. Po svojih močeh jim je tudi pomagal. Zavedal se je, da se to lahko zanj končna smrtno. Nacisti z „izdajalci“ niso imeli usmiljenja. Na srečo se je do konca vojne zadrževal srečno iztekla.

Manj srečno, predvsem pa krivično, je postalo zanj, ko je Avstrija postala spet demokratična republika. Uveljavilo se je stališče, da je za grozote 2. svetovne vojne kriva Nemčija in da so Avstrijci postali njena prva žrtev. Krištof je kot nemški državljan zato zgubil službo. Kratko časa je bil tudi interniran v Wolfsbergu. Njegov kolega na pliberški postaji je bil, nasprotno od Krištofa, zagrižen nacist. Ker pa je imel avstrijsko državljanstvo, je lahko ohranil službeno mesto do svoje smrti.

Krištof je moral v glavnem izhajati z nemško rento, ki je



znašala nekaj sto šilingov. Kljub temu ni tarnal. Pri tem sta mu pomagala njegova globoka vera, velika pridnost in ljubezen do družine. Lastnih otrok sicer ni imel, sta pa z Lenčko postala krušna starša fantu iz družine štirinajstih otrok.

Politično se je zavzemal predvsem za enakopravnost slovenske narodne skupnosti. Po svojih močeh jo je tudi uveljavljal, npr. s tem, da je podpisal slovenske volilne liste. Družinski jezik je bil sicer nemški, kar je za tedanje libuške razmere bila izjema. Njegov posvojeni sin se je slovenščine naučil v prvi vrsti pri sorodnikih in v soseščini. Ko je prišel v ljudsko šolo, je bil eden od redkih šolarjev, ki je znal tudi nemško. Pri prijavi k dvojezičnemu pouku pa je bilo ravno obratno - prijavljena jih je bila samo peščica učencev. Vsekakor je Krištofov krušni sin že zelo zgodaj spoznal prednosti multikulturalnosti. Spoznal pa je tudi, da dvo- in večjezičnost ne more nadomestiti pripadnosti k narodni skupnosti. Zanj se hote ali ne hote opredelili - s tem, da ji ostaneš zvest ali pa se odločiš za asimilacijo.

**K**rištof in Lenčka sta svojemu krušnemu sinu omogočila tudi srednješolski študij. Pri tem je Krištof odločil, da fant obiše Slovensko gimnazijo in ne gimnazije na Pleš-

vcu. Lahko bi tudi rekli, da je tako s pomočjo Nemca utrdil pripadnost slovenski narodni skupnosti. Krištof se je namreč odločil za Slovensko gimnazijo - čeprav mu je neki sorodnik krušnega sina ponudil možnost, da prevzame stroške šolanja na Plešivcu. Nikakor pa to zanj ni prišlo v poštev za obisk Slovenske gimnazije in bivanje v mohorjanskem internatu. Bil je namreč prepričan, da bo Slovenska gimnazija fanta „zastrupila“. Resnici na ljubo je treba tudi poudariti, da je po nekaj letih uvidel neupravičenost svoje bojazni.

**V**petek po libuškem žegnanju 1967 se je Krištof z motornim kolesom smrtno ponesrečil. Nesreča se je zgodila na 15. rojstni dan njegovega krušnega sina.

Posebno hudo je Krištofova nenadna smrt prizadela Lenčko. Ni mogla preboleti, da ne more biti več deležna njegove velike ljubezni. Zgubila je zadnjo življenjsko voljo.

Leto in pol po smrtni nesreči jo je Bog rešil zemeljskih bolečin. Odpoklical jo je h Krištofu v večnost.

\*

To je resnična zgodba o možu in ženi, ki sta vsestransko udeležena krščansko ljubezen in sožitje. Za to se jima pri srčno zahvaljujem.

Janko Kulmesch

T  
A  
T  
E  
D  
E  
N  
V  
O  
R  
F

**PETEK, 25. decembra**  
18.10–19.00 Dobro jutro, Koroška 6.20 Duhovna misel (M. Novak). 18.00–18.30 Praznična (P. Zunder)

**SOBOTA, 26. decembra**  
6.08–7.00 Dobro jutro, Koroška – Guten Morgen, Kärnten. 18.00–18.30 od pesmi do pesmi, od srca do srca

**NEDELJA, 27. dec.**  
6.08–7.00 Dobro jutro, Koroška – Guten Morgen, Kärnten. 6.20 Duhovna misel (žpk. Štefan Krampač). 18.00–18.30 od pesmi do pesmi, od srca do srca

**PONED., 28. decembra**  
18.10–18.30 Kratek stik

**TOREK, 29. decembra**  
18.10–18.30 Otroški oddaja.

**SREDA, 30. decembra**  
18.10–19.00 Glasbene produkcije leta in novletne pesmi.

**ČETRTEK, 31. decembra**  
Klub Silvester (Dvojezična oddaja)

**DOBER DAN,  
KOROŠKA  
ORF2**

**NEDELJA,  
27. decembra '98, 13.30**

**PONEDELJEK, 28. decembra 1998  
ORF 2, ob 1.55  
TV SLOVENIJA 1, ob 16.20**

**Predvidoma z naslednjimi prispevki:**

● **To je bilo leto 1998.** Leto 1998 je bilo za Koroške Slovence dosti razburkano. Razhajanja med obema osrednjima političnima organizacijama je stopnjevala še finančna kriza. Mimo teh težav, ki so ogrozile urejeno delovanje struktur narodne skupnosti, pa smo bili soočeni tudi z delno intorleranco uradnih ustanov – če je šlo recimo za potrebe na izobraževalnem področju. Vendar je bilo leto 1998 v znamenje pozitivnih premikov.

Vsebinsko televizijske oddaje – in dnevnih radijskih sporedov – lahko preberete tudi na ORF-teletekstu, stran 299.



**Dnevno od 10. do 14. ure in od 18. do 02. ure** na frekvencah 105,5 (Dobrač), 106,8 (Golica) in 100,9 (Železna Kapla).

**Dnevno:** 12.00 & 18.45 Mednarodna poročila

**V četrtek, 24. decembra:** izbor oddaj drugih radijskih postaj v Avstriji

**V petek, 25. decembra:** izbor oddaj drugih radijskih postaj v Avstriji. 12. - 12. 15 poročila BBC z govornoma najvišjih predstavnikov katoliške in evangeličanske cerkve v Slovenije.

**V soboto, 26. decembra:** 10: Klasika, 12. 12., Die Welt ein Dorf (oddaja ÖIE), 13: CD tedna (Web Zoo) - ponovitev

**V nedeljo, 27. decembra:** 12:10 drugi del oddaje „Koroški Slovenci in leto 1968“ (pripravil: Kristijan Schellander)

**RADIO AGORA**  
Paracelsusgasse 14,  
9020 Celovec.  
tel. 0463/418 666,  
fax 0463/418 666 99

**Literatura:**

Nedelja - 11.00 Literarna kavarina (ponovitev v torek ob 22.10); Ponedeljek, sredo, petek - 10.10 Literarni drobci (ponovitev ob 22.10)

RADIO



**Pokličite nas - poslušamo vas!**  
**Tel: 0463 - 59 53 53**  
**Fax: 0463 59 53 53 99**  
**e-mail: radio@korotan. at**

**Zbujanje po domače**

**6.00 - 8.30 Dobro jutro sonce!**

Korotanova jutranja oddaja s sončno glasbo, aktualnimi svetovnimi in lokalnimi poročili, domačim vremenom in napotki za dan!

Vsak dan z drugim budilcem, voditeljem oddaje:

- v ponedeljek - Stanko Polzer
- v torek - Vinko Ošlak
- v sredo - Miha Vrbinc
- v četrtek - Pavli Zablatnik
- v petek - Jokej Logar
- v soboto in nedeljo pa domača budilka s Petrom Grillicem

**8.30 - 10.00 Živa**  
**14.00 - 16.00 V taberni**  
**16.00 - 18.00 Od štrih do šestih**

**DOBER DAN,  
KOROŠKA  
ORF2**

**NEDELJA,  
3. januarja '99, 13.30**

**PONEDELJEK, 4. januarja 1999**

**ORF 2, ob 4.20**

**TV SLOVENIJA 1, ob 16.20**

**Predvidoma z naslednjimi prispevki:**

● **Z oktetom Suha skozi letne čase.** Oddaja je namenjena glasbeni ustvarjalnosti južnokoroških pevskih zborov. V soju žarometov bo „Oktet Suha“, pri katerem se uveljavlja pravilo, da je kakovost merilo za uspešno pevsko kulturo. Prav to je Oktet Suha v preteklih letih mnogokrat dokazal. Za svoje delovanje je prejel evropsko nagrado za ljudsko gaslbeno umetnost 1997.

Vsebinsko televizijske oddaje – in dnevnih radijskih sporedov – lahko preberete tudi na ORF-teletekstu, stran 299.

**Sobota, 26. decembra**

**SELE**

Premiera komedije „Pleskarji nima jo spominov“ (Dario Fo)

Nastopa: gledališka skupina KPD Planina

Čas: ob 18. uri

Kraj: v farni dvorani

Vabi: KPD Planina Sele

**SELE**

Športni ples

Za ples igra: „Trio Pavlič“

Čas: ob 20. uri

Kraj: v gostilni Malle

Vabi: DSG Sele/Zell

**PLIBERK**

Štefanov ples

Za ples igra: ansambel „Rosa“

Čas: ob 20. uri

Kraj: v hotelu Breznik

Vabi: MePZ Podjuna Pliberk

**GLOBASNICA**

Predstavitve prve CD skupine VOX

Nastopajo: VOX, Pepej Krop, Janez Gregorič, Christian Filipič, Podjunski trio

Čas: ob 20. uri

Kraj: pri Šoštarju

Vabijo: SKD Globasnica, KKZ VOX

**ŠMIHEL**

Komedija: „Tudi policaji se bojijo, mar ne?“

Nastopa: Brane Štrubelj, igralec SNG

Drama v Ljubljani

Čas: ob 20. uri

Kraj: v farni dvorani

Vabi: Katoliško prosvetno društvo Šmihel

**Nedelja, 27. decembra**

**CELOVEC**

Koncert argentinskih solistov: „Bla-goslovljen, ki prihaja“

Čas: ob 9.30 - oblikovanje sv. maše, ob 10.30 - koncert

Kraj: v Provincialni, Viktringner Ring 19

Vabijo: MePZ Gallus, SKD Celovec in Krščanska kulturna zveza

**Ponedeljek, 28. decembra**

**REBRCA**

Dnevi petja in igre

Čas: ob ponedeljku, 28. 12., od 16. ure do srede, 30. 12., do 18. ure

Kraj: v Mladinskem centru

Prijave: pri Katoliški otroški mladini (0463/ 51 11 66 18)

**Sobota, 2. januarja '99**

**PLIBERK**

Novoletno srečanje naraščaja SAK

Čas: ob 15. uri mladinska sv. maša v farni cerkvi, nato srečanje v farni dvorani

Kraj: v farni dvorani

Vabita: centra naraščaja SAK Pliberk in Šentprimoz

**Slovenski ples 1999**

Slovenski ples 1999 vabi poln zabave in presenečenj, prenovljen, drugačen kot kdajkoli, obogaten z dobro voljo in smehom, za mlade in stare, za zaljubljene in tiste, ki se želijo zaljubiti. Samo enkrat na leto - za celo leto. Slovenski ples Nič več, ja, ja.



**OGLAS**

**Oddam  
psa španjela**

Interesenti se naj javijo po telefonu:  
04238/ 81 15 (Obirsko).

## RAZSTAVE

### TINJE

„Trenutki“ - razstava slik umetnika Thomasa Mikla

Kraj: Katoliški dom prosvete. Razstava je odprta dnevno od 10. do 17. ure.

### ŠENTJANŽ

Razstava del umetnika Jožeta Boshitza

Kraj: K & K center Šentjanž. Razstava je odprta ob sredah, četrkih in ob petkih od 9. do 12. ure in od 16. do 20. ure ter ob sobotah in

nedeljah od 10. do 18. ure. Razstava je na ogled do konca decembra.



### PLIBERK GALERIJA WERNERJA BERGA

Galerija je odprta od srede do nedelje od 10. do 12. ure in od 14. do 17. ure. Ob torkih je galerija odprta od 14. do 17. ure, ob ponedeljkih je pa zaprta.

### BOROVlje/CELOVEC

Razstava del umetnikov Veszelija in Buderke

Kraj: v prostorih Posojilnic Bank v Borovljah in v Celovcu. Razstava bo odprta do 22. decembra.

### ROŽEK

Razstava grafik Adriane Maraz

Razstava je odprta do 20. decembra 1998, dnevno od četrta do nedelje od 15. do 18. ure, ali po telefonskem dogovoru (04274/4422).

### TINJE

Novoletno srečanje : „Slovenci in diaspora“

Čas: od sobote, 2. januarja, od 9. 30 do nedelje, 3. januarja, do 17. ure

Predavatelji: mag. Klaus Einspieler, Mihaela Logar, dr. Marko Novak, Božena Rudolf

### Nedelja, 3. januarja

#### ŠENTPRIMOŽ

Novoletni koncert

Nastopajo: MePZ Danica, otroški zbor Danice, Dvojezični zbor farne mladine, Singgemeinschaft Kobenz in Hausmusik Offenbacher

Čas: ob 14. 30

Kraj: v kulturnem domu

Vabi: SPD Danica

### Torek, 5. januarja

#### ŠMIHEL

„mih group“ - jazz koncert

Čas: ob 20. uri

Kraj: v farnidvorani

Vabi: KPD Šmihel

### Sreda, 6. januarja '99

#### ŠENTILJ

Božični koncert s sv. mašo

Med sv. mašo bo pel domači cerkveni zbor. Po maši bo moški vokalni ansambel „Pavel Kernjak“ iz Maribora izvajal božične pesmi.

Čas: ob 19. uri

Kraj: v farni cerkvi

Vabi: KKZ, SPZ, cerkveni pevski zbor iz Šentilja

### Sobota, 9. januarja

#### CELVOEC

47. slovenski ples

Čas: ob 20. uri

Kraj: v domu sindikatov

Igra: ansambel Vagabundi; polnočni show MAKE UP

Vabi: SPZ

**PRAKTIČNI ZDRAVNIK**  
**Dr. Franc Wutti,**  
**Borovlje**  
sporoča,  
da je ordinacija  
zaradi dopusta  
od **24. 12. do**  
**30. 12. 1998**  
zaprta.

**PIREDITVE KIS**  
**Kmečkoizobraževalna skupnost**  
**„Mošt & žganje“**  
(Priprava in ocenjevanje v Wieselburgu in na Ptujju)  
• mošt: pretok, bistrenje in filtracija  
• žganje: od pravnega kuhanja do dobre prodaje  
• ocenjevanje mošta in žganja: nastop na „GAST 99“  
**Referenti:** Paul Buch, inž. Hans Edlacher, dr. Hans Madritsch, Erich Romauch (Kmečka skupina „Združenje Južnokoroških žganjarjev“)  
**TERMINI:**  
**V torek, 29. decembra, ob 19. 30 v gostilni Auer v Podgorjah v Rožu. Prispevek: S 80 (za člane KIS: S 40)**

Vesele božične praznike in srečno novo leto Vam vsem želi  
Frohe Weihnachten und ein  
gesegnetes Neues Jahr  
wünscht Euch allen

**Elektro Hollauf**  
BLEIBURG, 10. Oktober - Platz 26, Tel. 04235/2080

## DOM V TINJAH

☎ 04239/26 42

od ponedeljka, 28. decembra, od 15. ure do srede, 30. decembra, do 17. ure

**Dnevi petja za otroke**

Spremlja: Andreja Lepuschitz

od sobote, 2. januarja, od 9. 30 do nedelje, 3. januarja, do 17. ure

**Novoletno srečanje - Slovenci in diaspora**

Predavatelji: mag. Klaus Einspieler, Mihaela Logar, dr. Marko Novak, Božena Rudolf

v soboto, 2. januarja, ob 19. uri

**Odprtje razstave bratov Črtov - Hanzl - skulpture iz lesa; Folti - slike; Nanti - skulpture iz kamna**

v torek, 5. januarja, ob 19. uri

**Molitveni shod za duhovne poklice**

Spremlja: Jože Kopeinig

v četrtek, 7. januarja, ob 19. uri

**Molitveni shod za duhovne poklice**

Oblikuje: farna skupina iz Sinče vasi; somaševanje vodi: dr. Janez Skuk

v petek, 8. januarja, ob 18. uri

**Slovenščina za začetnike II:**

Kraj: v Celovcu pri Kapucinih!

Vodi: Nadja Volavšek

v torek, 12. januarja, ob 19. uri

**Duhovne vaje za vsakdanje življenje: „Kaj mi pomaga živeti po božji zamisli?“**

Spremljevalec: Jože Kopeinig

v soboto, 30. januarja, od 9. do 16. ure

**„Bog hodi z menoj“ - duhovna obnova za ženske**

Voditeljica: mag. Marija Perne

Za organizacijo prireditve: Jože Kopeinig

### POTOVANJA

Od sobote, 6. februarja do sobote 13. februarja a1999

**Izobraževalno potovanje v Turčijo**

Spremlja: Jože Kopeinig

## IMPRESUM

**NAŠ TEDNIK** - Lastnik (založnik) in izdajatelj: društvo „Narodni svet koroških Slovencev“, ki ga zastopa predsednik Nanti Olip, 9020 Celovec, 10.-Oktober-Straße 25/IV.

**Uredništvo:** mag. Janko Kulmesch (glavni urednik - narodnostna politika, zunanja in notranja politika), Silvo Kumer (namestnik glavnega urednika - kmetijstvo, občinska politika, upokojenci, tu-

rizem, prireditve), Franc Sadjak (urednik - šport, kultura in čestitke), Marjan Fera (fotograf, arhiv), vsi: 9020 Celovec, 10. Oktober-Straße 25/IV. Tel. 0463/51 25 28 \* 0 (FAX \* 22); ISDN: 0463/59 69 56

**Tisk:** Mohorjeva tiskarna, 9073 Viktring, Adi-Dassler-Gasse 4, tel. 0463/292664. NAŠ TEDNIK izhaja vsak petek.

Naroča se na naslov: Naš tednik, 10.-Oktober-Straße 25/IV, 9020 Celovec; telefon uprave in oglašnega oddelka: 0463 / 51 25 28\*23. Telefaks: 0463 / 51 25 28 - 22.

**Letna naročnina:** Avstrija 500,-; Slovenija 3500,- SIT; ostalo inozemstvo 870,- šil.; zračna pošta letno 2000,- šil.; posamezna številka 15,- šil.; Slovenija: 150,- SIT.

## CARVING, DESKANJE ...

**S Slovensko športno zvezo na Arlberg**

Slovenska športna zveza vabi v zimskih semestralnih počitnicah (**od 7. do 13. februarja 1999**) na smučanje carving in deskanje v Stuben na Arlberg. Udeleženci bodo bivali v hotelu Mondschein v Stubnu v neposredni bližini vzpenjač. Hotel je rezerviran za 60 oseb.

**Odhod** v Stuben bo v nedeljo, 7. februarja 1999, z vlakom. Odhod iz Stubna nazaj pa v soboto, 13. februarja 1999, po zajtrku.

**Cene:** Šest polovičnih penzionov (zajtrk, popoldanski prigrizek po smučanju, večerja), savna, plavanje, petdnevna vozovnica za vzpenjače po celem Arlbergu, skibus do Zürsa, Lecha in St. Christoph, vožnja z vlakom iz Celovca v Langen in nazaj, transfer do hotela, šola smučanja v carving-tehnik in deskanju v dopoldanskih urah, deske in carving smuči podjetja ELAN v Brnci.

**odrasli:** 7300 šil.  
**odrasli (ž60/m65):** 7000 šil.  
**otroci do 14:** 5200 šil.  
**otroci do 6:** 3500 šil.

Prijave sprejema z naplačilom 1000 šil. Posojilnica Borovlje, poslovna Celovec, Bahnhofstr. 1, kontaktni št. 1-03.029.113.

## SMUČARSKI SKOKI

**Štiri prvih mest za mlade „orle“ trenerja Wiegeleja**

**Prvo sezonsko tekmovanje v Zahomcu (šolarski cup) se je končalo brez padca in uspešno za domačine.**

Skakalni center v Zahomcu se je minulo nedeljo pokazal z najboljšimi strani, saj so organizatorji odlično pripravili tekmovalni prostor za šolarski cup. Na štartu je bilo 70 mladih skakalcev iz Slovenije, Italije in Koroške. Zahomčani oz. ekipa trenerja Wiegeleja je izkoristila prednost domače skakalnice kar za štiri prvih mest: Siegfried Mörtl (otroci I), Kerstin Mörtl (otroci II - dekleta), Tanja Drage (šolarke I) in Martin Kuglitsch (šolarji I). Žal pa so tokrat razočarali tekmovalci skupine šolarjev II, saj je bil najboljši domačin šele na 15. mestu. Wiegele: „V tej skupini smo slabi.“

Naslednje tekmovanje v nordijskem centru v Zahomcu pa bo 3. januarja: „Memorial dr. Janka Wiegeleja“.

## SMUČANJE

**Užnik presenetil v Altenmarktu**

Močno je opozoril nase Šentjanžan Daniel Užnik na tekmovanjih za evropski pokal v Altenmarktu. V smuku je namreč s štartno številko 89 (!) zabeležil odlično 16. mesto in bil hitrejši celo od Assingerja. Za prvim pa je zastajal komaj za 1,19 sekunde. Še bolje se je odrezal v superveleslalomu, saj se mu je uspelo uvrstiti med prvo deseterico (9.). Če se mu v spodnjem delu proge ne bi pripetile napake, pa bi bila uvrstitev gotovo še višja.

## ŠPORTNO SANKANJE

**SŠK Obir organizator deželnega prvenstva**

V soboto, 26., in v nedeljo, 27. decembra, bo v Koprivni pri Železni Kapli koroško deželno prvenstvo (z mednarodno udeležbo) v športnem sankanju na naravni progi – v organizaciji Slovenskega športnega kluba Obir. Nalog za izvedbo prireditve je vsekakor vnovično priznanje klubu s svojimi odborniki in sodelavci za vzorno organizacijo in pripravo tekmovanj v preteklosti, hkrati pa dokaz, da SŠK Obir uživa ugled v koroški in avstrijski javnosti.

Koroško deželno prvenstvo se bo pričelo 26. decembra ob 13. uri ter se nadaljevalo 27. decembra ob 10. uri. Podelitev odličij pa bo takoj po tekmovanju pri Rastočniku (gostilna).

Prijave sprejema Johann Kölich – pisмено ali po faksu (9135 Železna Kapla 277, faks 04238-730). Zadnji rok prijave je v petek, 25. decembra, ob 12. uri (po faksu).

ČEPIČE/TSCHEPITSCHACH

**Silvester-party**  
OPEN END

♥ Großes **Feuerwerk** zum Jahreswechsel

♥ Silvestrski **ognjemet**

Gulaschsuppe/golaževa juha (nach Mitternacht/po polnoči)

GRATIS

Želimo blagoslovljene božične praznike in mnogo uspeha v novem letu!

Wir wünschen gesegnete Weihnachten und ein erfolgreiches Neues Jahr!

... die Lösung



**RICOH**  
Kopierer u. Fax

ELBE-Elektronische Büroeinrichtung  
Gesellschaft mbH.

**IBM, RICOH, FUJITSU  
und COMPAQ Vertragshändler**

Ihr Partner für die  
komplette Büroausstattung

**9500 VILLACH, Tiroler Straße 21**  
Tel. 0 42 42 / 51 115, Fax 0 42 42 / 52 6 19

PLIBERK/BLEIBURG

**Mit uns ins  
neue Jahr!**  
Z nami  
v novo leto!

Zu Silvester  
bis 4. Uhr geöffnet

Za silvestrovo  
odprto do 4. ure

Gulaschsuppe/golaževa juha  
(nach Mitternacht/po polnoči)

GRATIS

Želimo blagoslovljene božične praznike in mnogo uspeha v novem letu!

Wir wünschen gesegnete  
Weihnachten und ein  
erfolgreiches Neues Jahr!





Micheu & co – v novem letu se bodo morali močno stopnjevati, če ne, jim bo pretel neljubi boj proti izpadu.

# Deseti poraz – Dobljani ne in ne najdejo iz krize

**Odbojka SK Aich/Dob** – Novi legionar Vladimir Pridal (40) s Slovaške je nedvomno okrepitev, toda le, če se mu bo čimprej uspelo uigrati z ekipo.

Pričakovanja v taboru Dobljanov so bila pred tekmo 13. kroga proti Feldkirchu kar velika, saj je kapetanu in sekcijki vodji Micheuu uspelo v zadnjem trenutku pri odbojkarji zvezi prijavititi novega legionarja Vladimira Pridala s Slovaške. Toda novi up – podajač Vidak – ekipi (še) ni mogel vdahniti svežosti, saj je bilo kaj kmalu opaziti njegovo neuigranost z ekipo. Trener Ivartnik ga je v drugem nizu zaradi tega zamenjal s Hartijem

ZVEZNA LIGA					
1. PL Salzburg	13	13	0	39-2	26
2. Donaukraft	13	12	1	36-3	24
3. Enns	13	9	4	29-18	18
4. Sokol	13	8	5	30-18	16
5. Tirol	13	7	6	23-21	14
6. Hypo	13	6	7	21-26	12
7. Feldkirch	13	4	9	17-30	8
8. Aich/Dob	13	3	10	15-32	6
9. Hartberg	13	2	11	9-36	4
10. Gleisdorf/Weiz	13	1	12	5-38	2

SK Aich/Dob - Feldkirch 1:3

Wernischem. Medtem ko so Dobljani prva dva niza podlegli, so se v tretjem znali nekoliko stop-

njevati, kar je zadostovalo za zmago niza, ne pa za tekme – gostje so namreč četrtega pripriljivo dobili.

Vsekakor je bilo na tej tekmi opaziti manjkajoči ogenj igralcev, številne nepotrebne napake – predvsem pri servisu in v napadu. Upanje za prihodnost daje dejstvo, da ima moštvo do 9. januarja tekmovalni odmor in s tem dovolj časa za uigranje, zlasti z novim legionarjem Pridalom.

F. S.

## KARATE/KIKBOKS

### Trikrat bron za borca Kikboks-kluba Žrelec

**Gradec** – Veronika Niemitz in Hannes Raunjak, zastopnika Kikboks kluba Žrelec, sta se na avstrijskem juniorskem prvenstvu (do 22 let) v Gradcu odlično odrezala. Medtem ko je Raunjak v semikontaktu izpadel že v 1. krogu, se je v lahkem kontaktu znal zelo stopnjevati, kar je zadostovalo za 3. mesto. Kar dve tretji mesti in s tem dve bronasti kolajni (v rahlem- in semikontaktu) pa je osvojila Veronika Niemitz. Trener Milan Hribernik: „Mogoče bi nam s še intenzivnejšim trenigom uspelo višje uvrstitve, kajti za prvo mesto pri obeh ni manjkalo veliko.“

## ŠPORTNI RIBOLOV

### Bron tudi za Klub koroških ribičev

**Šentjakob v Rožu** – Člani Kluba koroških ribičev so slavili velik mednarodni uspeh v športnem ribolovu. V okviru slovenskega prvenstva '98 v lovu z muharico so med 29 ekipami iz vse Slovenije v končni razvrstitvi osvojili senzacionalno tretje mesto in s tem bronasto kolajno. Na sporedu je bilo kar osem tekmovalj.

Tudi pri posameznikih je bil končni rezultat za ribiče iz Šentjakoba v Rožu nadvse razveseljiv: Ivko Ferm je med 97(!) tekmovalci osvojil odlično sedmo mesto, Gregor Reichmann pa deseto.

**Zaključna lestvica – ekipno:** 1. Medvode 174, 2. Bled I 145, 3. Klub koroških ribičev Šentjakob 120, 4. Bled II 105, 5. Jesenice II 96, itd.

**Zaključna lestvica – posamezniki:** 1. Bruno Bremec 123, 2. Edo Januš 111, 3. Ernil Pintar 87, ... 7. Ivko Ferm 64., 10. Gregor Reichmann.

## OLIMPIJSKI KOMITE SLOV.

### Kocijančič še naprej predsednik OKS

**Ljubljana** – Dosedanji predsednik Olimpijskega komiteja Slovenije-Združenja športnih zvez (OKS) mag. Janez Kocijančič je bil na volilni skupščini v sredo, 16. decembra, v hotelu Union v Ljubljani znova izvoljen za predsednika te krovne športne organizacije. Izvoljen je bil za mandatno dobo štirih let, na volitvah pa je dobil 93 glasov od skupno 107. Njegov protikandidat, predsednik Rokometne zveze Slovenije Dušan Šešok, je zbral 14 glasov.

Slovensko športno zvezo je na občnem zboru zastopal njen predsednik Marjan Velik.

## SAK Naraščaj



### TURNIR V ŠENTVIDU

#### Mladinci proti Sturmu in Austrio Memphis

U 16. V Šentvidu so se pretekli konec tedna pomerile najboljše koroške mladinske ekipe, pri čemer je bil (logično) najboljši BNZ Celovec. SAK U 16/2 (trener Mirko Oraže) je v predkrogu nesrečno izpadel, U 16/1 (trener Silvo Kumer) pa je prišel v finalni krog, kjer je podlegel edino BNZ. V tekmi za 3. mesto med SAK/1 in Austria/1 pa je padla odločitev v streljanju 11-metrovk v prid Austrie. 5. januarja igrata mladinski ekipi proti Sturm Gradcu in dunajski Austrii.



Le BNZ Celovec je bil tokrat kos mladincem SAK U 16/1 (center Pliberk).

12/1 (center Pliberk) je igrala na povabilo sodnikov okraja Wolfsberg v Labodski dolini in prišla do finalnega kroga.

**Turnir Alpe-Adria:** (2. – 6. januarja v Šentvidu): U 12/3 (4. jan.), U 14 (3. jan.), U 16/1 (5. jan. – nasprotnik mdr. Austria Memphis) in U 16/2 (5. jan.

nasprotnik mdr. Sturm Graz).

**Turnir v Wolfsbergu.** (od 9. januarja naprej). Sodelujejo ekipe SAK U 16/1, U 14, U 12/3, U 10/1.

**Novoletno srečanje SAK** (centrov Pliberk in Šentprimoz) bo v soboto, 2. januarja, ob 15. uri v Pliberku.

# Kassenlösungen die Eurofit sind und schon mit dem Jahr 2000 rechnen?

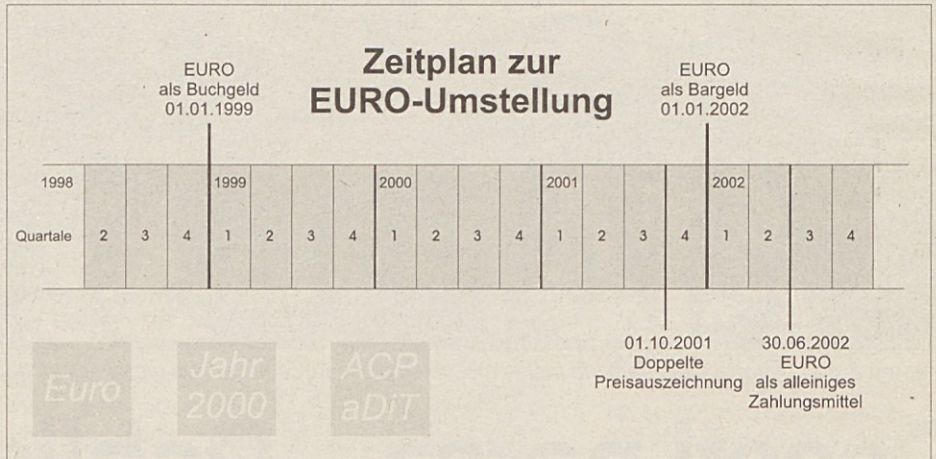
Eine moderne Kassenlösung benötigt unbedingt zwei Eigenschaften: rechnen und arbeiten mit unserer neuen Währung "Euro", sowie in wenigen Monaten die Umstellung der Jahreszahl auf die berühmten "00", nämlich 2000. ACP und aDiT haben für diese Problematik eine einfache und äußerst kostengünstige Lösung gefunden. Mit den bewährten Computersystemen des Weltmarktführers COMPAQ, kann ACP bestes Preis/Leistungsverhältnis garantieren.

aDiT GmbH, mit Sitz in Spittal/Drau, hat eine optimale und moderne Kassensoftware für den Einsatz in vielen Bereichen programmiert.

COMPAQ bietet mit den Servern und Arbeitsplatz PCs, die optimale Basis für die Sicherheit und Verfügbarkeit Ihrer wichtigen Daten.

ACP Klagenfurt installiert und serviciert Hard- und Software. Ihr persönlicher Ansprechpartner, Herr Otmar Schneider, freut sich auf Ihren Anruf und berät Sie gerne.

**COMPAQ**  
Better answers.



**ACP**  
All Computer Products

Gehen Sie auf Nummer sicher:

**0463 / 500 780**

ACP Computer Handels GmbH  
Gabelsbergerstraße 2, 9020 Klagenfurt

**aDiT**  
SOFTWARE

**Vesele božične  
praznike in  
srečno novo leto!**



**dr. Valentin Kaki**  
ODVETNIK

Celovec, 8. Mai-Str. 20

**Mešani pevski zbor**



želi vsem članom,  
podpornim članom,  
prijateljem in ljubiteljem petja  
blagoslovljene božične praznike  
in srečno novo leto 1999.

Vsem rednim in podpornim članom  
vesele božične praznike  
in veliko sreče v novem letu želi



**DRUŠTVO UPOKOJENCEV**  
PLIBERK



Vesele božične praznike ter srečno  
in uspešno novo leto želijo

## EL Sele in občinski odborniki

podžupan Flori Jug, Nanti Olip,  
DI Hanzi Čertov, Heribert Kulmesch



Vsem ljubiteljem  
zborovskega petja  
ter prijateljem in podpornikom  
vesele božične dni ter srečno novo leto želi

## MePZ PODJUNA PLIBERK

Blagoslovljene božične  
praznike in srečno novo leto



**Martin HOTIMITZ**  
župnik v Logi vasi

Vsem sorodnikom,  
prijateljem in članom  
društva Drabosnjak

DRUŽINA  
**LESJAK**  
Vrba

Vesele božične  
praznike in uspešno  
novo leto želi



MIZARSTVO  
**Johann TSCHOKL**

Globasnica 106, telefon (0 42 30) 459

Vesele božične praznike vsem  
odjemalcem in prijateljem želi



## MÖBEL INTERNATIONAL

Wuntschek Evelyn - A-9150 Bleiburg/Kärnten Tel. 04235/2063  
Fax 04235/3810

- Möbel aus aller Welt
- Möbel aus eigener Produktion
- Möbel vom heimischen Fachmann in solider Handarbeit
- Ihr Vorteil!

Vesele božične  
praznike in  
srečno novo leto  
želi

Zveza  
koroških  
partizanov



Vesele božične  
praznike in srečno novo leto  
Frohe Weihnachten und  
ein glückliches Neues Jahr

## BLUMEN Pucher

9020 Celovec/Klagenfurt  
Karfreitstraße 15  
Telefon: 0 463/568 41

## BAU- u. MÖBELTISCHLEREI

## Bernhart SKIAS

9150 Bleiburg, Moos 10  
Tel. u. Fax 0 42 35 / 33 15  
Mobil: 0 663 / 914 59 87

...der Tischler mit Ideen

Vesele božične praznike  
in srečno novo leto vsem  
znancem in prijateljem!

**NOVO • NOVO • NOVO**

**Prodaja vrat in oken  
firme GAULHOFER**

## Gottfried Glawar

Ges.m.b.H.

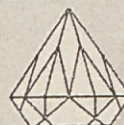
## PARKETTEN • ZIMMER

A-9150 BLEIBURG  
TEL. 0 42 35 / 20 52, FAX 23 06

Frohe Weihnachten  
und ein gesegnetes Neues Jahr!



Vesele božične  
praznike in uspešno  
novo leto želi



Schmuck, Uhren,  
Geschenke, Souvenirs



## Weber Georgia

Hauptplatz 5  
(Im Rathaus)  
9170 Ferlach  
Te.: 04227/3593

Vesele božične praznike in  
uspešno novo leto!  
Frohe Weihnachten  
und ein erfolgreiches Neues Jahr!



## **GRAZER WECHSELSEITIGE**

### Versicherung Aktiengesellschaft

### **Stanislaus Verhnjak**

Zentralinspektor  
Versicherungen, Bausparen, Finanzierungen, Leasing

Privat: 9143 St. Michael/Šmihel  
Hof/Dvor 66, Tel.: 0235/41 13 oder 36 60; 0663/84 80 18  
Büro: 9100 Völkermarkt/Velikovec, Bürgerlustgasse 2  
Tel.: (04232) 38 76, Fax: (04232) 38 76 5

*Frohe Weihnachten und ein glückliches Neues Jahr! Vesele Božične praznike in srečno novo leto!*



MIZARSKO  
PODJETEJ

# Silvo Kuschej

Ständig gerichtlich beeideter Sachverständiger

9150 Bleiburg / Pliberk, Koschatstr. 8  
Telefon (0 42 35) 21 63

empfehlte sich für gute Meisterarbeit sämtlicher Einbaumöbel und Bautischlerarbeiten	se priporoča z dobro izdelavo vseh vrst pohištva in gradbenega mizarstva
--	--

*Vesele božične praznike in  
uspešno novo leto!*

*Vsem znancem in  
prijateljem*



DRUŽINA  
**mag. Urban POPOTNIG**  
ZILJSKA BISTRICA

*Vsem sorodnikom, prijateljem in  
članom društva Drabosnjak*

DRUŽINA  
**LESJAK**

Urba



**Markus  
WAUTSCHE**  
Gebietsinspektor

Privat: 9142 Kleindorf 23  
Tel. 0 42 30 / 592

*želi vsem zavarovalcem vesele božične  
praznike ter srečno novo leto*

**Dr. Darja KOMAN**  
Langusova 31  
4240 Radovljica  
tel.: 00386 64/715907

**Zobozdravnica v  
Radovljici**  
dela vsa  
zobozdravniška dela

- porcelanske in komasitne mostičke
- vakuumske in vizil proteze

*Vesele  
božične  
praznike in  
vse najboljše v  
letu 1999!*



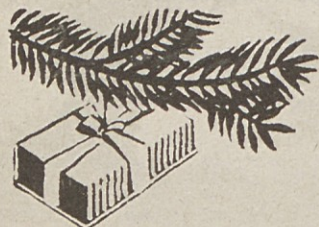
*Darila,  
ki imajo trajno vrednost!*



UHREN – JUWELEN

## **Erich Letschnig**

10.-Oktober-Platz 5, 9150 Bleiburg/Pliberk  
Tel.: 0 42 35 / 26 10, Fax: 0 42 35 / 33 84



*Frohe Weihnachten  
und ein glückliches  
Neues Jahr!*

*Vesele Božične  
praznike in  
srečno novo leto!*

*Vesele božične praznike  
in vse najboljše za leto 1999!*



**dr. Mirko Silvo Tischler**

odvetnik v Ljubljani  
Trdinova 5

*Vesele božične praznike  
in srečno novo leto 1999!*

## Zlatarstvo Nina

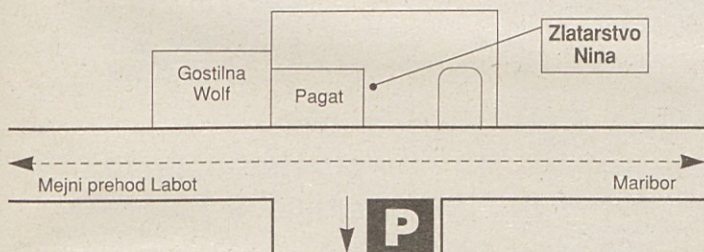
**Trg 4. julija 34  
Dravograd  
tel.: 00386 602/84 195**



- ☆ velika izbira zlatega nakita
  - ☆ poročni prstani od šil. 1.500.– naprej
  - ☆ popravilo zlatega nakita
    - ogrlica iz zlata šil. 50.–
    - povečanje zlatega prstana šil. 90.–
    - popravilo zlatega prstana šil. 60.–
  - ☆ graviranje
  - ☆ prediranje ušes
  - ☆ predelava starega nakita
- Za delo novega sestavka – okoli 1/3 doplačilo

### DELOVNI ČAS

ponedeljek – petek: od 9. do 12. in od 13. do 18. ure  
ob sobotah: od 9. do 12. ure



Vsem  
znancem  
v Rožu  
in Podjuni



**Ignac DAVID**  
DOMAČALE

*Vesel božič  
in srečno novo leto  
želi*



družina  
**Magda, Franc in  
Marko WEDENIG**  
CELOVEC

*Blagoslovljene  
božične praznike  
ter srečno  
novo leto želi*



župnijski  
urad

**ŠMIHEL**



*Frohe Weihnachten  
und ein erfolgreiches  
Neues Jahr wünscht*



**ST. LUCAS REISEN**

**HERBERT BECHTOLD**

EBERSDORF 42  
TEL+FAX 04235-43 57  
MOBIL 0664-30 73 005

**FAHR MIT!**

*Vesele božične praznike ter  
srečno in uspešno novo leto želijo*

**EL Žitara vas**

in občinski odborniki

podžupan dipl. trg. Joza Habernik,  
Tomi Petek, Karl Hren, Paul Stern

**JANEZ TRATAR**



PROVIZOR  
V DOBRLI VASI

*Vesele božične praznike  
ter srečno novo leto želi*

KVARTET BRATOV  
**SMRTNIK**  
in družina

Korte pri Železni Kapli



*Vsem sorodnikom,  
prijateljem in znancem  
želi blagoslovljene božične praznike  
in srečno novo leto*

DRUŽINA  
**Hanži  
ROBLEK**  
Sele-Borovnica



*Kaj se vam zdi, poslušalci vi,  
Kal' ste kaj slišali?  
Svež veter prišel je od nas,  
za vas še na ves glas!*

*Gloria in eteris deo,  
Tako pri AGORA pojejo,  
Lepo pojo, nalašč glasno –  
odprto je uho.*

**Radio AGORA, tudi v novem letu dnevno  
od 10 – 14 in od 18 – 02  
na frekvencah 105,5 • 106,8 • 100,9**

# Lutz



*Frohe  
Weihnachten  
und ein gutes  
Neues Jahr!*

Občinski odbornik EL Galicija  
**Milan BLAŽEJ**  
in namestnik **Mirko OGRIS**  
*želita vsem volilcem vesele božične  
praznike in srečno novo leto*

DRUŽINA  
**MILLONIG**  
DRAŠČE V ZILJSKI DOLINI

*Blagoslovljene božične  
praznike in uspešno  
ter zdravo novo leto.*



družina  
**Folti Hartmann in  
Marija Tischler**



*Vesele božične  
praznike  
in srečno  
novo leto  
želi*

družina  
**dr. Jelen**

ŽELEZNA KAPLA

ELEKTROUNTERNEHMEN  
Ing. F. **JÄGER**  
Master's ALLGEMEIN GERICHTLICH BEEIDETER SACHVERSTÄNDIGER  
**IHR ELEKTRO-FACHHANDEL IN FERLACH**  
• BEHÖRDLICH KONZESSIONIERTES ELEKTROUNTERNEHMEN MIT RADIOGEWERBE  
**LOIBLSTRASSE 12 • FERLACH**  
TEL. 04227 / 2245, Fax 04227 / 2245 - 15



*Unseren werten Kunden  
Frohe Weihnachten und  
ein glückliches Neues Jahr!*

*Našim cenjenim strankam želimo  
vesele božične praznike  
in srečno novo leto!*

**Socialna gospodarska skupnost  
(SGS)**

Šentjakob v Rožu

*želi vsem občanom  
božični mir in uspešno  
novo leto 1999.*



*Blagoslovljen božič in srečno  
novo leto želi sorodnikom,  
znancem in odjemalcem*

**ADEG** -TRGOVINA

OKNA – VRATA  
**KRIVOGRAD** KG

z nastavljenici  
ŠMIHEL  
NAD PLIBERKOM



*Vesele božične praznike  
in srečno novo leto*

**CRT**  
software

▶ merjenje delovnega in projektnega časa  
▶ osebni računalnik kot blagajna (2598)  
▶ celovite računalniške rešitve **04220 5115**

Frohe Weihnachten und alles Gute im Neuen Jahr



**Holzleimbau  
Smretschnig**

9142 St. Stefan ☎ 04230/633

**STEFAN BROMANN  
TISCHLEREI**

KOSCHATSTRASSE 1  
9150 BLEIBURG  
TEL.: 0 42 35 / 33 12  
D: 0663 / 84 15 86  
FAX: DW-4

*Frohe Weihnachten und ein  
glückliches neues Jahr 1999!*

*Vesele božične praznike in  
srečno novo leto 1999!*



*Vesele božične  
praznike in  
srečno  
novo leto*

**LINCER**  
d.o.o.

PROIZVODNJA SLAŠČIC  
Grosova 15, Kokrica, 4000 Kranj  
tel.: 064/245-426, 246-665

NUDIMO: **PO UGODNIH  
Torte po naročilu, piškote, potice... CENAH!**

**BROMANN METALL + STAHLBAU - LÄRMSCHUTZKABINEN**

Fa. Bromann Bartholomäus Metall + Stahlbau Ebersdorf 6, 9150 Bleiburg

**BMS**

*wünscht ein frohes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches 1999*

FROHE WEIHNACHTEN UND EIN GUTES NEUES JAHR

**S • W • Putz**

IHR STUKKATEUR UND TROCKENAUSBAUMEISTER

**WILHELM SCHMAUTZER**

RINKENBERG 71, 9150 BLEIBURG

TEL. 0 42 35 / 26 08



- INNEN- AUSSENPUTZ
- VOLLWÄRMESCHUTZ
- ISOLIERUNGEN
- RESTAURIERUNGEN

**Slovenska knjiga**  
Litijska cesta 38 1000 Ljubljana

# AKCIJA

Michael Timm

## MOJ ZDRAVNIK

- Najpogostejše bolezni
- Najsodobnejši načini zdravljenja
- Zdravstveni nasveti 100 vrhunskih medicinskih strokovnjakov
- Knjiga upošteva načela klinike Mayo

Tisti, ki bo prebral vse te nasvete, bo lažje razumel navodila svojega zdravnika in se z njim pogovoril o morebitnih drugih možnostih.

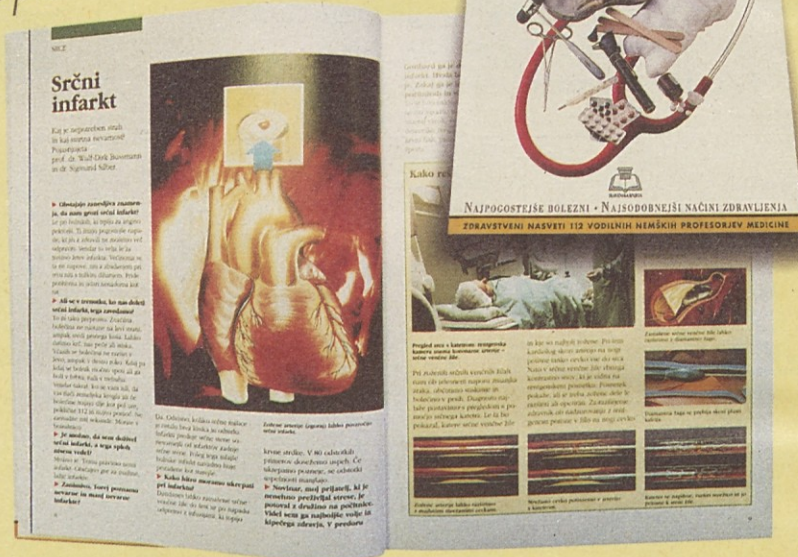
Prepričani smo, da bo zdravstveni priročnik MOJ ZDRAVNIK pri slovenskih bralcih deležen pozornosti, kakršno si nedvomno zasluži.

Naročila pisno, po telefonu ali faksu:  
Naš tednik, 10. Oktober Straže 25/IV,  
9020 Celovec

tel.: 0463/ 51 25 28 - 23, faks: 51 25 28 - 22

Cena: **13.650 SIT**

Enkratna priložnost  
za lepo darilo



Vesele božične praznike ter uspešno leto 1999

*Frohe Weihnachten*  
und ein  
*glückliches Jahr 1999*

*Das schnelle Bild*

**foto horst**

KLAGENFURT - DOMGASSE 20  
Tel. 0463 / 57 303 Fax. 0463 / 555 11  
PARTNER FÜR ALLE FOTOPRAXEN

**PHOTO/PICTURE  
FACTORY**  
Domgasse 19  
A-9020 Klagenfurt  
0463/511293 **COPY**

*Das schnelle Bild Das schnelle Bild*



**Stunden SERVICE**

**MALEREI  
ANSTRICH  
FASSADEN  
RAUM AUSSTATTUNG  
FARBEN  
AUTOLACKE**

**RUDOLF BREDSCHNEIDER**

MALERMEISTER  
A-9150 BLEIBURG  
DAMMWEG 1  
TEL. 04235/2123  
FAX 04235/2123-4



**BREDSCHNEIDER**

**Fassadengestaltung am Computer  
Moderne Raumgestaltung  
Hebebühnenverleih**





*Blagoslovljene božične praznike  
ter srečno in zdravo  
novo leto želijo*

ENOTNA LISTA  
SKUPNOST JUŽNOKOROŠKIH KMETOV  
POLITIČNO UPRAVNA AKADEMIJA  
MLADA ENOTNA LISTA  
KMEČKO IZOBRAŽEVALNA SKUPNOST



Dipl. inž. Stefan Domej  
zbornični svetnik



Iva Müller  
zastopnica kmetov



Janko Zwitter  
zbornični svetnik



Andrej Wakounig  
predsednik



Bernard Sadovnik  
tajnik



Mag. Rudi Vouk  
tajnik

**STEIN**  
Wir beraten, planen und verlegen  
**FLIESE**

Komm und schau  
in unsere riesen  
Bäderschau

**BAD**

Marmor und  
Granit aus  
aller Welt. **SUPER ANGEBOTE**

Bitte den Gutschein ausschneiden und  
vor Ihrem Einkauf bei uns abgeben.



**1.000. Gutschein**  
Gültig bei einem Einkauf von mindestens 5.000.-S  
auf **STEIN • FLIESE • BAD**

**COLAZZO**



STEIN • FLIESE • BAD  
KÜHNSDORF • 04232/82 72  
KLAGENFURT • 0463/43 5 23

4x in Österreich  
Kühnsdorf, Klagenfurt  
Werndorf/Graz  
Wöllersdorf

*Vesele božične praznike  
in srečno novo leto*

*Vam želi Vaša*



POSJOJILNICA-BANK



ZVEZA BANK

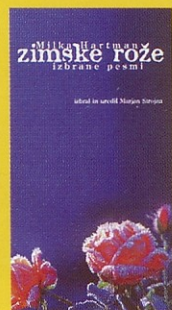
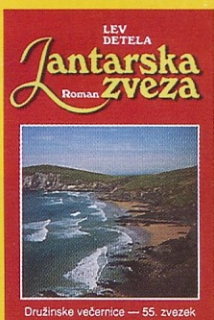


ZADRUGA  
market

# MOHORJEVA DRUŽBA

CELOVEC - LJUBLJANA - DUNAJ

*želi vsem blagoslovljene  
božične praznike,  
polne notranjega miru,  
ter srečno, zdravo in uspešno  
novo leto 1999.*



**MOHORJEVA DRUŽBA  
V CELOVCU**

VIKTRINGER RING 26, 9020 CELOVEC/KLAGENFURT  
tel. 0463 / 56 5 15, faks 51 41 89 in 0463 / 56 5 15-12  
E-mail: mohorjeva@magnet.at  
Internet: <http://www.mohorjeva.co.at>